
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(alice Cogswell Bemis A Sketch By A) 000001

2. 爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(alice Cogswell Bemis A Sketch By A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(Alice Cogswell Bemis A Sketch by a)

第1/2页

['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs]
ALICE COGSWELL BEMIS
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs]
ALICE COGSWELL BEMIS
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [frend]
A SKETCH BY A FRIEND
一个 草图 经过 一个 朋友

朋友的素描

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['praɪvətli] PRINTED1920
PRIVATELY PRINTED1920
私下 PRINTED1920

私人印刷，1920年

[ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] · ['bɒstən]
The Merrymount Press · Boston
这 梅里蒙特 按 · 波士顿

梅里蒙特出版社 · 波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs]
ALICE COGSWELL BEMIS
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯

['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [stɒk] .
Alice Cogswell Bemis came from a long line of good British stock .
爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯 来了 从 一个 长的 线 的 好的 英国 库存 .

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯出身于一个血统优良的英国家族。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒɒn] ['kɑːgzwɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['westberiː] [liː] ,
She was in the eighth generation from John Cogswell , who was born at Westbury Leigh ,
她 曾是 在 这 第八 一代 从 约翰 科格斯韦尔 , WHO 曾是 出生 在 韦斯特伯里 莉 ,

她是约翰·科格斯韦尔的第八代后裔，约翰·科格斯韦尔出生于韦斯特伯里利。

['wɪltʃə(r)] , [ɪn] - .
Wiltshire , in 1592 .
威尔特郡 , 在 - .

威尔特郡，1592年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] ['prɒpəti] .
He was a man of standing and of considerable inherited property .
他 曾是 一个 男人 的 常设 和 的 大量 遗传 财产 .

他是一位地位显赫、继承了相当可观财产的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] " [ðə; ði] - , " [kɔ:ld] " - , " ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][froʊmən] ,
Among the latter were " The Mylls , " called " Ripond , " situated in the parish of Fromen ,
之中 这 后者 是 " 这 - , " 称为 " - , " 位于 在 这 教区 的 弗罗门 ,

后者包括位于弗罗门教区的“米尔斯”，又名“里庞德”。

['sɛlˌwʊd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] .
Selwood , together with the homestead and certain personal property .
塞尔伍德 , 一起 和 这 家园 和 肯定 个人的 财产 .

塞尔伍德，连同宅基地和某些个人财产。

[hi:; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɒmpsn] , [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['westberi:] ['pærɪʃ] .
He married Elizabeth Thompson , a daughter of the Vicar of Westbury parish .
他 已婚 伊丽莎白 汤普森 , 一个 女儿 的 这 牧师 的 韦斯特伯里 教区 .

他娶了伊丽莎白·汤普森为妻，她是韦斯特伯里教区牧师的女儿。

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
After twenty years of married life ,
后 二十 年 的 已婚 生活 ,

结婚二十年后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['həʊmsted] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] ,
during which they had lived in the family homestead and he had carried on his father's prosperous business ,
期间 哪个 他们 有 居住地 在 这 家庭 家园 和 他 有 携带 在 他的 父亲的 繁荣 商业 ,

在此期间，他们一直居住在家族宅邸，他也继承了父亲蒸蒸日上的事业。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɒn] [meɪ] - , - , ['li:vɪŋ] [wʌn] ['mærid] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
he decided to emigrate to America , and on May 23 , 1625 , leaving one married daughter in England ,
他 决定 到 移民 到 美国 , 和 在 可能 - , - , 离开 一 已婚 女儿 在 英格兰 ,

他决定移民美国，并于1625年5月23日离开英国，留下一个已婚的女儿。

[ðeɪ] [em'bɑ:k, im-] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪp] , [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] .
they embarked with their eight other children on the famous ship , The Angel Gabriel .
他们 启航 和 他们的 八 其他 孩子们 在 这 著名的 船 , 这 天使 加布里埃尔 .

他们带着其他八个孩子登上了著名的“天使加百列号”轮船。

[wi:; wi][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
We find no mention of a special reason for their leaving England ,
我们 寻找 不 提到 的 一个 特别的 原因 为了 他们的 离开 英格兰 ,

我们没有找到任何关于他们离开英国的特殊原因的记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [led] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
but it was probably the same that led many others of their type to begin
但 它 曾是 大概 这 相同的 那 引领 许多 其他的 的 他们的 类型 到 开始
[laɪf] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;
life afresh in the new world ;
生活 重新 在 这 新的 世界 ;

但这可能也是促使许多其他同类人在新世界重新开始生活的原因;

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtləs] ,
here the possibilities of the country to be developed were limitless ,
这里 这 可能性 的 这 国家 到 是 发达 是 无限 ,
[ænd; ənd]
and
和

这里，国家的发展潜力是无限的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['daʊtləs] [ðiːz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
doubtless these offered a better outlook for their children ,
毫无疑问 这些 提供 一个 更好的 前景 为了 他们的 孩子们 ,

毫无疑问，这为他们的孩子提供了更好的未来。

[huːz] ['welfeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] .
whose welfare must have been uppermost in their thoughts and plans .
谁 福利 必须 有 到过 最上层 在 他们的 想法 和 计划 .

他们最关心的一定是他们的福祉。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][ænd; ənd][ɪts] [rek] [ɒf] ['peməkwɪd] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
The voyage of The Angel Gabriel and its wreck off Pemaquid , on the coast of
这 航程 的 这 天使 加布里埃尔 和 它是 破坏 离开 佩马奎德 , 在 这 海岸 的
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

“天使加百列号”的航行及其在缅因州海岸佩马奎德附近沉没的事件

[ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [geɪl] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,
in the frightful gale of August 15 , 1625 ,
在 这 可怕 大风 的 八月 - , - ,

在1625年8月15日那场可怕的狂风中，

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] [mæ'ðə] ,
are told in the graphic story of the Rev . Richard Mather ,
是 讲述 在 这 形象的 故事 的 这 牧师 . 理查德 马瑟 ,

这些内容在理查德·马瑟牧师的图画故事中有所讲述。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪmz] , [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði]
who was a passenger on the ship James , which sailed from England on the
WHO 曾是 一个 乘客 在 这 船 詹姆斯 , 哪个 航行 从 英格兰 在 这
[seɪm] [deɪ] .
same day .
相同的 天 .

他是詹姆斯号船上的乘客，该船于同一天从英国启航。

[ðə; ði][dʒeɪmz] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] [waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl]['ɡeɪbriəl][wɒz; wəz]
The James lay at anchor off the Isles of Shoals while The Angel Gabriel was
这 詹姆斯 躺 在 锚 离开 这 岛屿 的 浅滩 尽管 这 天使 加布里埃尔 曾是
[ɒf] ['peməkwɪd] .
off Pemaquid .
离开 佩马奎德 .

"詹姆斯"号停泊在肖尔斯群岛附近，而"天使加百列"号则在佩马奎德附近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] ,
She was torn from her anchors and obliged to put to sea ,
她 曾是 撕裂 从 她 锚 和 有义务 到 放 到 海 ,

她被迫脱离锚链，出海航行。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - ['terəb(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] [weɪv] ,
but after two days ' terrible battling with storm and wave ,
但 后 二 天 - 糟糕的 战斗 和 风暴 和 海浪 ,

但经过两天与风暴和巨浪的激烈搏斗后，

[riːtʃt] ['bɒstən]['hɑːbə(r)] [wɪð] " [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [rent] [ɪn]['sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn] ['piːsɪz] ,
reached Boston harbor with " her sails rent in sunder , and split in pieces ,
达到 波士顿 港口 和 " 她 帆 租 在 桑德 , 和 分裂 在 件 ,

抵达波士顿港时，"她的帆已撕裂，断成碎片"，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒt(ə)n][ræɡz] .
as if they had been rotten rags .
作为 如果 他们 有 到过 烂 破布 .

仿佛它们是破烂的破布。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['ɡeɪbriəl] , [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːst] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] .
" Of The Angel Gabriel , he says : " It was burst in pieces and cast away .
" 的 这 天使 加布里埃尔 , 他 说道 : " 它 曾是 爆裂 在 件 和 投掷 离开 .

"关于天使加百列，他说：'它被炸成了碎片，被抛弃了。'

" [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" Strong winds from the northeast and great tidal waves made it a
" 强的 风 从 这 东北 和 伟大的 潮汐 波浪 制成 它 一个
['təʊt(ə)l] [rek] .
total wreck .
全部的 破坏 .

"来自东北方向的强风和巨大的海啸使它彻底损毁。"

[dʒɒn] ['kɑːɡzwɛl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən]
John Cogswell and all his family were washed ashore from the broken
约翰 科格斯韦尔 和 全部 他的 家庭 是 洗过 岸上 从 这 破碎的
[deks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] ,
decks of their ship ,
甲板 的 他们的 船 ,

约翰·科格斯韦尔和他的家人都被从他们那艘破损的船甲板上冲到了岸边。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
but several others lost their lives .
但 一些 其他的 丢失的 他们的 生活 .

但另有多人丧生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['nevə(r)]
Some of the many valuable possessions they had brought with them never
一些 的 这 许多 有价值的 财产 他们 有 带来 和 他们 绝不
[keɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
came to shore ,
来了 到 支撑 ,

他们带来的许多贵重物品中，有些从未被带到岸上。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [seɪvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent]
but among the articles saved was a tent
但 之中 这 文章 已保存 曾是 一个 帐篷

但保存下来的物品中却有一个帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɪtʃ] [geɪv] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][wʌns] ; [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɑːgzwɛl] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri]
which gave good service at once ; this Mr . Cogswell pitched for a temporary
哪个 给予 好的 服务 在 一次 ; 这 先生 . 科格斯韦尔 投球 为了 一个 暂时的
[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
abiding place .
遵守 地方 .

它立刻提供了良好的服务；科格斯韦尔先生就此寻找一个临时的栖身之所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,
As soon as possible he took passage for Boston ,
作为 很快 作为 可能的 他 采取 通道 为了 波士顿 ,

他尽快搭船前往波士顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːk] [tuː; tə][seɪl]
where he made a contract with the captain of a small bark to sail
在哪里 他 制成 一个 合同 和 这 队长 的 一个 小的 吠 到 帆
[fɔː(r); fə(r)] ['pemәkwɪd] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] ,
for Pemaquid and transport his family to Ipswich ,
为了 佩马奎德 和 运输 他的 家庭 到 伊普斯维奇 ,

他与一艘小帆船的船长签订了合同，由船长从佩马奎德出发，将他的家人送到伊普斯维奇。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðen] [ə; eɪ] ['njuːli] ['set(ə)ld] [taʊn] .
Massachusetts , then a newly settled town .
马萨诸塞州 , 然后 一个 新 定居 镇 .

当时的马萨诸塞州，还是一个新兴的城镇。

[ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] ,
The settlers of Ipswich at once appreciated these newcomers ,
这 定居者 的 伊普斯维奇 在 一次 感谢 这些 新来者 ,

伊普斯维奇的定居者们立刻对这些新来者表示欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] ['lɪbərəl][grɑːnts][ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
and the municipal records show that liberal grants of land were made to
和 这 市政 记录 展示 那 自由主义 拨款 的 土地 是 制成 到
[dʒɒn] ['kɑːgzwɛl] .
John Cogswell .
约翰 科格斯韦尔 .

市政记录显示，约翰·科格斯韦尔获得了大量的土地赠予。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][æt; ət]
Among them was one spoken of as " Three hundred acres of land at
之中 他们 曾是 一 说 的 作为 " 三 百 英亩 的 土地 在
[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] - ,
the further Chebokoe ,
这 更远 - ,

其中有一处被描述为“位于更远处的切博科的三百英亩土地”，

" [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['esɪks] .
" which later was incorporated as a part of Essex .
" 哪个 之后 曾是 公司 作为 一个 部分 的 埃塞克斯 .

后来并入了埃塞克斯郡。

[hɪə(r)][ɪn] - [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
Here in 1636 their permanent home was built , and here ,
这里 在 - 他们的 永恒的 家 曾是 建造 , 和 这里 ,

1636年，他们的永久住所建于此，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] , [ðeə(r)] [dɪ'sendənts]
covering a period of over two hundred and fifty years , their descendants
覆盖 一个 时期 的 超过 二 百 和 五十 年 , 他们的 后代
['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .
cultivated the land .
栽培 这 土地 .

在长达两百五十多年的时间里，他们的后代耕耘着这片土地。

[ðə; ði] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [fɑːm] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] ,
The Cogswells had brought with them several farm and household servants ,
这 科格斯韦尔斯 有 带来 和 他们 一些 农场 和 家庭 仆人 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
as well as valuable furniture ,
作为 出色地 作为 有价值的 家具 ,

科格斯韦尔一家带来了几名农场佣人和家仆，以及贵重的家具。

['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .
farming implements , and considerable money .
农业 实施 , 和 大量 钱 .

农具和大量资金。

[ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪlt] ,
A log house was soon built ,
一个 日志 房子 曾是 很快 建造 ,

不久后，一座小木屋建成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['meni] ['væljuəblz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but the boxes containing their many valuables were unopened until it was
但 这 盒子 包含 他们的 许多 贵重物品 是 未开封 直到 它 曾是
['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːgzwɛl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] .
practicable for Mr . Cogswell to build a frame house .
切实可行的 为了 先生 . 科格斯韦尔 到 建造 一个 框架 房子 .

但装有他们众多贵重物品的箱子一直没有打开，直到科格斯韦尔先生可以建造框架房屋时才打开。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk]
A description of this remains , in which we are told that it stood back
一个 描述 的 这 遗迹 , 在 哪个 我们 是 讲述 那 它 站立 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
from the highway ,
从 这 公路 ,

对此遗迹的描述中提到，它位于公路后方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and was approached through shrubbery and flowers .
和 曾是 接近 通过 灌木 和 花朵 .

人们穿过灌木丛和鲜花来到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)] [sed] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It is further said , that among the
它 是 更远 说 , 那 之中 这

据说，在……

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

['treʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]
treasures which were taken into the new home from the boxes were
宝藏 哪个 是 已采取 进入 这 新的 家 从 这 盒子 是
['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
several pieces of carved furniture ,
一些 件 的 雕刻 家具 ，

从箱子里搬进新家的珍贵物品包括几件雕花家具。

[im'brɔidəd] ['kɜːtənz] , ['dæməsk]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] ; [ðæt] [ðeə(r)]
embroidered curtains , damask table linen , and much silver plate ; that there
绣花 窗帘 ， 绫 桌子 亚麻布 ， 和 很多 银 盘子 ； 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['kɑːpɪt] ,
was a Turkish carpet ,
曾是 一个 土耳其 地毯 ，

绣花窗帘、锦缎桌布和大量银器；还有一张土耳其地毯。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪz] [wel] [ə'testɪd] .
an unusual treasure for those days , is well attested .
一个 异常 宝藏 为了 那些 天 ， 是 出色地 已证实 .

在当时，这是一件非同寻常的珍宝，这一点已得到充分证实。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] ['treʒə(r)] ['relɪks][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz]
Their descendants still treasure relics of their ancestors , such as articles
他们的 后代 仍然 宝藏 遗物 的 他们的 祖先 ， 这样的 作为 文章
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] ,
of personal adornment ,
的 个人的 装饰 ，

他们的后代至今仍珍藏着祖先的遗物，例如个人饰品。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [klɒk] .
a quaint mirror , and an old clock .
一个 古雅 镜子 ， 和 一个 老的 钟 .

一面古朴的镜子，还有一座古老的钟。

[dʒɒn] ['kɑːgzwɛl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ə'rɪdʒən(ə)l]['setlə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
John Cogswell was the third original settler in that part of Ipswich which is now
约翰 科格斯韦尔 曾是 这 第三 原来的 定居者 在 那 部分 的 伊普斯维奇 哪个 是 现在
['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

约翰·科格斯韦尔是伊普斯维奇（现为埃塞克斯郡）那片地区的第三位早期定居者。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
His piety , his intelligence ,
他的 虔诚 ， 他的 智力 ，

他的虔诚，他的智慧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [welθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
and his comparative wealth gave him a leading position in the town and
和 他的 比较 财富 给予 他 一个 领导 位置 在 这 镇 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

他相对富裕的家境使他在镇上和教会中都拥有领导地位。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['priːfɪks] "
His name is often seen in the records of Ipswich and always with the prefix "
他的 姓名 是 经常 已见 在 这 记录 的 伊普斯维奇 和 总是 和 这 前缀 "
['mɪstə(r)] . ,
Mr . ,
先生 . ，

他的名字经常出现在伊普斯维奇的记录中，而且总是带有“先生”的前缀。

" [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
" which , in those days ,
" 哪个 , 在 那些 天 ,

在当时,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
was a title of honor given to only a few who were gentlemen of
曾是 一个 标题 的 荣誉 给定 到 仅有的 一个 很少 WHO 是 先生们 的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

这是一个只授予少数杰出绅士的荣誉称号。

[hiː; hi] [daɪd] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
He died November 29 , 1669 , aged seventy - seven years .
他 死亡 十一月 - , - , 老年人 七十 - 七 年 .

他于 1669 年 11 月 29 日去世,享年 77 岁。

[hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
His funeral procession traversed a distance of five miles to the
他的 葬礼 游行 穿越 一个 距离 的 五 英里 到 这
[əʊld] [nɔːθ] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,
old North graveyard of the First Church ,
老的 北 墓地 的 这 第一的 教会 ,

他的送葬队伍行进了五英里,到达第一教堂北侧的老墓地。

['ʌndə(r)] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk]
under an escort of armed men as a protection against a possible attack
在下面 一个 护送 的 武装 男人 作为 一个 保护 反对 一个 可能的 攻击
[ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
of Indians .
的 印度人 .

在武装人员的护送下,以防止印第安人可能的袭击。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɑːgzwɛl] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
Three years later the body of Mrs . Cogswell was laid beside her husband's
三 年 之后 这 身体 的 太太 . 科格斯韦尔 曾是 铺设 旁 她 丈夫的
.
.
.

三年后,科格斯韦尔夫人的遗体被安葬在她丈夫的墓旁。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] :
The record that remains of her is :
这 记录 那 遗迹 的 她 是 :

她留下的记录是:

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː]
" She was a woman of sterling qualities and dearly loved by all who knew
" 她 曾是 一个 女士 的 英镑 品质 和 亲爱的 喜爱 经过 全部 WHO 知道
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"她是一位品格高尚的女性,深受所有认识她的人的爱戴。"

" [ðeə(r)] [sʌn] , ['wɪljəm] ['kɑːgzwɛl] ,
" Their son , William Cogswell ,
" 他们的 儿子 , 威廉 科格斯韦尔 ,

他们的儿子,威廉·科格斯韦尔,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [treɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

seems to have had many of his father's traits and was one of

似乎 到 有 有 许多 的 他的 父亲的 特征 和 曾是 一 的

[ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

the most influential citizens of that period .

这 最多 有影响 公民 的 那 时期 .

他似乎继承了父亲的许多特质，是当时最有影响力的公民之一。

[tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [dju:] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

To him was due the establishment of the parish and church and the

到 他 曾是 到期的 这 建立 的 这 教区 和 教会 和 这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ;

building of the meeting - house ;

建筑 的 这 会议 - 房子 ;

教区和教堂的建立以及聚会所的建造都归功于他；

[ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]

and when , according to the quaint custom of those days , the seats in the

和 什么时候 , 根据 到 这 古雅 风俗 的 那些 天 , 这 座位 在 这

['mi:tɪŋ] - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ,

meeting - house were assigned ,

会议 - 房子 是 分配 ,

按照当时奇特的习俗，教堂里的座位被分配好之后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['greɪtɪst]

his wife was given the place by the minister's wife , a mark of greatest

他的 妻子 曾是 给定 这 地方 经过 这 部长 妻子 , 一个 标记 的 最

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction .

区别 .

他的妻子被部长夫人授予了这个职位，这是极高的荣誉。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [nəʊt] .

Two of his grandsons were men of note .

二 的 他的 孙子们 是 男人 的 笔记 .

他的两个孙子都是名人。

['kɜ:n(ə)l] [nə'θænjəl] [weɪd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Colonel Nathaniel Wade was an officer in the Revolutionary army and a

上校 纳撒尼尔 韦德 曾是 一个 官 在 这 革命者 军队 和 一个

['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑ:fa'et] .

personal friend of Washington and Lafayette .

个人的 朋友 的 华盛顿 和 拉斐特 .

纳撒尼尔·韦德上校是美国独立战争军队的一名军官，也是华盛顿和拉法耶特的私人朋友。

[ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl] [həʊmz] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] ,

Another , the Rev . Abiel Holmes , father of Dr . Oliver Wendell Holmes ,

其他 , 这 牧师 . 阿比尔 福尔摩斯 , 父亲 的 博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ,

was a graduate of Yale ,

曾是 一个 毕业 的 耶鲁大学 ,

另一位是阿比尔·霍姆斯牧师，他是奥利弗·温德尔·霍姆斯博士的父亲，毕业于耶鲁大学。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] .

and received the degree of Doctor of Divinity from Edinburgh .

和 已收到 这 程度 的 医生 的 神 从 爱丁堡 .

并获得了爱丁堡大学神学博士学位。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

He was settled for many years over the First Church of Cambridge .

他 曾是 定居 为了 许多 年 超过 这 第一的 教会 的 剑桥 .

他多年来一直居住在剑桥第一教堂。

['kɑːgzwɛl] [haʊs] , ['ɪpswɪtʃ] , [mæs] .
Cogswell House , Ipswich , Mass .
科格斯韦尔 房子 , 伊普斯维奇 , 大量的 .

科格斯韦尔之家，伊普斯维奇，马萨诸塞州

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [lænd] [meɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sʌn] ['wɪljəm]
One of the deeds of land made to their children was to their son William
一 的 这 契约 的 土地 制成 到 他们的 孩子们 曾是 到 他们的 儿子 威廉
" [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ʃə'bækəu] ['rɪvə(r)] .
" on the south side of Chebacco River .
" 在 这 南 边 的 切巴科 河 .

他们授予子女的土地契约中，有一份授予了他们的儿子威廉，土地位于切巴科河南岸。

" [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [wiː; wi]
" The variation in the spelling of this proper name is one of the many we
" 这 变化 在 这 拼写 的 这 恰当的 姓名 是 一 的 这 许多 我们
[faɪnd] [ɪn] ['ɜːli] [njuː] ['ɪŋglənd] ['rekɔːdz] .
find in early New England records .
寻找 在 早期的 新的 英格兰 记录 .

“这个专有名词的拼写变体是我们在新英格兰早期记录中发现的众多变体之一。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ʃə'bækəu] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['diːkən]
At the same time a dwelling at Chebacco Falls was given to Deacon
在 这 相同的 时间 一个 住宅 在 切巴科 瀑布 曾是 给定 到 执事
[kɔː'niːljəs] ['wɔːldəʊ] ,
Cornelius Waldo ,
科尼利厄斯 沃尔多 ,

与此同时，切巴科瀑布的一处住所被赐予了执事科尼利厄斯·瓦尔多。

[huː] [hæd; həd] ['mærid]
who had married
WHO 有 已婚

已婚

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hænə] .
their daughter Hannah .
他们的 女儿 汉娜 .

他们的女儿汉娜。

[ɪn] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ,
In direct line of descent from these two ,
在 直接的 线 的 下降 从 这些 二 ,

直接继承自这两人的血统，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːgzwɛl] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɒz; wəz] [rælf]
and in the sixth generation from the first Cogswell in America , was Ralph
和 在 这 第六 一代 从 这 第一的 科格斯韦尔 在 美国 , 曾是 拉尔夫
['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
Waldo Emerson .
沃尔多 爱默生 .

而从第一位科格斯韦尔在美国的后代中，第六代便是拉尔夫·沃尔多·爱默生。

['mɪsɪz] . ['biːmɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][sʌn] ['wɪljəm] ,
Mrs . Bemis was in the eighth generation , through the son William ,
太太 . 贝米斯 曾是 在 这 第八 一代 , 通过 这 儿子 威廉 ,

贝米斯夫人是家族的第八代，通过她的儿子威廉传下来的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
and from him also was descended Oliver Wendell Holmes , in the fifth
和 从 他 还 曾是 下降 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 在 这 第五

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

他的第五代后裔还有奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[wiː; wi] ['kænɒt] [wel] ['fɒləʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn]
We cannot well follow here the descendants of the other children of John
我们 不能 出色地 跟随 这里 这 后代 的 这 其他 孩子们 的 约翰

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːgzwɛl] ,
and Elizabeth Cogswell ,
和 伊丽莎白 科格斯韦尔 ,

我们无法在此详细了解约翰和伊丽莎白·科格斯韦尔其他子女的后代，

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi]
but certain it is that in each of the generations to the present day we
但 肯定 它 是 那 在 每个 的 这 几代人 到 这 展示 天 我们

[faɪnd] ['meni] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
find many well - educated men and women of character ,
寻找 许多 出色地 - 受过教育 男人 和 女性 的 特点 ,

但可以肯定的是，在历代人中，直至今日，我们都能发现许多受过良好教育、品格高尚的男女。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
with a strong sense of their obligations as citizens ,
和 一个 强的 感觉 的 他们的 义务 作为 公民 ,

他们具有强烈的公民责任感，

[ɔːl] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['veəriəs] [laɪnz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
all doing good work for the world in various lines of activity .
全部 正在做 好的 工作 为了 这 世界 在 各种各样的 线条 的 活动 .

他们都在不同领域为世界做出了贡献。

[ðeɪ] [hæv; həv]['verɪfaɪd] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒɒn] ['kɑːgzwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They have verified what one has written concerning John Cogswell and his
他们 有 已验证 什么 一 有 书面 有关 约翰 科格斯韦尔 和 他的

['fæməli] :
family :
家庭 :

他们已经证实了其中一人所写的关于约翰·科格斯韦尔及其家人的信息：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ʃɔːz] ;
" They were the first of the name to reach these shores ;
" 他们 是 这 第一的 的 这 姓名 到 抵达 这些 海岸 ;

“他们是第一批抵达这片海岸的同名民族；

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]
the lapse of two hundred and fifty years has given to them a
这 失效 的 二 百 和 五十 年 有 给定 到 他们 一个

['njuːmərəs] [pɒ'sterəti] ,
numerous posterity ,
很多的 后人 ,

二百五十年的时间过去了，他们拥有了众多的后代。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪ'ventf(ə)l][pɪərɪədz] , [hæv; həv]
some of whom in each generation have lived in eventful periods , have
一些 的 谁 在 每个 一代 有 居住地 在 多事 时期 ， 有
['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['emɪnəns] ,
risen to eminence ,
升起 到 卓越 ，

每一代人中都有一些人生活在风云变幻的时代，并取得了卓越的成就。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and fulfilled distinguished service in the history of the country .
和 已完成 杰出的 服务 在 这 历史 的 这 国家 .

并为国家历史做出了杰出贡献。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[wɪð] [ðiːz] [rɪtʃ] [in'heritəns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] ,
With these rich inheritances as her birthright ,
和 这些 富有的 继承 作为 她 与生俱来的权利，

她与生俱来就拥有这些丰厚的遗产，

[wɪð] ['peərənts] [huː] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt]
with parents who enforced and strengthened in their children the principles that
和 父母 WHO 强制执行 和 加强 在 他们的 孩子们 这 原则 那
[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
they themselves had been taught ,
他们 他们自己 有 到过 教授 ，

父母们将自己从小接受的教育原则灌输给孩子，并不断强化这些原则。

['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['dænjəl][ænd; ənd]
Alice Cogswell was born in the family home of her parents , Daniel and
爱丽丝 科格斯韦尔 曾是 出生 在 这 家庭 家 的 她 父母 ， 丹尼尔 和
['meəri]['deɪvɪs] ['rændl] ['kɑːgzwɛl] ,
Mary Davis Randall Cogswell ,
玛丽 戴维斯 兰德尔 科格斯韦尔 ，

爱丽丝·科格斯韦尔出生在她父母丹尼尔和玛丽·戴维斯·兰德尔·科格斯韦尔的家中。

[æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] , [ɒn]['dʒænjuəri][faɪv] , - .
at Ipswich , on January 5 , 1845 .
在 伊普斯维奇 ， 在 一月 5 ， - .

1845年1月5日，在伊普斯维奇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] ,
She was one of seven children , three of whom died very young ,
她 曾是 一 的 七 孩子们 ， 三 的 谁 死亡 非常 年轻的 ，

她是七个孩子中的一个，其中三个孩子很小就夭折了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['luːsi] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] .
and of the seven only her sister Lucy survived her .
和 的 这 七 仅有的 她 姐姐 露西 幸存下来 她 .

七个孩子中，只有她的妹妹露西活了下来。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] .
The mother died when Alice was only four .
这 母亲 死亡 什么时候 爱丽丝 曾是 仅有的 四 .

爱丽丝四岁时母亲就去世了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Until the time of the father's death , when she was eighteen and her
直到 这 时间 的 这 父亲的 死亡 , 什么时候 她 曾是 十八 和 她
['sɪstə(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] ,
sister three years older ,
姐姐 三 年 老 ,

直到父亲去世时，她十八岁，姐姐比她大三岁。

['sevrəl] ['dɪfrənt] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
several different housekeepers were in charge of the home ,
一些 不同的 管家 是 在 收费 的 这 家 ,

这所房子由好几位不同的管家负责打理。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [məʊst]
and yet it appears that these two young girls very early and in a way most
和 然而 它 出现 那 这些 二 年轻的 女孩们 非常 早期的 和 在 一个 方式 最多
[ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [səʊ] [jʌŋ] ,
unusual for any so young ,
异常 为了 任何 所以 年轻的 ,

然而，这两个年轻女孩似乎很早就出现了某种现象，而且这种现象对于如此年幼的人来说非常不寻常。

[nɒt]['əʊnli] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
not only gave life and charm to the house ,
不是 仅有的 给予 生活 和 魅力 到 这 房子 ,

不仅为房子增添了生机和魅力，

[bʌt; bət][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ɔːl] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
but directed and controlled all its activities to a great extent .
但 指导 和 受控 全部 它是 活动 到 一个 伟大的 程度 .

但在很大程度上指导和控制了它的所有活动。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] ['ælɪs] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A cousin who was very dear to Alice writes to her son of his
一个 表哥 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 爱丽丝 写 到 她 儿子 的 他的
['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [həʊm] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] ,
memory of those days in the quiet country home at Ipswich ,
记忆 的 那些 天 在 这 安静的 国家 家 在 伊普斯维奇 ,

一位与爱丽丝关系非常亲密的表兄写信给她的儿子，回忆了当年在伊普斯维奇宁静的乡间别墅里度过的时光。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ɪts]
giving a charming picture that shows the spirit that prompted all her life to its
给予 一个 迷人 图片 那 演出 这 精神 那 提示 全部 她 生活 到 它是
[end] .
end .
结尾 .

这幅迷人的画面展现了她一生所秉持的精神，直至生命的尽头。

[hiː; hi] [sez] : " ['evri] [wʌn][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] [huː] [ri'membə] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He says : " Every one in Ipswich who remembers her would speak of her
他 说道 : " 每一个 一 在 伊普斯维奇 WHO 记得 她 会 说话 的 她
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

他说："伊普斯维奇所有记得她的人都会谈起她甜美的性格，

['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
cheery and generous spirit .
欢快的 和 慷慨的 精神 .

开朗慷慨的性格。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]
One of the very earliest of my childhood recollections is a little incident that
一 的 这 非常 最早 的 我的 童年 回忆 是 一个 小的 事件 那
[ə'kɜːd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
occurred when I could not have been more than four or five years old .
发生 什么时候 我 可以 不是 有 到过 更多的 比 四 或者 五 年 老的 .

我最早的童年记忆之一，是发生在我四五岁时的一件小事。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [kɑːgzwɛlz]
One day my mother let me go all by myself to Uncle Cogswell's
一 天 我的 母亲 让 我 去 全部 经过 我 到 叔叔 科格斯韦尔的

有一天，我妈妈让我独自一人去科格斯韦尔叔叔家。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .
to see Cousin Alice .
到 看 表哥 爱丽丝 .

去看望表妹爱丽丝。

['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ]
Our homes were rather near together but it was to me then a
我们的 房屋 是 相当 靠近 一起 但 它 曾是 到 我 然后 一个
['dʒɜːni] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
journey of large proportions .
旅行 的 大的 比例 .

我们两家离得挺近，但对我来说，那却是一次意义重大的旅程。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [sæt] [nekst] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [tuː] [bɪg]
At dinner I can remember that I sat next Cousin Alice in a chair with two big
在 晚餐 我 能 记住 那 我 卫星 下一个 表哥 爱丽丝 在 一个 椅子 和 二 大的
[bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
books to make it high enough .
图书 到 制作 它 高的 足够的 .

我记得晚餐时，我坐在表妹爱丽丝旁边，椅子上垫了两本厚厚的书，才勉强坐高一些。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [peəz] [wɪtʃ]
After dinner we went into the garden and picked a basket of pears which
后 晚餐 我们 去 进入 这 花园 和 挑选 一个 篮子 的 梨 哪个
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .
she gave me to take home .
她 给予 我 到 拿 家 .

晚饭后，我们去了花园，摘了一篮梨，她让我带回家。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]
This little visit was like many others that followed and it is typical of all that
这 小的 访问 曾是 喜欢 许多 其他的 那 随后 和 它 是 典型的 的 全部 那
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .
she has done throughout a long and useful life .
她 有 完毕 自始至终 一个 长的 和 有用 生活 .

这次短暂的访问与之后的许多次访问一样，也体现了她漫长而充实的一生中所做的事情的典型特征。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
Though I was only a little fellow , I have a strong impression of an
尽管 我 曾是 仅有的 一个 小的 同伴 , 我 有 一个 强的 印象 的 一个
[ˌenə'dʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

虽然我个子小，但我对他精力充沛的印象却很深刻。

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] ,
influential family , full of good deeds ,
有影响 家庭 , 满的 的 好的 契约 ,

家境殷实，乐善好施。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [wel] [stɒkt] ['seləz] [ænd; ənd] ['lɑːdə] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and of a large house with well stocked cellars and larders that seemed to
和 的 一个 大的 房子 和 出色地 库存充足 地窖 和 食品储藏室 那 似乎 到

[ɪg'zɪst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .
exist chiefly for the benefit of neighbors and friends .
存在 主要 为了 这 益处 的 邻居 和 朋友们 .

还有一栋大房子，地窖和食品储藏室里堆满了食物，似乎主要是为了方便邻居和朋友而存在的。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
Lucy and Alice were beautiful young women .
露西 和 爱丽丝 是 美丽的 年轻的 女性 .

露西和爱丽丝都是美丽的年轻女子。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Their mother died when they were quite young ,
他们的 母亲 死亡 什么时候 他们 是 相当 年轻的 ,

他们的母亲在他们很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] - [tiːnz] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and while they were in their early ' teens ' they were in charge of the
和 尽管 他们 是 在 他们的 早期的 - 青少年 - 他们 是 在 收费 的 这

['kɑːgzwɛl] [həʊm] .
Cogswell home .
科格斯韦尔 家 .

在他们十几岁的时候，他们就负责管理科格斯韦尔家。

[ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [məʊst] [ə'træktɪv] .
This they made most attractive .
这 他们 制成 最多 吸引人的 .

他们把这一点做得最有吸引力。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] —
My boyhood impression is that they were always doing nice things for people —
我的 童年 印象 是 那 他们 是 总是 正在做 好的 事物 为了 人们 —

['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɑːdə(r)] .
always sending their friends baskets from their larder .
总是 发送 他们的 朋友们 篮子 从 他们的 食品储藏室 .

我小时候的印象是，他们总是乐于助人——总是从家里拿出食物送给朋友。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [kɑːgzwɛlz] ['gɑːd(ə)n] .
I have a wonderful impression of Uncle Cogswell's garden .
我 有 一个 精彩的 印象 的 叔叔 科格斯韦尔的 花园 .

我对科格斯韦尔叔叔的花园印象非常深刻。

[æz; əz] ['gaːdnz] [gəʊ] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'juːʒuəl] ,
As gardens go nowadays it may not have been unusual ,
作为 花园 去 如今 它 可能 不是 有 到过 异常 ,

以如今的园林设计来看，这或许并不算罕见。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [spɒt] .
but to me it was a rare spot .
但 到 我 它 曾是 一个 稀有的 点 .

但对我来说，这是一个难得一见的地方。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[kən'teɪnd] [tʃɔɪs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] , ['gʊsˌberi] , [peəz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] .
contained choice varieties of currants , gooseberries , pears and cherries .
包含 选择 品种 的 醋栗 , 醋栗 , 梨 和 樱桃 .

包含精选的醋栗、鹅莓、梨和樱桃。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['æp(ə)l] [triːz] ,
There may have been some apple trees ,
那里 可能 有 到过 一些 苹果 树木 ,

那里可能曾经有一些苹果树。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɒmən] [tuː; tə]
but I have the feeling that apples were a trifle common to
但 我 有 这 感觉 那 苹果 是 一个 琐事 常见的 到
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪg'zɒtɪk] [və'raɪətiz] .
associate with his exotic varieties .
联系 和 他的 异域风情 品种 .

但我感觉，人们常常会将苹果与他那些珍稀品种联系起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'ɪəz]
From the time of my father's death , which occurred when I was eight years
从 这 时间 的 我的 父亲的 死亡 , 哪个 发生 什么时候 我 曾是 八 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

从我父亲去世的那一刻起，也就是我八岁那年，

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kə'rɪə(r)] .
Cousin Alice seemed to assume a godmotherly interest in me and my career .
表哥 爱丽丝 似乎 到 认为 一个 教母 兴趣 在 我 和 我的 职业 .

表妹爱丽丝似乎对我和我的事业表现出了教母般的关心。

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊəl] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Three evenings a week I went to the Lowell Institute ,
三 晚上 一个 星期 我 去 到 这 洛厄尔 研究所 ,

我每周有三个晚上去洛厄尔学院，

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] ,
which kept me in town too late to go home to Ipswich ,
哪个 保留 我 在 镇 也 晚的 到 去 家 到 伊普斯维奇 ,

这让我待在城里太晚，没法回家去伊普斯维奇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['njuːtən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and she gave me a key to her home in Newton and had a
和 她 给予 我 一个 钥匙 到 她 家 在 牛顿 和 有 一个
[ruːm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][juːz] .
room always ready for my use .
房间 总是 准备好 为了 我的 使用 .

她给了我她位于牛顿的家的钥匙，并且一直为我准备着一间房间。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
She always took a generous interest in my work .
她 总是 采取 一个 慷慨的 兴趣 在 我的 工作 .

她一直对我的工作表现出极大的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Her moral support was everything to me .
她 道德 支持 曾是 一切 到 我 .

她的精神支持对我来说至关重要。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [prəˈfeʃn] [wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
She made me feel that my profession was worthy and dignified .
她 制成 我 感觉 那 我的 职业 曾是 值得 和 凝重 .

她让我觉得我的职业是体面而高尚的。

" [ˈmeni] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [jˈɪəz] [wʊd] [ˈglædli] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtestɪməni]
" Many students whom she helped in later years would gladly give the same testimony
" 许多 学生 谁 她 帮助 在 之后 年 会 乐意 给 这 相同的 见证
[ɒv; əv] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
of support and encouragement received from her .
的 支持 和 鼓励 已收到 从 她 .

“她后来帮助过的许多学生都乐于作证，他们也曾得到过她的支持和鼓励。

[ðə; ði] [ˈsɪstəz] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɪpswɪtʃ] [ˈsemɪnəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [skuːlz] [ɒv; əv] [njuː]
The sisters attended the Ipswich Seminary , one of the famous schools of New
这 姐妹 参加 这 伊普斯维奇 神学院 , 一 的 这 著名的 学校 的 新的
[ˈɪŋglənd] [ɪn][ɪts] [deɪ] .
England in its day .
英格兰 在 它是 天 .

姐妹俩就读于伊普斯维奇女子学院，这是当时新英格兰地区著名的学校之一。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊlz] , [hæd; həd][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
Its principal , Mrs . Cowles , had an attractive personality , a cultivated mind ,
它是 主要的 , 太太 . 考尔斯 , 有 一个 吸引人的 性格 , 一个 栽培 头脑 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
and great force of character .
和 伟大的 力量 的 特点 .

校长考尔斯夫人性格迷人，学识渊博，意志坚强。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkaʊlz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Her husband , Dr . Cowles , was a clergyman and a man of
她 丈夫 , 博士 . 考尔斯 , 曾是 一个 牧师 和 一个 男人 的
[waɪd] [ˈɪnfluəns] ,
wide influence ,
宽的 影响 ,

她的丈夫考尔斯博士是一位牧师，也是一位颇具影响力的人物。

[ðəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv]
though because of his blindness he was not in the active
尽管 因为 的 他的 失明 他 曾是 不是 在 这 积极的

虽然他因为失明而没有积极参与……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈmɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] .
ministry for many years .
部 为了 许多 年 .

多年来一直从事牧师工作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɒbstək(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈstjuːd(ə)nt]
In spite of this seemingly insurmountable obstacle he was a constant student
在 尽管如此 的 这 似乎 不可逾越 障碍 他 曾是 一个 持续的 学生
, [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] ,
, especially of Greek and Hebrew ,
, 尤其 的 希腊语 和 希伯来语 ,

尽管面临这一看似无法克服的障碍，他仍然坚持不懈地学习，尤其是在希腊语和希伯来语方面。

[ænd; ənd] [rəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['vælju:][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
and wrote much of value on the Old Testament .
和 写道 很多 的 价值 在 这 老的 遗嘱 .

并撰写了许多关于旧约圣经的宝贵著作。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
His presence added greatly to the household ,
他的 在场 额外 非常 到 这 家庭 ,

他的到来极大地丰富了家庭生活。

[hu:z] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [strɒŋ]
whose refined and stimulating atmosphere seems to have made as strong
谁 精制 和 刺激性的 气氛 似乎 到 有 制成 作为 强的
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
an impression on the students as did the soundness of the teaching in the
一个 印象 在 这 学生 作为 做过 这 健全性 的 这 教学 在 这
['klɑ:sru:m] .
classroom .
课堂 .

学校优雅而富有启发性的氛围似乎给学生们留下了与课堂教学质量一样深刻的印象。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] , ['lu:si] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [ðə; ði]
The two sisters , Lucy and Alice , took the entire course of study that the
这 二 姐妹 , 露西 和 爱丽丝 , 采取 这 全部的 课程 的 学习 那 这
['semɪnəri] ['ɒfəd] .
seminary offered .
神学院 提供 .

露西和爱丽丝两姐妹完成了神学院提供的所有课程。

['ælɪs] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - .
Alice graduated from it in 1864 .
爱丽丝 毕业 从 它 在 - .

爱丽丝于1864年从该校毕业。

['meni] [ɒv; əv][ɪts]['pju:p(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Many of its pupils became women of large influence in the world ,
许多 的 它是 学生 成为 女性 的 大的 影响 在 这 世界 ,

其众多学生后来都成为了对世界具有巨大影响力的女性。

[ænd; ənd] ['kærid] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['semɪnəri] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and carried from their life in the seminary a profound impression of the
和 携带 从 他们的 生活 在 这 神学院 一个 深刻的 印象 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
religious influences that had surrounded them there .
宗教 影响 那 有 包围 他们 那里 .

他们在神学院的生活中深受宗教影响，并对此留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [əʊn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]
Their own thought and their manner of life showed the lasting value of the
他们的 自己的 想法 和 他们的 方式 的 生活 显示 这 持久 价值 的 这
['emfəsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɒn][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
emphasis that had been laid in the school on the supreme importance of
强调 那 有 到过 铺设 在 这 学校 在 这 最高 重要性 的
[raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] .
right living and right thinking .
正确的 活的 和 正确的 思维 .

他们的思想和生活方式体现了学校一直以来强调的正确生活和正确思想的重要性的持久价值。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wel] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [wen] ,
Those who knew the sisters well recall the many times in after years when ,
那些 WHO 知道 这 姐妹 出色地 记起 这 许多 时代 在 后 年 什么时候 ,

那些熟悉这对姐妹的人回忆起多年以后，她们多次……

[æz; əz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [waɪz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðeɪ] ['prefəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
as they mentioned some wise rule for life , they prefaced it with ,
作为 他们 提及 一些 明智的 规则 为了 生活 , 他们 序言 它 和 ,

当他们提到一些人生智慧时，他们首先说道：

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kaʊlz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ɔː(r)] " [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['kaʊlz] [sed] .
" As Mrs . Cowles used to tell us , " or " as Dr . Cowles said .
" 作为 太太 . 考尔斯 用过的 到 告诉 我们 , " 或者 " 作为 博士 . 考尔斯 说 .

"正如考尔斯太太过去常告诉我们的那样,"或者"正如考尔斯医生所说。"

" [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kaʊləs] [d'ɔːtəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] ['ælɪs] : " [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
" One of Mrs . Cowles's daughters now living writes of Alice : " I remember that she was universally
" 一 的 太太 . 考尔斯 女儿们 现在 活的 写 的 爱丽丝 : " 我 记住 那 她 曾是 普遍地

考尔斯夫人的一位在世的女儿写道："我记得她人见人爱。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[laɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] .
liked and loved .
喜欢 和 喜爱 .

喜欢和喜爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['gɜːlhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəz] .
" It was a happy school life and a happy girlhood for both of these sisters .
" 它 曾是 一个 快乐的 学校 生活 和 一个 快乐的 少女时代 为了 两个都 的 这些 姐妹 .

"对于这两姐妹来说，那是一段快乐的校园生活和快乐的少女时代。"

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [lɒs] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Notwithstanding their great loss in having to grow to womanhood without their mother ,
虽然 他们的 伟大的 损失 在 拥有 到 生长 到 女性 没有 他们的 母亲 ,

尽管她们失去了母亲，不得不独自成长为女人，这是莫大的损失，

[ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] ,
a loss of which they were always conscious ,
一个 损失 的 哪个 他们 是 总是 有意识的 ,

他们始终意识到这种损失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they had great compensation in their close companionship with their father and with each other .
他们 有 伟大的 赔偿 在 他们的 关闭 友谊 和 他们的 父亲 和 和 每个 其他 .

他们从与父亲和彼此的亲密关系中获得了极大的补偿。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,
Their father gave them the best of instruction in things spiritual ,
他们的 父亲 给予 他们 这 最好的 的 操作说明 在 事物 精神 ,

他们的父亲在灵性方面给予了他们最好的教导，

[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['præktɪkl] ['mætəz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː]
and unusual training in all practical matters , especially with regard to the value
和 异常 训练 在 全部 实际的 事情 , 尤其 和 看待 到 这 价值
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

并在所有实际事务方面接受过非同寻常的训练，尤其是在金钱价值方面。

[haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
how to care for it and how to spend it ,
如何 到 关心 为了 它 和 如何 到 花费 它 ,

如何保养它以及如何使用它，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['friːər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['pɜːsən(ə)l]
and then gave them a much freer hand in the direction of many personal
和 然后 给予 他们 一个 很多 更自由 手 在 这 方向 的 许多 个人的
['mætəz] [ðæn; ðən][məʊst][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ;
matters than most girls of their age were accustomed to have ;
事情 比 最多 女孩们 的 他们的 年龄 是 习惯 到 有 ;

然后，在许多个人事务上，给予她们比同龄女孩更大的自主权；

[ðɪs] ['friːdəm] [ðeɪ] [juːst] ['waɪzli] .
this freedom they used wisely .
这 自由 他们 用过的 明智地 .

他们明智地运用了这份自由。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌns] [ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [taɪmz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [siːm]
One of them was once asked how they filled their days in times that often seem
一 的 他们 曾是 一次 问 如何 他们 已填 他们的 天 在 时代 那 经常 似乎
['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv]
very dull and uninteresting to the modern girl with her round of
非常 乏味的 和 无聊 到 这 现代的 女孩 和 她 圆形的 的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

其中一位曾被问及，在现代女孩忙碌的日程安排下，她们是如何度过每一天的，因为现代女孩的生活往往显得非常枯燥乏味。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [wiː; wi] [skeit] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ræn][waɪld][ɪn] ['sʌmə(r)] .
The answer was , " We skated in winter and ran wild in summer .
这 回答 曾是 , " 我们 滑冰 在 冬天 和 跑 荒野 在 夏天 .

答案是："我们冬天滑冰，夏天撒野。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][dʒest][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] ,
" What was said in jest was far from being the literal truth ,
" 什么 曾是 说 在 笑话 曾是 远的 从 存在 这 文字 真相 ,

"玩笑话与事实相去甚远。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
but it suggests the happy impression that their girlhood gave them of
但 它 建议 这 快乐的 印象 那 他们的 少女时代 给予 他们 的
['dʒenjuɪn] ['friːdəm] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens]
genuine freedom guided by the wise counsels of others and their own good sense
真的 自由 引导 经过 这 明智的 律师 的 其他的 和 他们的 自己的 好的 感觉
.
.
.

但这表明，她们的少女时代给她们留下了美好的印象：她们拥有真正的自由，并受到他人明智建议和自身良好判断的指导。

[ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] - ['luːsi] ['kɑːgzwɛl] [wɒz; wəz] ['mærid]
In June of 1864 Lucy Cogswell was married
在 六月 的 - 露西 科格斯韦尔 曾是 已婚

1864年6月，露西·科格斯韦尔结婚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [biː] . ['rɒbəts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [bɪ'keɪm] [həʊm][tuː; tə] ['ælɪs] .
to Mr . George B . Roberts , and their house became home to Alice .
到 先生 . 乔治 B . 罗伯茨 , 和 他们的 房子 成为 家 到 爱丽丝 .

他们把房子卖给了乔治·B·罗伯茨先生，爱丽丝也搬进了他们的房子。

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] ['ɑːftəwəd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['krægi] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
Mr . Roberts afterward built the house on Craigie Street , Cambridge ,
先生 . 罗伯茨 之后 建造 这 房子 在 克雷吉 街道 , 剑桥 ,

罗伯茨先生后来在剑桥克雷吉街建造了这栋房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in which they spent the rest of their lives .
在 哪个 他们 花费 这 休息 的 他们的 生活 .

他们在那里度过了余生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [met] ['ɒf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['biːmɪs] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd]
It was here that the two generations met often while the Bemis family lived
它 曾是 这里 那 这 二 几代人 遇见 经常 尽管 这 贝米斯 家庭 居住地
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
in the east ,
在 这 东方 ,

贝米斯一家住在东部时，两代人经常在这里见面。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
and later when they came on from Colorado .
和 之后 什么时候 他们 来了 在 从 科罗拉多州 .

后来他们从科罗拉多州过来。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kləʊz] [wʌn] ,
The relation between the sisters had hitherto been a particularly close one ,
这 关系 之间 这 姐妹 有 迄今为止 到过 一个 特别 关闭 一 ,

姐妹俩的关系一直非常亲密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [njuː] ['fæməli] [taɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and was only strengthened by the happy new family ties that came to each .
和 曾是 仅有的 加强 经过 这 快乐的 新的 家庭 领带 那 来了 到 每个 .

而彼此间建立的幸福的新家庭关系，更使这段感情更加牢固。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðiːz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [sɔː] [bəʊθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen]
To those who loved these sisters and saw both come to a time when
到 那些 WHO 喜爱 这些 姐妹 和 锯 两个都 来 到 一个 时间 什么时候
['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
feebleness and physical restriction might have been before them ,
虚弱 和 身体的 限制 可能 有 到过 前 他们 ,

对于那些爱着这对姐妹，并亲眼目睹她们步入老年，面临身体虚弱和行动受限的人们来说，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] ['eni] ['ædɪd] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
there can be only rejoicing that they were spared any added weakness of
那里 能 是 仅有的 欢欣鼓舞 那 他们 是 幸存 任何 额外 弱点 的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

唯一值得庆幸的是，他们没有遭受身体上的任何额外虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪndz] ,
and that there was no clouding of their bright and active minds ,
和 那 那里 曾是 不 云雾 的 他们的 明亮的 和 积极的 思想 ,

他们头脑清醒活跃，没有丝毫迟钝。

[nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
no abatement of interest in the life about them as long as they were
不 减排 的 兴趣 在 这 生活 关于 他们 作为 长的 作为 他们 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

只要他们在这里，人们对他们的生活就丝毫没有减退的兴趣。

['mɪsɪz] . ['rɒbəts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['delɪkət] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
Mrs . Roberts had been in such delicate health for several years that it did
太太 . 罗伯茨 有 到过 在 这样的 精美的 健康 为了 一些 年 那 它 做过
[nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
not seem possible that she would outlive her sister ,
不是 似乎 可能的 那 她 会 活得更久 她 姐姐 ,

罗伯茨夫人多年来身体一直很虚弱，人们都认为她不可能比她的妹妹活得更久。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
but only two months after their last parting , the great transition came to
但 仅有的 二 几个月 后 他们的 最后的 离别 , 这 伟大的 过渡 来了 到
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
her also .
她 还 .

但就在他们最后一次分别两个月后，她也经历了巨大的转变。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] .
We are given a charming glimpse into the first meeting between Mr .
我们 是 给定 一个 迷人 一瞥 进入 这 第一的 会议 之间 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][ɪn][sʌm; səm]
and Mrs . Bemis in some
和 太太 . 贝米斯 在 一些

在某些场景中，我们得以一窥贝米斯夫妇初次相遇的迷人情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
interesting reminiscences Mr . Bemis has recently written for his
有趣的 回忆录 先生 . 贝米斯 有 最近 书面 为了 他的
['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .

贝米斯先生最近为他的孙辈们写了一篇有趣的回忆录。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wen] ['ælɪs]
He had been settled in business in St . Louis for some years when Alice
他 有 到过 定居 在 商业 在 英石 . 路易斯 为了 一些 年 什么时候 爱丽丝
['kɑːgzwɛl] ,
Cogswell ,
科格斯韦尔 ,

他在圣路易斯经商多年，直到爱丽丝·科格斯韦尔出现。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] , [went] [ðeə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [ɑːnt] , "
shortly after her sister's marriage , went there to visit a very dear aunt , "
不久 后 她 姐妹 婚姻 , 去 那里 到 访问 一个 非常 亲爱的 阿姨 , "
[ɑːnt] ['luːsi] [smiθ] .
Aunt Lucy Smyth .
阿姨 露西 史密斯 .

姐姐结婚后不久，她去那里拜访了一位非常亲爱的姑姑，“露西·史密斯姑姑”。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [keɪm] [θruː] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɒstən]
" The occasion of their meeting came through Mr . Bemis's first visit to Boston
" 这 场合 的 他们的 会议 来了 通过 先生 . - 第一的 访问 到 波士顿
[ɪn] - ,
in 1865 ,
在 - ,

“他们相识的契机是贝米斯先生于1865年首次访问波士顿。”

[wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kʌrəns] .
which , in his own words , " resulted in an important occurrence .
哪个 , 在 他的 自己的 字 , " 结果 在 一个 重要的 发生 .

用他自己的话说，这“导致了一件重要的事情”。

" [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] , ['mɪstə(r)] . ['ziːnəs] ['kʊʃɪŋ] ,
" He met there a business connection , Mr . Zenas Cushing ,
" 他 遇见 那里 一个 商业 联系 , 先生 . 泽纳斯 库欣 ,

“他在那里结识了一位商业伙伴，泽纳斯·库欣先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ælɪs] [kɑːgzwɛlz] ['gɑːdiən] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
who had become Alice Cogswell's guardian on the death of her father ;
WHO 有 变得 爱丽丝 科格斯韦尔的 监护人 在 这 死亡 的 她 父亲 ;

在爱丽丝·科格斯韦尔的父亲去世后，他成为了爱丽丝的监护人；

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
knowing that Mr . Bemis was from St . Louis ,
会心 那 先生 . 贝米斯 曾是 从 英石 . 路易斯 ,

得知贝米斯先生来自圣路易斯后，

['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk]
Mr . Cushing gave him a letter of introduction to his ward and bespoke
先生 . 库欣 给予 他 一个 信 的 介绍 到 他的 病房 和 定制
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [niːd] .
his interest in her and his help in any business advice she might need .
他的 兴趣 在 她 和 他的 帮助 在 任何 商业 建议 她 可能 需要 .

库欣先生给他写了一封介绍信，介绍他认识自己的监护人，并表达了对她的关心，以及在她需要任何商业建议时愿意提供帮助。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðʌs] :
Mr . Bemis tells his story thus :
先生 . 贝米斯 讲述 他的 故事 因此 :

贝米斯先生是这样讲述他的遭遇的：

" [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
" Some three weeks after my return from Boston I gave myself the pleasure
" 一些 三 周 后 我的 返回 从 波士顿 我 给予 我 这 乐趣
[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
of calling one evening and presenting the letter .
的 呼叫 一 晚上 和 呈现 这 信 .

“从波士顿回来大约三周后，我抽出一个晚上打电话过去，递上了这封信。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][ai][kæn; kən] [siː] - [mɪs] ['kɑːgzwɛl] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
As I am writing these lines I can see ' Miss Cogswell ' coming into the parlor
作为 我 是 写作 这些 线条 我 能 看 - 错过 科格斯韦尔 - 未来 进入 这 客厅
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
where I was awaiting her .
在哪里 我 曾是 等待中 她 .

在我写下这些文字的时候，我看到"科格斯韦尔小姐"走进了客厅，我一直在那里等她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She was dressed in the fashion of the day ,
她 曾是 穿着 在 这 时尚 的 这 天 ,

她穿着当时流行的服饰。

['hævɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [skɜːt] [held] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [huːp] - [skɜːt][ɒv; əv] [lɑːdʒ]
having on a silk dress with a very full skirt held out by a hoop - skirt of large
拥有 在 一个 丝绸 裙子 和 一个 非常 满的 裙子 握住 出去 经过 一个 箍 - 裙子 的 大的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

她穿着一件丝绸连衣裙，裙摆非常蓬松，由一个尺寸很大的裙撑撑起。

[ʃiː; ʃi][met][ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt]
She met me cordially and asked me to be seated and we talked
她 遇见 我 诚挚地 和 问 我 到 是 坐着 和 我们 谈话
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]
for an hour of my
为了 一个 小时 的 我的

她热情地接待了我，请我坐下，我们聊了一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɜːst] [trɪp][tuː; tə]['bɒstən] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
first trip to Boston , of her guardian and others .
第一的 旅行 到 波士顿 , 的 她 监护人 和 其他的 .

这是她监护人和其他人第一次去波士顿。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [geɪt] [ai] [hɜːd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [mait]
As I was leaving and closing the gate I heard myself saying that I might
作为 我 曾是 离开 和 结束 这 门 我 听到 我 说 那 我 可能
['mæri] [ðæt] [gɜːl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
marry that girl if I could win her .
结婚 那 女孩 如果 我 可以 赢 她 .

当我离开并关上大门时，我听到自己说，如果我能赢得她的芳心，我可能会娶她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] - [kɔːld] - [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
It was not so - called ' love at first sight ,
它 曾是 不是 所以 - 称为 - 爱 在 第一的 视线 ,

这并非所谓的"一见钟情"，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['raipən] ['ɪntuː] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːlz] .
' but it ripened into love with a few subsequent calls .
- 但 它 成熟的 进入 爱 和 一个 很少 随后的 呼叫 .

但经过几次后续通话，这份感情逐渐发展成了爱情。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ai] [met] ['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] [wen] [ai]
I think it was a very fortunate circumstance that I met Alice Cogswell when I
我 思考 它 曾是 一个 非常 幸运 环境 那 我 遇见 爱丽丝 科格斯韦尔 什么时候 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我认为我当时遇到爱丽丝·科格斯韦尔是一件非常幸运的事。

" [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ðɪs] ['juːniən] [pruːv] .
" And very fortunate for many others did this union prove .
" 和 非常 幸运 为了 许多 其他的 做过 这 联盟 证明 .

“事实证明，这次合作对许多其他人来说都是非常幸运的。”

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,
The outward condition of their early lives was very different ,
这 向外 状况 的 他们的 早期的 生活 曾是 非常 不同的 ,

他们早年生活的外部条件截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['stændədz]
but the two families from which they came were alike in the standards
但 这 二 家庭 从 哪个 他们 来了 是 同样 在 这 标准
[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
which they held for themselves and instilled into their children .
哪个 他们 握住 为了 他们自己 和 灌输 进入 他们的 孩子们 .

但他们出身的两个家庭在自我要求和灌输给子女的标准上是相同的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['ɜːli] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]
The story of Mr . Bemis's early years is the familiar one of that type of
这 故事 的 先生 . - 早期的 年 是 这 熟悉的 一 的 那 类型 的
['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] .
western pioneer to whom the whole country is deeply indebted .
西 先锋 到 谁 这 所有的 国家 是 深 负债累累 .

贝米斯先生早年的故事是那种西部拓荒者们耳熟能详的故事，整个国家都深深感激这类拓荒者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['fitbəːg] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn] [meɪ] - , - ,
He was born in Fitchburg , Massachusetts , on May 18 , 1833 ,
他 曾是 出生 在 菲奇堡 , 马萨诸塞州 , 在 可能 - , - ,

他于1833年5月18日出生于马萨诸塞州菲奇堡。

[ɒv; əv]['peərənts] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [fjuː]
of parents who had all the best inheritance to give their children , but few
的 父母 WHO 有 全部 这 最好的 遗产 到 给 他们的 孩子们 , 但 很少
[mə'tɪəriəl] [pə'zeʃənz] .
material possessions .
材料 财产 .

父母继承了最好的遗产，但物质财富却很少。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [tʃi'mʌŋ]
When he was an infant the family moved to a small village in Chemung
什么时候 他 曾是 一个 婴儿 这 家庭 已搬 到 一个 小的 村庄 在 切芒
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

他还是婴儿时，全家搬到了切芒县的一个小村庄。

[njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , ['henri] ['fɑːrˌwɛl] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
New York , where his mother's brother , Henry Farwell , lived with his family .
新的 约克 , 在哪里 他的 母亲的 兄弟 , 亨利 法威尔 , 居住地 和 他的 家庭 .

纽约，他母亲的哥哥亨利·法威尔一家就住在那里。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] ,
The relation between the two families was a close one ,
这 关系 之间 这 二 家庭 曾是 一个 关闭 一 ,

两家关系密切。

[ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
and five years later it was decided that they should move together to
和 五 年 之后 它 曾是 决定 那 他们 应该 移动 一起 到

五年后，他们决定搬到一起居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd]
Reports of its fertile soil and what it promised for the future had
报告 的 它是 沃 土壤 和 什么 它 承诺 为了 这 未来 有
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [meɪlz] .
come back to them by the slow and uncertain mails .
来 后退 到 他们 经过 这 慢的 和 不确定 邮件 .

关于这片土地土壤肥沃以及它所蕴含的未来前景的消息，是通过缓慢而又难以预料的邮件传回来的。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
They knew that it offered more for themselves , and what was far more
他们 知道 那 它 提供 更多的 为了 他们自己 , 和 什么 曾是 远的 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
important to them ,
重要的 到 他们 ,

他们知道这样做能给他们带来更多好处，而对他们来说更重要的是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
for their children , than they could ever have in their present surroundings .
为了 他们的 孩子们 , 比 他们 可以 曾经 有 在 他们的 展示 周围环境 .

为了他们的孩子，他们能拥有比现在环境下所能拥有的更多。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]
When they made the great change they knew well the dangers and difficulties that
什么时候 他们 制成 这 伟大的 改变 他们 知道 出色地 这 危险 和 困难 那
[mʌst; məst] [biː; bi] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wen] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
must be met on the journey when taken under the most favorable conditions .
必须 是 遇见 在 这 旅行 什么时候 已采取 在下面 这 最多 有利 状况 .

当他们做出重大改变时，他们非常清楚，即使在最有利的条件下，这一旅程也必然会遇到危险和困难。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , [haʊ] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] ,
They knew , too , how these would be increased in their case ,
他们 知道 , 也 , 如何 这些 会 是 增加 在 他们的 案件 ,

他们也知道，在他们的案例中，这些数字会如何增加。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [eɪt] [ɪn] [ɔːl] ;
as they were taking so many young children , eight in all ;
作为 他们 是 采取 所以 许多 年轻的 孩子们 , 八 在 全部 ;

他们带走了很多幼童，总共八个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
but the courageous band to which they belonged were men and women
但 这 勇敢 乐队 到 哪个 他们 属于 是 男人 和 女性
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,
of industry and personal integrity ,
的 行业 和 个人的 正直 ,

但他们所属的这支勇敢队伍，成员都是勤劳正直的男男女女。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['riːəl]['væljuːz] , [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
with a strong sense of real values , who , having made their decision ,
和 一个 强的 感觉 的 真实的 值 , WHO , 拥有 制成 他们的 决定 ,

他们拥有强烈的真实价值观，并且在做出决定后，

[tʊk] [nəʊ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][end][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
took no reckoning of obstacles to the end before them .
采取 不 清算 的 障碍 到 这 结尾 前 他们 .

他们没有考虑前进道路上的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːni] .
It was a long , difficult journey .
它 曾是 一个 长的 , 难的 旅行 .

这是一段漫长而艰难的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
In a pleasant sketch of this that Mr . Bemis has given ,
在 一个 令人愉快的 草图 的 这 那 先生 . 贝米斯 有 给定 ,

贝米斯先生对此作了一幅令人愉悦的素描：

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]
we have only the remembrance of such incidents as stay in the memory
我们 有 仅有的 这 纪念 的 这样的 事件 作为 停留 在 这 记忆
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .

我们仅存的记忆，如同孩童记忆中那样，是对这些往事的回忆。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] .
There is no mention of hardships .
那里 是 不 提到 的 艰辛 .

文中没有提及任何困难。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] , [bʌt; bət] [nəʊz] ['əʊnli][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ]
He recalls the covered wagon , but knows only from others of the slow
他 召回 这 涵盖 车皮 , 但 知道 仅有的 从 其他的 的 这 慢的
['dʒɜːni] [tuː; tə]['bʌfələʊ] ,
journey to Buffalo ,
旅行 到 水牛 ,

他记得那辆篷车，但对于前往布法罗的漫长旅程，他只是从别人那里听说的。

[ðens] [baɪ][bəʊt][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðen] [fɔːt]
thence by boat to Detroit , and the continued journey to Chicago , then Fort
因此 经过 船 到 底特律 , 和 这 持续 旅行 到 芝加哥 , 然后 堡
['dɪəbɔːn] ,
Dearborn ,
迪尔伯恩 ,

然后乘船前往底特律，继续前往芝加哥，再到迪尔伯恩堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ] [məs'kiːtəʊz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] ,

where they did not remain for fear of being eaten by mosquitoes or of having fever and ague ,

在哪里 他们 做过 不是 保持 为了 害怕 的 存在 吃 经过 蚊子 或者 的 拥有 发烧 和 疟疾 ，

他们没有在那里久留，因为害怕被蚊子叮咬或患上发烧和疟疾。

[ænd; ənd] [səʊ] [kæmpt] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [əʊk] [pɑːk] .

and so camped at what is now Oak Park .

和 所以 露营 在 什么 是 现在 橡木 公园 .

于是，他们就在现在的橡树公园一带露营。

[ðens] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] , ['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

Thence they moved on to Lighthouse Point , Ogle County , Illinois ,

因此 他们 已搬 在 到 灯塔 观点 ， 旳 县 ，伊利诺伊州 ，

然后他们搬到了伊利诺伊州奥格尔县的灯塔角。

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːmɪs] ['fæməli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['kʌvəd] ['wægənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

where the Bemis family found a temporary lodging in a log cabin and the others lived in covered wagons until they had built a comfortable cabin for themselves .

在哪里 这 贝米斯 家庭 成立 一个 暂时的 住宿 在 一个 日志 舱 和 这 其他的 居住地 在 涵盖 马车 直到 他们 有 建造 一个 舒服的 舱 为了 他们自己 .

贝米斯一家暂时住在小木屋里，其他人则住在篷车里，直到他们自己建好了舒适的小木屋。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] ['preəri] ,

From the beginning of the making of the new home on the empty prairie ,

从 这 开始 的 这 制作 的 这 新的 家 在 这 空的 草原 ，

从在空旷的草原上开始建造新家的那一刻起，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] .

the children took their full share in the work it involved .

这 孩子们 采取 他们的 满的 分享 在 这 工作 它 涉及 .

孩子们承担了这项工作的全部责任。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] - [hɑːf] [tuː; tə] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

Mr . Bemis has told us that he was doing from one - half to two - thirds of a man's work on the farm when he was twelve years old ,

先生 . 贝米斯 有 讲述 我们 那 他 曾是 正在做 从 一 - 一半 到 二 - 三分之一 的 一个 男人的 工作 在 这 农场 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 ，

贝米斯先生告诉我们，他十二岁的时候，就已经承担了农场里一半到三分之二的成年工人的工作量。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ,

the year in which his wife was born into the well - established life of a fine old New England town ,

这 年 在 哪个 他的 妻子 曾是 出生 进入 这 出色地 - 已确立的 生活 的 一个 美好的 老的 新的 英格兰 镇 ，

他妻子出生的那一年，她生活在新英格兰一个古老而美好的小镇，过着安逸的生活。

[rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [in'heritəns] [ðæt] ['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [geɪv] ;

rich for her in all the inheritances that seven generations gave ;

富有的 为了 她 在 全部 这 继承 那 七 几代人 给予 ；

她继承了七代人留下的所有遗产，因此非常富有；

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] ['æmpl] [miːnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

all the way before her made as smooth as love and ample means could make it .

全部 这 方式 前 她 制成 作为 光滑的 作为 爱 和 充足 方法 可以 制作 它 .

在她面前，一切都进行得非常顺利，就像爱情和充足的资源所能做到的那样。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [klɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːm] .

At the age of nineteen Mr . Bemis left the farm and began his business career in Chicago as clerk to a shipping firm .

在 这 年龄 的 十九 先生 . 贝米斯 左边 这 农场 和 开始 他的 商业 职业 在 芝加哥 作为 职员 到 一个 船运 公司 .

19岁时，贝米斯先生离开农场，在芝加哥一家航运公司担任职员，开始了职业生涯。

['ɑːftə(r)] [sɪks] [j'iəz] , [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

After six years , with only his own savings for his capital ,

后 六 年 , 和 仅有的 他的 自己的 节省 为了 他的 首都 ,

六年过去了，他所有的资金都来自自己的积蓄。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

and helped by the loan of some machinery supplied by a cousin ,

和 帮助 经过 这 贷款 的 一些 机械 供应 经过 一个 表哥 ,

并在一位表亲借来的一些机器的帮助下，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

he went to St . Louis and began the business

他 去 到 英石 . 路易斯 和 开始 这 商业

他去了圣路易斯，开始创业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] ,

which has borne his name for over sixty years ,

哪个 有 出生 他的 姓名 为了 超过 六十 年 ,

它以他的名字命名已有六十多年了，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

a name that is a synonym in all the business world for ability and integrity .

一个 姓名 那 是 一个 代名词 在 全部 这 商业 世界 为了 能力 和 正直 .

在整个商业界，这个名字就是能力和诚信的代名词。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [səʊ] - [kɔːld] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

His success did not come by accident , or by any so - called good fortune ,

他的 成功 做过 不是 来 经过 事故 , 或者 经过 任何 所以 - 称为 好的 财富 ,

他的成功并非偶然，也不是所谓的运气使然。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

but as the result of patience and perseverance ,

但 作为 这 结果 的 耐心 和 毅力 ,

但凭借耐心和毅力，

['stedəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ['veri]
steadily following the principles and the rules he laid down for himself very
稳步 下列的 这 原则 和 这 规则 他 铺设 向下 为了 他自己 非常
['ɜːli] [ɪn][laɪf] .
early in life .
早期的 在 生活 .

他始终如一地遵循着自己很早就为自己制定的原则和规则。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]
He speaks with gratitude of the fact that he had to learn by force of
他 说话 和 感激 的 这 事实 那 他 有 到 学习 经过 力量 的
['sɜːkəmstənsɪz] " [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]
circumstances " the blessedness of drudgery and the value of time and
情况 " 这 幸福 的 苦役 和 这 价值 的 时间 和
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
money in his long hours of work and in the closest practice of economy .
钱 在 他的 长的 小时 的 工作 和 在 这 最接近 实践 的 经济 .

他满怀感激地谈到，由于环境所迫，他不得不学会"辛勤劳作的幸福，以及在长时间工作和严格节约的过程中，时间和金钱的价值"。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli]
" We have seen how different were the outward circumstances of their early
" 我们 有 已见 如何 不同的 是 这 向外 情况 的 他们的 早期的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

我们已经看到他们早年生活的外部环境有多么不同。

[ɪn] ['temprəmənt] ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] ['difə] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sɪmpəθi]
In temperament also Mr . and Mrs . Bemis differed much ; but in sympathy
在 气质 还 先生 . 和 太太 . 贝米斯 不同 很多 ; 但 在 同情
[ɒn][ɔːl] [greɪt] ['mætəz] ,
on all great matters ,
在 全部 伟大的 事情 ,

贝米斯夫妇性格也大相径庭；但在所有重大问题上，他们却意见一致。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
in their ideals of life , and their unfailing recognition of their own personal
在 他们的 理想 的 生活 , 和 他们的 永不失败 认出 的 他们的 自己的 个人的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːti] ,
obligation and duty ,
义务 和 责任 ,

在他们的人生理想中，以及他们始终不渝地认识到自身的义务和责任，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][wʌn] .
they were always one .
他们 是 总是 一 .

他们一直都是一体的。

[ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs]
In the reminiscences he has written for his grandchildren , Mr . Bemis
在 这 回忆录 他 有 书面 为了 他的 孙辈 , 先生 . 贝米斯
[sez] :
says :
说道 :

贝米斯先生在为孙辈们写的回忆录中写道：

" ['peərənts][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] .
" Parents can lay the foundation for each child by their own life .
" 父母 能 躺 这 基础 为了 每个 孩子 经过 他们的 自己的 生活 .

父母可以通过自己的人生为每个孩子奠定基础。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪvɪŋ] ['deɪli] [ɪɡ'zæmpl] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .
They are giving daily examples by their actions and by word of mouth .
他们 是 给予 日常的 示例 经过 他们的 行动 和 经过 单词 的 嘴 .

他们每天都在用行动和口口相传树立榜样。

[ɪf] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]
If parents are living well - ordered and Christian lives , their children will be
如果 父母 是 活的 出色地 - 订购 和 基督教 生活 , 他们的 孩子们 将要 是
['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
likely to follow their example .
可能 到 跟随 他们的 例子 .

如果父母过着井然有序的基督徒生活，他们的孩子很可能会效仿他们的榜样。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ]
They will know
他们 将要 知道

他们会知道的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

仅此而已。

[ɡʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] [meɪk] [ɡʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Good boys and girls make good men and women .
好的 男孩们 和 女孩们 制作 好的 男人 和 女性 .

好男孩好女孩会成为好男人好女人。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑːpəntə(r)] [wɪl] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɔːtɪs] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [tuː; tə]
An educated and scientific carpenter will hew and mortise the timbers to
一个 受过教育 和 科学 木匠 将要 槎 和 榫 这 木材 到
[fɪt][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [baɪnd][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [haʊs] ,
fit the keys that bind the frame to a complete and solid house ,
合身 这 钥匙 那 绑定 这 框架 到 一个 完全的 和 坚硬的 房子 ,

一位受过良好教育且具备科学素养的木匠会精心砍削木材并开榫，使木材与连接框架的榫头完美契合，从而建造出一栋完整而坚固的房屋。

[səʊ] [ðæt] [stɔːm] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʌn'hɑːmd] .
so that storm and winds pass it by unharmed .
所以 那 风暴 和 风 经过 它 经过 毫发无损 .

这样，暴风雨就能让它毫发无损地过去。

[səʊ] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] ; [ɪf] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ɪn] [truːθ] ,
So with boys and girls ; if their characters are moulded in truth ,
所以 和 男孩们 和 女孩们 ; 如果 他们的 人物 是 模制 在 真相 ,

男孩女孩亦是如此；如果他们的品格是在真理中塑造的，

['mɔːtis] [ænd; ənd] [kiːd] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
mortised and keyed together with obedience to God and man ,
榫接 和 按键 一起 和 服从 到 上帝 和 男人 ,

榫卯结构紧密相连，体现了对上帝和人的顺服。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [bæd]
when they become men and women they will withstand the environment of bad
什么时候 他们 变得 男人 和 女性 他们 将要 经受 这 环境 的 坏的
[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .
persons and escape unscathed .
人 和 逃脱 毫发无损 .

当他们长大成人后，就能抵御坏人的环境，毫发无损地逃脱。

[hens] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktəz] ,
Hence their young lives , founded on the bedrock of Christian characters ,
因此 他们的 年轻的 生活 , 创立 在 这 基岩 的 基督教 人物 ,

因此，他们的青春生活建立在基督教品格的基石之上。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
are well qualified to work out their own destiny and make their lives
是 出色地 合格的 到 工作 出去 他们的 自己的 命运 和 制作 他们的 生活
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .
whatever they will .
任何 他们 将要 .

他们完全有能力掌握自己的命运，并按照自己的意愿创造人生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Bemis were married at the home of Mr . and
先生 . 和 太太 . 贝米斯 是 已婚 在 这 家 的 先生 . 和
['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [biː] . ['rɒbəts] ,
Mrs . George B . Roberts ,
太太 . 乔治 B . 罗伯茨 ,

贝米斯先生和夫人是在乔治·B·罗伯茨先生和夫人的家中举行婚礼的。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə]
in Cambridgeport , Massachusetts , on November 21 , 1866 , and went directly to
在 剑桥港 , 马萨诸塞州 , 在 十一月 - , - , 和 去 直接地 到
[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
their new home in St . Louis .
他们的 新的 家 在 英石 . 路易斯 .

1866 年 11 月 21 日，他们出生于马萨诸塞州剑桥港，然后直接前往他们在圣路易斯的新家。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] , ['dʒʌdsn] ['kɑːgzwɛl] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
There the oldest son , Judson Cogswell , was born in December of the following
那里 这 最老 儿子 , 贾德森 科格斯韦尔 , 曾是 出生 在 十二月 的 这 下列的
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

长子贾德森·科格斯韦尔于次年12月出生；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] - ,
and there they remained until they returned to Boston in 1870 ,
和 那里 他们 剩余 直到 他们 返回 到 波士顿 在 - ,

他们一直待在那里，直到1870年返回波士顿。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [tuː; tə]
when for business reasons it became necessary for Mr . Bemis to
什么时候 为了 商业 原因 它 成为 必要的 为了 先生 . 贝米斯 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
have his headquarters in that city .
有 他的 总部 在 那 城市 .

当贝米斯先生因商业原因需要将总部设在该城市时。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , ['ælbət] ['fɑːr,wɛl] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] ['njuːtən] ,
After the birth of the second son , Albert Farwell , they moved to Newton ,
后 这 出生 的 这 第二 儿子 , 阿尔伯特 法威尔 , 他们 已搬 到 牛顿 ,

第二个儿子阿尔伯特·法威尔出生后，他们搬到了牛顿。

[,mæsə'tʃuːsɪts] , [weə(r)] [ðeə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] : [mɔːd] , [naʊ] ['mɪsɪz] .
Massachusetts , where their three other children were born : Maude , now Mrs .
马萨诸塞州 , 在哪里 他们的 三 其他 孩子们 是 出生 : 莫德 , 现在 太太 .
['redʒənəld][eɪtʃ] . [p'ɑːsənz] ,
Reginald H . Parsons ,
雷金纳德 H . 帕森斯 ,

马萨诸塞州，他们的另外三个孩子在那里出生：莫德，现为雷金纳德·H·帕森斯夫人；

['luːsi] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [naʊ] ['mɪsɪz] .
Lucy Gardner , who lived less than three years , and Alice , now Mrs .
露西 加德纳 , WHO 居住地 较少的 比 三 年 , 和 爱丽丝 , 现在 太太 .
['fredrɪk] [em] . [piː] . ['teɪlə(r)] .
Frederick M . P . Taylor .
弗雷德里克 M . P . 泰勒 .

露西·加德纳（Lucy Gardner）活了不到三年，还有爱丽丝（Alice），现在是弗雷德里克·泰勒（Frederick Taylor）的妻子。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'vaivd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðeə(r)]
Three of these survived their mother and had long been established in their
三 的 这些 幸存下来 他们的 母亲 和 有 长的 到过 已确立的 在 他们的
[əʊn] [hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .
own homes before she left them .
自己的 房屋 前 她 左边 他们 .

其中三个孩子在母亲去世前就已经长大成人，并在母亲离开之前就已在自己的家中安顿下来。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ]
To the father and mother was given the great happiness of seeing each
到 这 父亲 和 母亲 曾是 给定 这 伟大的 幸福 的 看到 每个
[ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['haʊshoʊldz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændədz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
of these new households controlled by the same standards of right and the
的 这些 新的 家庭 受控 经过 这 相同的 标准 的 正确的 和 这
[seɪm] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)]
same sense of personal and civic responsibility on which they had built their
相同的 感觉 的 个人的 和 公民 责任 在 哪个 他们 有 建造 他们的
[əʊn] [ju'naɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .
own united lives .
自己的 团结的 生活 .

父母们感到无比幸福的是，他们看到这些新家庭都遵循着同样的正义标准和同样的个人及公民责任感，而他们自己也正是以此为基础建立起共同的生活。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['njuːtən] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] ,
Mr . and Mrs . Bemis's home was in Newton for eleven years ,
先生 . 和 太太 . - 家 曾是 在 牛顿 为了 十一 年 ,

贝米斯夫妇在牛顿住了十一年。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃn] [ɪn]
and during that time it was the centre for the family connection in
和 期间 那 时间 它 曾是 这 中心 为了 这 家庭 联系 在
[njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meni] [frendz] .
New England and for many friends .
新的 英格兰 和 为了 许多 朋友们 .

在那段时间里，它是新英格兰地区家族联系的中心，也是许多朋友的聚会场所。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['fæməli] ,
It was always rich in association for themselves and family ,
它 曾是 总是 富有的 在 协会 为了 他们自己 和 家庭 ,

它一直以来都与自身和家人有着密切的联系，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and was made rich in the same way for many others .
和 曾是 制成 富有的 在 这 相同的 方式 为了 许多 其他的 .

并以同样的方式使许多其他人致富。

['fæməli] [k'eəz] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
Family cares that came upon Mrs . Bemis and the part she took in the life of
家庭 关心 那 来了 之上 太太 . 贝米斯 和 这 部分 她 采取 在 这 生活 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪd] [ðə; ði] [j'iəz] [spent] [ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv]
the church and the community made the years spent there the most active of
这 教会 和 这 社区 制成 这 年 花费 那里 这 最多 积极的 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

贝米斯夫人所面临的家庭变故，以及她在教会和社区生活中所扮演的角色，使她在那里度过的岁月成为她一生中最活跃的时光。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ,
After her removal to Colorado Springs ,
后 她 移动 到 科罗拉多州 斯普林斯 ,

她搬到科罗拉多斯普林斯后，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
she showed in a practical and liberal form her interest in the First
她 显示 在 一个 实际的 和 自由主义 形式 她 兴趣 在 这 第一的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]
Congregational
公理会

她以务实而开明的态度展现了她对第一公理会的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'tendɪd] ,
Church in that city , which the family attended ,
教会 在 那 城市 , 哪个 这 家庭 参加 ,

他们一家人常去的那座城市的教堂

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['njuːtən] [ænd; ənd]
but she had such a strong sentiment about the church at Newton and
但 她 有 这样的 一个 强的 情绪 关于 这 教会 在 牛顿 和
[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
the experiences that came to her while connected with it that she never
这 经历 那 来了 到 她 尽管 连接 和 它 那 她 绝不
[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['membəʃɪp] ;
removed her membership ;
已移除 她 会员资格 ;

但她对牛顿教堂以及与教堂相关的经历有着非常深厚的感情，因此她从未退出教会；

[ɪts]['pɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kælkɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
its pastor , Dr . Calkins , and his wife were among her most
它是 牧师 , 博士 . 卡尔金斯 , 和 他的 妻子 是 之中 她 最多
['væljuːd] [frendz] .
valued friends .
有价值的 朋友们 .

教堂的牧师卡尔金斯博士和他的妻子是她最珍视的朋友之一。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θrəʊt] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][wɒz; wəz]['teɪkən] [saʊθ]

In 1881 a serious throat trouble developed , and Mrs . Bemis was taken south

在 - 一个 严肃的 喉 麻烦 发达 , 和 太太 . 贝米斯 曾是 已采取 南

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for the winter .

为了 这 冬天 .

1881年，贝米斯夫人患上了严重的喉咙疾病，于是被送到南方过冬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][geɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] .

She did not gain there , and the following year was sent to Colorado Springs .

她 做过 不是 获得 那里 , 和 这 下列的 年 曾是 发送 到 科罗拉多州 斯普林斯 .

她在那里没有取得进步，第二年被派往科罗拉多斯普林斯。

[slaɪt] [həʊp][wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Slight hope was then given to her family of her living more than

轻微 希望 曾是 然后 给定 到 她 家庭 的 她 活的 更多的 比

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

a few months ,

一个 很少 几个月 ,

她的家人这才燃起了一丝希望，觉得她或许还能活过几个月。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'fektɪd] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but the climate and the sunshine effected what had seemed impossible ,

但 这 气候 和 这 阳光 受影响 什么 有 似乎 不可能的 ,

但气候和阳光却促成了原本看似不可能的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nɔːm(ə)l][laɪf]

and within a few years she was able to lead a comparatively normal life

和 之内 一个 很少 年 她 曾是 有能力的 到 带领 一个 比较 普通的 生活

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] .

in the new home where she was happily settled .

在 这 新的 家 在哪里 她 曾是 快乐地 定居 .

几年之内，她就在新家过上了相对正常的生活，并幸福地安顿了下来。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ʌn'tɪl] - ,

A house was rented for the family until 1885 ,

一个 房子 曾是 租来的 为了 这 家庭 直到 - ,

直到1885年，这家人一直租住着一栋房子。

[wen] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] - [nɔːθ] [kæ'skeɪd] ['ævənjuː][wɒz; wəz] [bɪlt] .

when the one at 508 North Cascade Avenue was built .

什么时候 这 一 在 - 北 级联 大街 曾是 建造 .

位于北喀斯喀特大道 508 号的那栋楼建成时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [lɒŋ]

This was henceforth home to her and to all the family as long

这 曾是 今后 家 到 她 和 到 全部 这 家庭 作为 长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

as she was there with her welcome for them ,

作为 她 曾是 那里 和 她 欢迎 为了 他们 ,

从此以后，这里就是她和所有家人的家，只要她在那里，只要她热情地欢迎他们，这里就是他们的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [huː]

and it soon became a centre for a large number of friends who

和 它 很快 成为 一个 中心 为了 一个 大的 数字 的 朋友们 WHO

[ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌhɒspɪ'tæləti][səʊ]

are rich in memories of the unfailing welcome and genuine hospitality so

是 富有的 在 回忆 的 这 永不失败 欢迎 和 真的 热情好客 所以

['friːli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

freely given them .

自由 给定 他们 .

很快，这里就成了众多朋友的聚会场所，他们对这里始终如一的热情欢迎和真诚款待都留下了美好的回忆。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [wɪð]
These were not restricted to a limited number with
这些 是 不是 受限制的 到 一个 有限的 数字 和

这些并不限于有限数量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[teɪsts] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ə'laɪk] ,
tastes and outward circumstances that were comparatively alike ,
口味 和 向外 情况 那 是 比较 同样 ,

品味和外在环境都比较相似,

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] ['difə] ['waɪdli] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] .
but were extended to a large circle that differed widely in both of these .
但 是 扩展 到 一个 大的 圆圈 那 不同 广泛 在 两个都 的 这些 .

但扩展到了一个大圆圈,这两个圆圈在这两方面都存在很大差异。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] , ['dʒenjuɪnnəs] ,
The sincerity , genuineness ,
这 诚意 , 真实性 ,

真诚,真挚,

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [həʊm] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]
and simplicity of the lives of those that made this home created an
和 简单 的 这 生活 的 那些 那 制成 这 家 创建 一个
['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
atmosphere that was felt as soon as one entered it .
气氛 那 曾是 毛毡 作为 很快 作为 一 进入 它 .

这里居住着一群生活简朴的人,他们营造了一种氛围,让人一踏入这里就能感受到。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [wɪl]
Many of the younger generation both within and without the family circle will
许多 的 这 年轻 一代 两个都 之内 和 没有 这 家庭 圆圈 将要
[hæv; həv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
have enduring memories of that house .
有 持久 回忆 的 那 房子 .

许多年轻一代,无论是否与那所房子有关,都会对那所房子留下深刻的记忆。

['ælən] [grɛg] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə]
Alan Gregg recalled in a few words childhood memories that were common to
艾伦 格雷格 召回 在 一个 很少 字 童年 回忆 那 是 常见的 到
['meni] ;
many ;
许多 ;

艾伦·格雷格用寥寥数语回忆起许多人共同的童年记忆;

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [frɑːns] [hiː; hi] [sed] : " ['mɪsɪz] . - [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
writing from his post in France he said : " Mrs . Bemis's death was a great
写作 从 他的 邮政 在 法国 他 说 : " 太太 . - 死亡 曾是 一个 伟大的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,
surprise and shock ,
惊喜 和 震惊 ,

他在法国的岗位上写道:"贝米斯夫人的去世令人非常意外和震惊。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
and the long time that elapsed between knowing of her illness and
和 这 长的 时间 那 过去 之间 会心 的 她 疾病 和
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
her death made me feel pretty far away .
她 死亡 制成 我 感觉 漂亮的 远的 离开 .

从得知她生病到她去世，中间经历了很长一段时间，这让我感觉离她很远。

[ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][bɒks][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
I remember her letting me play that music box to my heart's content ,
我 记住 她 出租 我 玩 那 音乐 盒子 到 我的 心脏的 内容 ，

我记得她让我尽情地玩那个音乐盒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɡreɡ] [lɑːf] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl][hiː; hi] [tʊk] ,
and the way she made Gregg laugh at an unexpected fall he took ,
和 这 方式 她 制成 格雷格 笑 在 一个 意外 落下 他 采取 ，

还有她逗格雷格笑的方式，尽管他意外摔倒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][kraɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
instead of cry , better than anything else .
反而 的 哭 ， 更好的 比 任何事物 别的 .

与其哭泣，不如做其他任何事都好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][duː; də][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]
She could also do nice things for you without spilling over into
她 可以 还 做 好的 事物 为了 你 没有 溢出 超过 进入
[ˌsentɪmen'tæləti] .
sentimentality .
感伤 .

她也能为你做一些贴心的事，而不会显得过于感伤。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrændˌtʃɪldrənz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi]['məʊstli][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
" Her grandchildren's recollections of her will be mostly in connection with
" 她 孙辈的 回忆 的 她 将要 是 大多 在 联系 和
[ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,
events in their own homes ,
活动 在 他们的 自己的 房屋 ，

“她的孙辈们对她的回忆大多与他们自己家中发生的事情有关，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːɡəli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst]
where her visits were looked for eagerly by those on the Atlantic coast
在哪里 她 访问 是 看起来 为了 急切地 经过 那些 在 这 大西洋 海岸
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
and those on the Pacific ,
和 那些 在 这 太平洋 ，

她的到访受到了大西洋沿岸和太平洋沿岸居民的热烈期待。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf]
but happily some of them are old enough
但 快乐地 一些 的 他们 是 老的 足够的

但令人欣慰的是，他们中有些人年纪足够大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm]
to remember and pass on to the others the impression made on them
到 记住 和 经过 在 到 这 其他的 这 印象 制成 在 他们
[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃn] ,
and on other children in the family connection ,
和 在 其他 孩子们 在 这 家庭 联系 ,

记住并把这段经历给他们以及家庭中其他孩子留下的印象传递给其他人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plænz]
of the grandmother's great pleasure in being with them and her plans
的 这 祖母的 伟大的 乐趣 在 存在 和 他们 和 她 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
for their comfort and happiness .
为了 他们的 舒适 和 幸福 .

祖母非常高兴能和他们在一起，并为他们安排了舒适和幸福的计划。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['haʊskiːpɪŋ] ,
They recall the perfect housekeeping ,
他们 记起 这 完美的 家政 ,

他们回忆起完美的家政服务，

[weə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['iːzəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
where the wheels seemed to move easily and were always out of sight ;
在哪里 这 车轮 似乎 到 移动 容易地 和 是 总是 出去 的 视线 ;

车轮似乎转动轻松自如，而且总是隐没在视线之外；

[ðə; ði] ['deɪntinəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,
the daintiness of all its appointments ,
这 精致 的 全部 它是 预约 ,

它所有装饰都十分精致，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː]
which was shown too in the dress and personal adornments of her who
哪个 曾是 所示 也 在 这 裙子 和 个人的 装饰品 的 她 WHO
[meɪd] [ðɪs] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃeəd] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
made this home and of those who shared it with her .
制成 这 家 和 的 那些 WHO 共享 它 和 她 .

这一点也体现在她（指拥有这个家的人）以及与她同住的人的穿着和个人装饰上。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['welkəm] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ə'kweɪntəns]
Here she welcomed many of her old friends and also new acquaintances
这里 她 欢迎 许多 的 她 老的 朋友们 和 还 新的 熟人
[wɪð] [huːm] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ;
with whom lasting friendships were formed ;
和 谁 持久 友谊 是 形成 ;

在这里，她热情地接待了许多老朋友，也结识了许多新朋友，并与他们建立了长久的友谊；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [gruːp] [ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənz]
here the children gathered around them a fine group of congenial companions
这里 这 孩子们 聚集 大约 他们 一个 美好的 团体 的 相投 同伴
[huː] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [frendz] ;
who became their lasting friends ;
WHO 成为 他们的 持久 朋友们 ;

孩子们在这里聚集了一群志趣相投的好伙伴，这些伙伴后来都成了他们终生的朋友；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ; [frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
here they grew to manhood and to womanhood ; from thence they were
这里 他们 生长 到 男子气概 和 到 女性 ; 从 因此 他们 是
[ɔːl] ['mærid] ,
all married ,
全部 已婚 ,

他们在这里长大成人；之后他们都结了婚。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] ['meni] [taɪmz] , [wɪð] [waɪf] , ['hʌzbəndz] ,
and hither they all returned many times , with wife , husbands ,
和 这里 他们 全部 返回 许多 时代 , 和 妻子 , 丈夫们 ,

他们多次带着妻子、丈夫回到这里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['fæməli][ˌriː'juːniənz] .
and their own sons and daughters for happy family reunions .
和 他们的 自己的 儿子们 和 女儿们 为了 快乐的 家庭 重聚 .

以及他们自己的儿女，以便享受幸福的家庭团聚。

[ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ðə; ði] [sædist] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
In this home the saddest as well as the most joyful experiences of her
在 这 家 这 最悲伤的 作为 出色地 作为 这 最多 快乐 经历 的 她
[laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
life came to her .
生活 来了 到 她 .

在这个家中，她经历了人生中最悲伤和最快乐的时刻。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃəʊn] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz]
The former were borne with the calmness and strength shown only by those
这 以前的 是 出生 和 这 平静 和 力量 所示 仅有的 经过 那些
[wɪð] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
with great capacity for suffering and great power of self - control .
和 伟大的 容量 为了 痛苦 和 伟大的 力量 的 自己 - 控制 .

前者展现出的平静和坚强，只有那些拥有极强的承受痛苦能力和极强的自制力的人才能做到。

[ðə; ði] [hɑːdɪst]
The hardest
这 最难

最难的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
trial that she had ever known was at a time when she had little
审判 那 她 有 曾经 已知 曾是 在 一个 时间 什么时候 她 有 小的
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
physical strength to meet it .
身体的 力量 到 见面 它 .

她经历过的最艰难的考验，发生在她身体虚弱、无力应对的时候。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['dʒʌdsn] ,
After a year with the family in Colorado , the eldest son , Judson ,
后 一个 年 和 这 家庭 在 科罗拉多州 , 这 长子 儿子 , 贾德森 ,

在科罗拉多州与家人一起生活了一年后，长子贾德森

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] , [weə(r)] [ðeə(r)]
was sent to a manual training school at St . Louis , Missouri , where there
曾是 发送 到 一个 手动的 训练 学校 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 , 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fæməli] [frendz] .
were many family friends .
是 许多 家庭 朋友们 .

被送往密苏里州圣路易斯的一所手工培训学校，那里有很多他的家人朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] , [wɪð] ['veərid] [gɪfts] [ænd; ənd]
He was a lad of much promise , a great reader , with varied gifts and
他 曾是 一个 小伙子 的 很多 承诺 , 一个 伟大的 读者 , 和 多种多样 礼物 和
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

他是个很有前途的年轻人，酷爱读书，兴趣广泛，才华横溢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn]['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz]
He had a very social nature and a warm interest in people , was
他 有 一个 非常 社会的 自然 和 一个 温暖的 兴趣 在 人们 , 曾是
['nəʊb(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] ,
noble in character ,
高贵 在 特点 ,

他性格非常外向，对人充满热情，品格高尚。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
and deep in his affections .
和 深的 在 他的 情感 .

深深地印在他的心中。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
The separation was very hard for his mother ,
这 分离 曾是 非常 难的 为了 他的 母亲 ,

对他的母亲来说，这种分离非常痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
but it was met with the unselfishness she always showed when her
但 它 曾是 遇见 和 这 无私 她 总是 显示 什么时候 她
['tʃɪldrənz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
children's interests were to be considered .
孩子们的 兴趣 是 到 是 经过考虑的 .

但她一如既往地展现出无私奉献的精神，始终把孩子的利益放在首位。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She herself chose it ,
她 她自己 选择 它 ,

这是她自己选择的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi]
as she wanted him to have this special kind of training that could not be
作为 她 通缉 他 到 有 这 特别的 种类 的 训练 那 可以 不是 是
[faʊnd] ['nɪərə(r)] [həʊm] .
found nearer home .
成立 更近 家 .

因为她希望他能接受这种在家乡附近无法找到的特殊训练。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə]
In the second year of his absence he was taken suddenly ill with pneumonia
在 这 第二 年 的 他的 缺席 他 曾是 已采取 突然 患病的 和 肺炎
.
.
.

在他缺席的第二年，他突然患上了肺炎。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
His parents were summoned at once , and his father arrived before his
他的 父母 是 被召唤 在 一次 , 和 他的 父亲 到达的 前 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他的父母立即被召来，他的父亲在去世前赶到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
but his mother could not reach St . Louis till some hours later .
但 他的 母亲 可以 不是 抵达 英石 . 路易斯 直到 一些 小时 之后 .

但他的母亲几个小时后才能抵达圣路易斯。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['njuːtən] [ɒv; əv]['skɑːlət]['fiːvə(r)]
,
The loss of the little daughter Lucy , who had died in Newton of scarlet fever ,
这 损失 的 这 小的 女儿 露西 , WHO 有 死亡 在 牛顿 的 猩红 发烧 ,

小女儿露西在牛顿死于猩红热，她的离世令她悲痛欲绝。

[wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['sɒrəʊ] [keɪm] .
was still fresh in her memory when the new sorrow came .
曾是 仍然 新鲜的 在 她 记忆 什么时候 这 新的 悲哀 来了 .

新的悲伤来袭时，那段记忆还历历在目。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['wʌndəfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
This was borne wonderfully , but it changed all life for her as
这 曾是 出生 太棒了 , 但 它 已更改 全部 生活 为了 她 作为
['nʌθɪŋ] [els] ['evə(r)][dɪd] .
nothing else ever did .
没有什么 别的 曾经 做过 .

这件事的发生非常美好，但它彻底改变了她的人生，这是其他任何事情都无法比拟的。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [wen] ['mɪsɪz] . [pɑː(r)]
In 1904 came the third break in the family circle , when Mrs . Par
在 - 来了 这 第三 休息 在 这 家庭 圆圈 , 什么时候 太太 . 帕尔

1904年，帕尔夫人去世，这是家族内部的第三次分裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['ælɪs] [lɔ'reɪn] , ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
sons with her beautiful little girl , Alice Loraine , nearly three years old ,
儿子们 和 她 美丽的 小的 女孩 , 爱丽丝 洛兰 , 几乎 三 年 老的 ,

儿子们和她漂亮的小女儿爱丽丝·洛兰，快三岁了。

[ðə; ði][fɜːst] ['grændɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ɪn]
the first granddaughter in the family , was visiting her grandparents in
这 第一的 孙女 在 这 家庭 , 曾是 访问 她 祖父母 在
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] .
Colorado Springs .
科罗拉多州 斯普林斯 .

家中第一个孙女当时正在科罗拉多斯普林斯探望她的祖父母。

[nəʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tendəli] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
No child could have been more tenderly loved and cared for than she ,
不 孩子 可以 有 到过 更多的 温柔地 喜爱 和 关心 为了 比 她 ,

没有哪个孩子能比她得到更多温柔的爱和照顾。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ðæt] [dɪ'veləpt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
but nothing could avert the fatal illness that developed soon after their arrival .
但 没有什么 可以 避免 这 致命的 疾病 那 发达 很快 后 他们的 到达 .

但这一切都无法阻止他们抵达后不久便患上的致命疾病。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [west] , ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [spent] ['əʊnli][wʌn]
During the years that followed her going west , Mrs . Bemis spent only one
期间 这 年 那 随后 她 去 西方 , 太太 . 贝米斯 花费 仅有的 一
['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .
summer there .
夏天 那里 .

在贝米斯夫人西迁后的几年里，她只在那里度过了一个夏天。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'tɑːŋkə] [ɪn]
For several successive seasons she went with her children to Minnetonka in
为了 一些 连续 季节 她 去 和 她 孩子们 到 明尼通卡 在
[ˌmɪnɪ'səʊtə] ;
Minnesota ;
明尼苏达州 ;

连续几个赛季，她都带着孩子们去明尼苏达州的明尼通卡度假；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
but it was not possible for Mr . Bemis to be with them there
但 它 曾是 不是 可能的 为了 先生 . 贝米斯 到 是 和 他们 那里
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
more than he was during the winter ,
更多的 比 他 曾是 期间 这 冬天 ,

但贝米斯先生不可能像冬天那样多待在那里陪伴他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
because of its distance from Boston ,
因为 的 它是 距离 从 波士顿 ,

由于它距离波士顿较远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] [wen] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][hæd; həd] [geɪnd]
and a happy change came to all when later Mrs . Bemis had gained
和 一个 快乐的 改变 来了 到 全部什么时候 之后 太太 . 贝米斯 有 获得
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
enough to make it safe for her to spend some months of each
足够的 到 制作 它 安全的 为了 她 到 花费 一些 几个月 的 每个
[jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒn] [keɪp] [æn] ,
year by the sea on Cape Ann ,
年 经过 这 海 在 岬 安 ,

后来，贝米斯夫人积攒了足够的钱，每年可以安全地在安角海边度过几个月，这对所有人来说都是一个令人高兴的变化。

[weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sʌməz] .
where the family had headquarters for many summers .
在哪里 这 家庭 有 总部 为了 许多 夏天 .

那里是这个家庭多年来夏季的据点。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
Twice she went abroad with her children ;
两次 她 去 国外 和 她 孩子们 ;

她曾两次带着孩子出国旅行；

[fɜːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]
first during the summer of 1891 and five years later for a year of
第一的 期间 这 夏天 的 - 和 五 年 之后 为了 一个 年 的
['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .
study and extended travel for her daughters .
学习 和 扩展 旅行 为了 她 女儿们 .

第一次是在 1891 年夏天，五年后是为了让女儿们进行为期一年的学习和长途旅行。

['mɑːrdʒəri] [grɛg] , [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['dʒɜːrniz] , [sez] :
Marjorie Gregg , who knew her well , recalling her many journeys , says :
玛乔丽 格雷格 , WHO 知道 她 出色地 , 回忆 她 许多 旅程 , 说道 :

与她相识已久的玛乔丽·格雷格回忆起她的多次旅行，说道：

" [fjuː] [nɒt] ['lʌvɪŋ] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [kʊd; kəd]
" Few not loving travel for its own sake could
" 很少 不是 爱 旅行 为了 它是 自己的 清酒 可以

很少有人不热爱旅行本身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] ['meni] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] .
or would have taken so many long journeys .
或者 会 有 已采取 所以 许多 长的 旅程 .

否则他就会踏上许多漫长的旅程。

[ðə; ði] [trɪps] [iːst] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
The trips east in the spring and back to Colorado in the autumn became a habit ,
这 旅行 东方 在 这 春天 和 后退 到 科罗拉多州 在 这 秋天 成为 一个 习惯 ,

春天去东部旅行，秋天返回科罗拉多州，这成了他们的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] ;
and she carried them out with precision and determination that did not ignore discomforts ;
和 她 携带 他们 出去 和 精确 和 决心 那 做过 不是 忽略 不适 ;

她以精准和坚定的决心执行了这些任务，没有忽视任何不适；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] , [felt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [fɪəd] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] .
she saw these , felt them and mentioned them , but never feared or regarded them .
她 锯 这些 , 毛毡 他们 和 提及 他们 , 但 绝不 害怕 或者 认为 他们 .

她见过这些，感受过这些，也提到过这些，但她从未害怕过或重视过它们。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] ;
She planned and packed and made all arrangements without confusion or mistakes ;
她 计划 和 包装 和 制成 全部 安排 没有 困惑 或者 错误 ;

她计划周详，打包妥当，安排妥当，没有出现任何混乱或错误；

['nevə(r)] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [ɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [help]['iːv(ə)n][ɪn] [leɪt] [j'iəz] .
never ' took it out ' on other people , but refused help even in late years .
绝不 - 采取 它 出去 - 在 其他 人们 , 但 拒绝 帮助 甚至 在 晚的 年 .

从不迁怒于他人，但即使到了晚年也拒绝接受帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] ['trævld] , [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn]
It would be impossible to count up the miles travelled , the time spent on
它 会 是 不可能的 到 数数 向上 这 英里 旅行 ， 这 时间 花费 在
['pʊlmən] [kɑːz] ,
Pullman cars ,
普尔曼 汽车 ，

要统计行驶的里程数和在普尔曼车厢里花费的时间是不可能的。

[ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] — [ɔːl] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['wɒndəlʌst] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['restləsnəs] ,
the trunks packed — all not because of Wanderlust , curiosity , or restlessness ,
这 树干 包装 — 全部 不是 因为 的 旅行癖 ， 好奇心 ， 或者 躁动不安 ，

行李箱里装满了东西——但这并非出于旅行癖、好奇心或不安分的心情。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['fæməli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [wɪð]
but for love of family — that she and her children might be with
但 为了 爱 的 家庭 — 那 她 和 她 孩子们 可能 是 和
[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
their father half of each year and that she might keep close to her sister
他们的 父亲 一半 的 每个 年 和 那 她 可能 保持 关闭 到 她 姐姐
[ænd; ənd] [niːs] ,
and nieces ,
和 侄女 ，

但出于对家庭的爱——为了让她和她的孩子们每年能与他们的父亲在一起半年，也为了让她能与她的妹妹和侄女们保持亲密的关系，

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɑːnt] ['ælɪs] - [wɒz; wəz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd]
whose relation to ' Aunt Alice ' was as close as if the two families had
谁 关系 到 - 阿姨 爱丽丝 - 曾是 作为 关闭 作为 如果 这 二 家庭 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
lived in the same town .
居住地 在 这 相同的 镇 .

她与“爱丽丝阿姨”的关系就像两家人住在同一个镇上一样亲密。

['leɪtə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['biːmɪs] ['dʒɜːrnid] [tə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .
Later Grandpa and Grandma Bemis journeyed together indefatigably .
之后 爷爷 和 奶奶 贝米斯 旅程 一起 不知疲倦地 .

后来，爷爷和奶奶贝米斯一起不知疲倦地旅行。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [leɪd] [ə'saɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [tʃəʊz]
" When Mr . Bemis laid aside many of the details of his business , they chose
" 什么时候 先生 . 贝米斯 铺设 旁边 许多 的 这 细节 的 他的 商业 ， 他们 选择
[leɪk] ['moʊˌhɑːŋk] ,
Lake Mohonk ,
湖 莫洪克 ，

“当贝米斯先生搁置了许多商业细节后，他们选择了莫洪克湖。”

[njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] ,
New York , for their summer home ,
新的 约克 ， 为了 他们的 夏天 家 ，

纽约，作为他们的避暑别墅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)n] ['sʌməz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['veri] ['hæpɪli] [ðeə(r)] ;
and the last seven summers of her life were spent very happily there ;
和 这 最后的 七 夏天 的 她 生活 是 花费 非常 快乐地 那里 ；

她生命中的最后七个夏天都在那里度过了非常快乐的时光；

[səʊ] ['hæpɪli] , [ðæt] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd]
so happily , that each year they engaged
所以 快乐地 ， 那 每个 年 他们 已订婚的

他们如此高兴，以至于每年都订婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [duː; də]
the same rooms for the following season and said they meant to do
这 相同的 房间 为了 这 下列的 季节 和 说 他们 意思是 到 做
[ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
this as long as they lived .
这 作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们将在接下来的季节继续使用同样的房间，并表示只要他们活着，就会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [həʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It became a real home to them .
它 成为 一个 真实的 家 到 他们 .

这里成了他们真正的家。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['smaɪli] , ['wʌndəf(ə)l] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [tuː; tə] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
Mr . and Mrs . Smiley , wonderful host and hostess to all , were soon
先生 . 和 太太 . 笑脸 , 精彩的 主持人 和 女主人 到 全部 , 是 很快
[ðeə(r)] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
their warm personal friends ,
他们的 温暖的 个人的 朋友们 ,

斯迈利夫妇热情好客，很快就和大家成了亲密的朋友。

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
and many pleasant acquaintances with guests were renewed each year .
和 许多 令人愉快的 熟人 和 客人 是 更新 每个 年 .

每年都有许多与宾客重续旧谊。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [məʊst] ['væljuːd] [frendz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [fɔːns] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
Among their most valued friends there was Dr . Faunce , president of
之中 他们的 最多 有价值的 朋友们 那里 曾是 博士 . 福恩斯 , 总统 的
[braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Brown University ,
棕色的 大学 ,

他们最珍视的朋友之一是布朗大学校长福恩斯博士。

[huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .
who conducted the Sunday services year after year .
WHO 实施 这 星期日 服务 年 后 年 .

他们年复一年地主持周日礼拜。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['helpf(ə)l] [ðeɪ] ['evə(r)]
They considered his sermons as among the best and most helpful they ever
他们 经过考虑的 他的 布道 作为 之中 这 最好的 和 最多 有帮助 他们 曾经
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他们认为他的布道是他们听过的最好、最有帮助的布道之一。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and after each season thought and talked much of them ,
和 后 每个 季节 想法 和 谈话 很多 的 他们 ,

每个赛季结束后，我都会思考和讨论很多这些内容。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌndez] , [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst]
always looking forward to the coming of the summer Sundays , their brightest
总是 寻找 向前 到 这 未来 的 这 夏天 星期日 , 他们的 最亮的
[deɪz] [æt; ət]['moʊˌhɑːŋk] .
days at Mohonk .
天 在 莫洪克 .

他们总是盼望着夏日星期天的到来，那是他们在莫洪克最美好的日子。

[hɪə(r)] ['evri] [kən'dɪʃn] [met] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] ; [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here every condition met their tastes and their needs ; the great beauty of the
这里 每一个 状况 遇见 他们的 口味 和 他们的 需求 ; 这 伟大的 美丽 的 这
[pleɪs] [ɪt'self] ,
place itself ,
地方 本身 ,

这里的一切都符合他们的喜好和需求；这个地方本身也十分美丽。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
the quiet and peace of the house , the wise and unusual way in which
这 安静的 和 和平 的 这 房子 , 这 明智的 和 异常 方式 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] ,
it is ordered ,
它 是 订购 ,

房子里的宁静祥和，以及它巧妙而独特的布置方式，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
all combined to give them an ideal residence for the summer .
全部 合并 到 给 他们 一个 理想的 住宅 为了 这 夏天 .

所有这些因素加在一起，为他们提供了一个理想的避暑住所。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]
The fact that young people of a fine type were always there added much to
这 事实 那 年轻的 人们 的 一个 美好的 类型 是 总是 那里 额外 很多 到
['mɪsɪz] . - ['pleʒə(r)] .
Mrs . Bemis's pleasure .
太太 . - 乐趣 .

经常有优秀年轻人在场，这让贝米斯太太非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
She enjoyed watching their sports and their life in the open .
她 享受 观看 他们的 运动的 和 他们的 生活 在 这 打开 .

她喜欢观看他们的体育比赛和户外生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] ,
Her windows overlooked the lake ,
她 视窗 被忽视的 这 湖 ,

她的窗户可以俯瞰湖泊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn]
and she sat there hour after hour watching the parties coming and going in
和 她 卫星 那里 小时 后 小时 观看 这 各方 未来 和 去 在
[bəʊts] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
boats and climbing
船 和 攀登

她就这样一坐就是几个小时，看着人们乘船来来往往，攀爬嬉戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

山丘。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Her delight in the beauties of the whole picture before her ,
她 喜 在 这 美女 的 这 所有的 图片 前 她 ,

她沉醉于眼前的一切美景之中。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
than which there are few to compare with it the world over ,
比 哪个 那里 是 很少 到 比较 和 它 这 世界 超过 ,

全世界鲜有能与之媲美的。

[gruː] ['stedəli] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [ðeə(r)] .
grew steadily with each day there .
生长 稳步 和 每个 天 那里 .

在那里，我的身体每天都在稳步增长。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['moʊˌhɑːŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] :
Just before leaving Mohonk for the last time , she wrote to a young cousin :
只是 前 离开 莫洪克 为了 这 最后的 时间 , 她 写道 到 一个 年轻的 表哥 :

在她最后一次离开莫洪克之前，她给一位年轻的表妹写了一封信：

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] .
" I wish I could transport you all here .
" 我 希望 我 可以 运输 你 全部 这里 .

“我真希望我能把你们都带到这里来。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
I have always said that I would like to live on a beautiful estate and
我 有 总是 说 那 我 会 喜欢 到 居住 在 一个 美丽的 财产 和
[hæv; həv][nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
have no care of it ;
有 不 关心 的 它 ;

我一直都说，我想住在一个美丽的庄园里，不用操心它；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['sʌməz] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [baɪ] ['eni]
and here I have been for seven summers and no place by any
和 这里 我 有 到过 为了 七 夏天 和 不 地方 经过 任何
[ˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə] .
possibility could be finer .
可能性 可以 是 更精细 .

我在这里度过了七个夏天，没有哪个地方比这里更好了。

['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [dɪd] [nɒt] [spɔɪl] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [kept] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
Mr . Smiley did not spoil nature but kept its wonderful beauty and added to
先生 . 笑脸 做过 不是 剧透 自然 但 保留 它是 精彩的 美丽 和 额外 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

斯迈利先生并没有破坏自然，而是保留了自然的美丽，并为其增添了色彩。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] ,
" During the last years they were together ,
" 期间 这 最后的 年 他们 是 一起 ,

“在他们在一起的最后几年里，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bi:mɪs] [meɪd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪps] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd][tu:; tə]
Mr . and Mrs . Bemis made several interesting trips to California and to
先生 . 和 太太 . 贝米斯 制成 一些 有趣的 旅行 到 加利福尼亚州 和 到
[sɪ'æt(ə)l] ,
Seattle ,
西雅图 ,

贝米斯夫妇曾多次前往加利福尼亚州和西雅图，这些旅行都非常有趣。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪsɪz] . [p'ɑ:sənz] .
to be with their daughter , Mrs . Parsons .
到 是 和 他们的 女儿 , 太太 . 帕森斯 .

陪伴他们的女儿帕森斯夫人。

[ðə; ði][mɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɪn]
The mere recital of all these journeyings may give the impression that the life in
这 仅仅 独奏会 的 全部 这些 旅程 可能 给 这 印象 那 这 生活 在
[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brəʊkən][wʌn] ,
Colorado Springs was a very broken one ,
科罗拉多州 斯普林斯 曾是 一个 非常 破碎的 一 ,

仅仅叙述这些旅程，可能会给人一种印象，即科罗拉多斯普林斯的生活非常破碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [səʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ðeə(r)] ,
but it did not seem so to her friends there ,
但 它 做过 不是 似乎 所以 到 她 朋友们 那里 ,

但她在那里的朋友们却不这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'zju:md] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ]
for at each return it was resumed so quickly and so quietly that they
为了 在 每个 返回 它 曾是 恢复 所以 迅速地 和 所以 悄悄 那 他们
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [kən'tɪnjuəs] .
think of it rather as continuous .
思考 的 它 相当 作为 连续的 .

因为每次回归后，它都能如此迅速、如此悄无声息地恢复，以至于他们认为它就像是连续不断的。

[nəʊ] [frend] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['eni] [wɜ:k] [ðæt] [helpt] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
No friend and no interest she had in any work that helped on the general
不 朋友 和 不 兴趣 她 有 在 任何 工作 那 帮助 在 这 一般的
['welfeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪg'nɔ:d] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
welfare was ever ignored or forgotten by her wherever she might be .
福利 曾是 曾经 忽略 或者 被遗忘的 经过 她 无论 她 可能 是 .

无论身在何处，她都从未忽视或忘记任何朋友，也从未对任何有益于公众福祉的工作感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['prɒbəbli] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eni] [wʌn][ɪn][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɪn'fɔ:st]
Probably there has never been any one in Colorado Springs with so many enforced
大概 那里 有 绝不 到过 任何 一 在 科罗拉多州 斯普林斯 和 所以 许多 强制执行
['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [streŋθ] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
absences and the same limitations of strength who has done as much as
缺勤 和 这 相同的 限制 的 力量 WHO 有 完毕 作为 很多 作为
[ʃi:; ʃi][ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [laɪf] [wɪð]
she in enriching individual lives with friendship and the community life with
她 在 丰富的 个人 生活 和 友谊 和 这 社区 生活 和
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mə'tɪəriəl][eɪd] .
sympathy and generous material aid .
同情 和 慷慨的 材料 援助 .

在科罗拉多斯普林斯，可能从来没有人像她一样，因为经常被迫离开，身体也像她一样虚弱，却仍然用友谊丰富了个人生活，用同情心和慷慨的物质援助丰富了社区生活。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['djuːti][sæt] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔː(r)] ['kɒnʃəns] .
Nothing that she counted a duty sat lightly on her mind or conscience .
没有什么 那 她 计数 一个 责任 卫星 轻轻 在 她 头脑 或者 良心 .

凡是她视为职责的事情，她都绝不会轻视或愧疚。

[mɪs] ['elən] [tiː] . ['brɪnli] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] ,
Miss Ellen T . Brinley , who was for many years a friend and neighbor of Mrs . Bemis ,
错过 艾伦 T . 布林利 , WHO 曾是 为了 许多 年 一个 朋友 和 邻居 的 太太 . 贝米斯 ,

艾伦·T·布林利小姐多年来一直是贝米斯夫人的朋友和邻居，

[rəʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] :
wrote shortly after her death :
写道 不久 后 她 死亡 :

在她去世后不久写道：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːl] [tuː] [reə(r)][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
" She was a real New Englander of a type all too rare in these degenerate days .
" 她 曾是 一个 真实的 新的 英格兰人 的 一个 类型 全部 也 稀有的 在 这些 退化 天 .

“她是一位真正的新英格兰人，在如今这个堕落的时代，这种人太少了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
For many years she was not very strong ,
为了 许多 年 她 曾是 不是 非常 强的 ,

多年来她身体一直不太好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [self] - [ɪn'dʌldʒənt]['piːp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and yet she was one of the least self - indulgent people that ever lived .
和 然而 她 曾是 一 的 这 至少 自己 - 放纵的 人们 那 曾经 居住地 .

然而，她却是历史上最不自我放纵的人之一。

[welθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siːkɪŋ] ,
Wealth to her was not a reason for luxury and pleasure seeking ,
财富 到 她 曾是 不是 一个 原因 为了 奢华 和 乐趣 寻求 ,

对她而言，财富并非追求奢侈享乐的理由。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] — [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
but an opportunity for helping others — with a lack of ostentation characteristic of her whole nature .
但 一个 机会 为了 帮助 其他的 — 和 一个 缺少 的 炫耀 特征 的 她 所有的 自然 .

但这却是一个帮助他人的机会——而且她为人谦逊低调，一如她本性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['siːkrət]['helpə(r)] .
She was truly a secret helper .
她 曾是 真的 一个 秘密 帮手 .

她真是个秘密帮手。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['iːzi] ,
That the young should have their chance in life and that the paths of the needy should be made more easy ,
那 这 年轻的 应该 有 他们的 机会 在 生活 和 那 这 路径 的 这 贫困 应该 是 制成 更多的 简单的 ,

年轻人应该拥有人生的机会，贫困者的道路应该更加平坦。

[bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
became increasingly the object of her life .
成为 日益 这 目的 的 她 生活 .

逐渐成为她生活的全部。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Colorado College and the Young Women's Christian Association were the
科罗拉多州 大学 和 这 年轻的 女性的 基督教 协会 是 这
[tuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [huːz] ['welfeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst][æt; ət] [hɑːt] ,
two organizations in Colorado Springs whose welfare she had most at heart ,
二 组织 在 科罗拉多州 斯普林斯 谁 福利 她 有 最多 在 心 ,

科罗拉多学院和基督教女青年会是她在科罗拉多斯普林斯最关心的两个组织。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['lɪbərəl] [θɪŋz] .
and for them she was constantly devising liberal things .
和 为了 他们 她 曾是 不断地 设计 自由主义 事物 .

她不断地为他们设计自由主义的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪkfl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]
In the wakeful hours of the night , she planned to relieve the sufferings of
在 这 清醒 小时 的 这 夜晚 , 她 计划 到 缓解 这 苦难 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

在夜深人静之时，她计划着如何减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] .
and her spirit of good will came from no weak sentimentality .
和 她 精神 的 好的 将要 来了 从 不 虚弱的 感伤 .

她的善良精神并非源于软弱的感伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [æn; ən][ɪn'saɪsɪv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ]
She was a woman of good judgment , an incisive mind , and a strong
她 曾是 一个 女士 的 好的 判断 , 一个 尖锐 头脑 , 和 一个 强的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

她是一位判断力强、思维敏锐、性格坚强的女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [laɪf] ['sentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was a wonderfully loyal friend and her daily life centred in her
她 曾是 一个 太棒了 忠诚 朋友 和 她 日常的 生活 居中 在 她
[əʊn] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
own family circle ,
自己的 家庭 圆圈 ,

她是一位非常忠诚的朋友，她的日常生活以家庭为中心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
in a few personal friendships , and in the benevolence which was her
在 一个 很少 个人的 友谊 , 和 在 这 仁 哪个 曾是 她
[ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
avocation .
业余爱好 .

在少数私人友谊中，以及在她热衷的慈善事业中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [kləusɪst] [frendz] [nju:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [di:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Even her closest friends knew but little of her constant and quiet deeds of kindness ,
甚至 她 最接近 朋友们 知道 但 小的 的 她 持续的 和 安静的 契约 的 仁慈 ,

即使是她最亲密的朋友，也对她持续不断的默默善举知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reəli] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [də'rektli] .
and that rarely from her directly .
和 那 很少 从 她 直接地 .

而且很少是她直接说的。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] .
It could never be said of her that she was " confidential with her left hand .
它 可以 绝不 是 说 的 她 那 她 曾是 " 机密的 和 她 左边 手 .

绝对不能说她"对左手保密"。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [mɔ:(r)] [ɪz] [nəʊn] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
" From the recipients of her generosity more is known than could have been learned from her .
" 从 这 收件人 的 她 慷慨 更多的 是 已知 比 可以 有 到过 学习 从 她 .

"从她慷慨解囊的受助者那里，我们了解到的比从她本人那里了解到的还要多。"

['ɒf(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [lest] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ɪf] [frendz] ,
Often with an apology lest she might seem to intrude , she learned if friends ,
经常 和 一个 道歉 免得 她 可能 似乎 到 侵入 , 她 学习 如果 朋友们 ,

她常常会道歉，以免显得自己打扰了别人，她学会了如何与朋友们相处。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['strendʒər] ,
and sometimes mere acquaintances and even strangers ,
和 有时 仅仅 熟人 和 甚至 陌生人 ,

有时甚至是泛泛之交，甚至是陌生人，

['ni:dɪd] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
needed assistance at a time when she knew an emergency had come to them ,
需要 协助 在 一个 时间 什么时候 她 知道 一个 紧急情况 有 来 到 他们 ,

在她知道他们遭遇紧急情况时，她需要帮助。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌtʃ] [ni:dz] ,
and often asked others to be the means of meeting such needs ,
和 经常 问 其他的 到 是 这 方法 的 会议 这样的 需求 ,

而且常常要求别人来满足这些需求。

[nɒt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] [wens] [ðə; ði] [help] [keɪm] .
not letting it be known whence the help came .
不是 出租 它 是 已知 何处 这 帮助 来了 .

没有透露援助来自何处。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] .
" Just tell them you have it to give away , " she would often say .
" 只是 告诉 他们 你 有 它 到 给 离开 , " 她 会 经常 说 .

她经常说："你就告诉他们你有东西要送人。"

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ə; eɪ] [tʃek] ,
Sometimes she gave to personal friends a check ,
有时 她 给予 到 个人的 朋友们 一个 查看 ,

有时她会给私人朋友开支票，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
asking that they spend it as they thought best in ministering to others .
问 那 他们 花费 它 作为 他们 想法 最好的 在 服侍 到 其他的 .

要求他们自行决定如何将这笔钱用于帮助他人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð]
This was done for many years to some who were in close touch with
这 曾是 完毕 为了 许多 年 到 一些 WHO 是 在 关闭 触碰 和
[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] .
the students of Colorado College .
这 学生 的 科罗拉多州 大学 .

多年来，一些与科罗拉多学院学生关系密切的人一直遭受这种对待。

" [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Don't take the trouble to give an account of this , " she would say ,
" 不 拿 这 麻烦 到 给 一个 帐户 的 这 , " 她 会 说 ,

“不必费心解释这件事，”她会说。

" ['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] .
" only be sure that it goes where it is really needed .
" 仅有的 是 当然 那 它 去 在哪里 它 是 真的 需要 .

“只要确保它送到真正需要的地方就行了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['rendəd] ,
" But when the account was rendered ,
" 但 什么时候 这 帐户 曾是 渲染 ,

“但当结算结果出来时，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn]
she wanted to hear all that could be told of the circumstances of each one
她 通缉 到 听到 全部 那 可以 是 讲述 的 这 情况 的 每个 一
[huː] [hæd; həd] [biːn] [helpt] ,
who had been helped ,
WHO 有 到过 帮助 ,

她想尽可能多地了解每个受助者的具体情况。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] .
and often arranged that certain of these should have further assistance .
和 经常 安排 那 肯定 的 这些 应该 有 更远 协助 .

并经常安排为其中一些人提供进一步的帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] .
To a number this was voluntarily continued during their professional studies .
到 一个 数字 这 曾是 自愿 持续 期间 他们的 专业的 研究 .

许多人在专业学习期间自愿继续这样做。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] - ,
The following , from a letter to her son in 1908 ,
这 下列的 , 从 一个 信 到 她 儿子 在 - ,

以下摘自她1908年写给儿子的一封信：

[ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [helpt] :
shows her sympathetic understanding of the students whom she helped :
演出 她 交感神经 理解 的 这 学生 谁 她 帮助 :

这展现了她对所帮助学生的同情和理解：

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [hɪə(r)][ai] [geɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [es] —
" I wonder if I told you that the suit that you left here I gave to Mrs . S —
" 我 想知道 如果 我 讲述 你 那 这 套装 那 你 左边 这里 我 给予 到 太太 . S —

— [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [bɔɪz] .
— for one of the college boys .
— 为了 一 的 这 大学 男孩们 .

"我不知道我有没有告诉过你，你留在这里的那套西装，我把它给了S太太，让她送给其中一个大学生。"

[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [wɔːn] [ænd; ənd][səʊ][ai] [pɪnd] [ɒn][æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð] $5 . - [ɪn]
The lining was greatly worn and so I pinned on an envelope with $5 . 00 in
这 衬垫 曾是 非常 磨损 和 所以 我 已置顶 在 一个 信封 和 $5 . - 在

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈniːdi] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ]
it and she gave it to a very needy fellow who is working and attending
它 和 她 给予 它 到 一个 非常 贫困 同伴 WHO 是 在职的 和 参加

[ˈkɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

内衬磨损严重，所以我把一个装有 5 美元的信封别在上面，她把信封送给了一个一边工作一边上大学的非常贫困的小伙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] .
She had a letter from him and from the mother .
她 有 一个 信 从 他 和 从 这 母亲 .

她收到了一封他和他的母亲的来信。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)]
I am going to send her letter and some other letters from other
我 是 去 到 发送 她 信 和 一些 其他 信件 从 其他

[bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
boys to whom the President has given a little from time to time
男孩们 到 谁 这 总统 有 给定 一个 小的 从 时间 到 时间

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]
from a little that I gave him early in the
从 一个 小的 那 我 给予 他 早期的 在 这

我打算把她的信以及其他一些男孩的信寄出去，总统时不时会从我早年给他的一点钱里拿出一些钱来资助他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

冬天。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
I want you to read them ,
我 想 你 到 读 他们 ,

我希望你们读一读。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [haʊ] [breɪv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjʊdnts]
for I don't think that any of us realize how brave these poor students
为了 我 不 思考 那 任何 的 我们 意识到 如何 勇敢的 这些 贫穷的 学生
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

因为我觉得我们当中没有人意识到这些贫困学生有多么勇敢。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huːm] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['leɪtə(r)] ;
and really they are the ones whom we hear of later ;
和 真的 他们 是 这 一个 谁 我们 听到 的 之后 ;

事实上，我们后来才听到他们的消息；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
the rich men's sons fall short in some way .
这 富有的 男士 儿子们 落下 短的 在 一些 方式 .

富家子弟在某些方面有所欠缺。

" ['mɪsɪz] . ['biːmɪs][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" Mrs . Bemis was one of a group of women who , in the spring of 1889 ,
" 太太 . 贝米斯 曾是 一 的 一个 团体 的 女性 WHO , 在 这 春天 的 - ,

“贝米斯夫人是1889年春天一群女性中的一员，

['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] .
organized the Women's Education Society of Colorado College .
组织 这 女性的 教育 社会 的 科罗拉多州 大学 .

组织成立了科罗拉多学院女子教育协会。

[ðə; ði] [ˌrezə'luʃən] [pɑːst] [baɪ][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [səʊ]
The resolutions passed by its executive board at the time of her death so
这 决议 通过了 经过 它是 管理人员 木板 在 这 时间 的 她 死亡 所以
['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][kwəʊtid][ɪn]
adequately express her relation to the Society that they are here quoted in
充分 表达 她 关系 到 这 社会 那 他们 是 这里 引 在
[fʊl] :
full :
满的 :

在她去世时，协会执行委员会通过的决议充分表达了她与协会的关系，现全文摘录如下：

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][sə'saɪəti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]
" The Executive Board of the Women's Educational Society wishes to place on
" 这 管理人员 木板 的 这 女性的 教育 社会 愿望 到 地方 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'reparəb(ə)l] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs] .
record its sense of irreparable loss in the passing of Alice Cogswell Bemis .
记录 它是 感觉 的 无法弥补的 损失 在 这 通过 的 爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯 .

“妇女教育协会执行委员会谨此声明，对爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯的逝世感到无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯：一位朋友的(Alice Cogswell Bemis A Sketch by a)

第2/2页

" [hɜː(r); hə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,
" Her association with the work of the Society has extended over a long period of years ,
" 她 协会 和 这 工作 的 这 社会 有 扩展 超过 一个 长的 时期 的 年 ,

"她与该协会的工作联系已持续多年，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
and her part in it has always been characterized by fidelity to the purpose of the organization and keen discrimination in the execution of the trust .
和 她 部分 在 它 有 总是 到过 特征化的 经过 忠诚 到 这 目的 的 这 组织 和 敏锐的 歧视 在 这 执行 的 这 相信 .

她在组织中的角色始终以忠于组织宗旨和在履行职责时展现敏锐的判断力为特点。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [reə(r)] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
She brought to the problems confronting the Board rare insight and judgment ,
她 带来 到 这 问题 面对 这 木板 稀有的 洞察力 和 判断 ,

她为董事会面临的问题带来了罕见的洞察力和判断力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['ækjəmən][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .
and her business acumen was invaluable .
和 她 商业 敏锐 曾是 无价 .

她的商业才能非常宝贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'reniəl] .
" Many students of Colorado College are personally indebted to her for the removal of obstacles in the way of the successful prosecution of their work in which her interest was vital and perennial .
" 许多 学生 的 科罗拉多州 大学 是 亲自 负债累累 到 她 为了 这 移动 的 障碍 在 这 方式 的 这 成功的 起诉 的 他们的 工作 在 哪个 她 兴趣 曾是 必不可少的 和 多年生 .

"科罗拉多学院的许多学生都对她心存感激，因为她为他们成功完成学业扫清了障碍，而她对学业的关注至关重要且始终如一。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [niːd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
A story of genuine need never failed to elicit her assistance .
一个 故事 的 真的 需要 绝不 失败的 到 引出 她 协助 .

只要是真正需要帮助的故事，她总会伸出援手。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌktɪv] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
Of her general constructive planning for the many - sided life of the
的 她 一般的 建设性的 规划 为了 这 许多 - 侧面 生活 的 这
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ，

她为年轻女性多方面的生活所做的总体建设性规划，

['biːmɪs] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɑːgzwɛl] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['evɪdəns] .
Bemis Hall and Cogswell Theatre are enduring evidence .
贝米斯 大厅 和 科格斯韦尔 剧院 是 持久 证据 .

贝米斯大厅和科格斯韦尔剧院就是永恒的见证。

" [ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] ,
" The Board has lost a useful member , her friends a wise counselor ,
" 这 木板 有 丢失的 一个 有用 成员 ， 她 朋友们 一个 明智的 顾问 ，

董事会失去了一位得力的成员，她的朋友们失去了一位睿智的顾问。

[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['eɪdʒənsiz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpə(r)][tuː; tə] [huːm] ['wɜːði] [kɔːz] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]
and philanthropic agencies a generous helper to whom worthy cause or person
和 慈善 机构 一个 慷慨的 帮手 到 谁 值得 原因 或者 人
['nevə(r)] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] .
never appealed in vain .
绝不 上诉 在 徒劳 .

慈善机构慷慨解囊，任何值得帮助的事业或个人向他们求助都不会白费。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" Another organization to which she contributed much pleasure and from which
" 其他 组织 到 哪个 她 贡献 很多 乐趣 和 从 哪个
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [ɑːt] [klʌb] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] .
she received the same is the Art Club of Colorado Springs .
她 已收到 这 相同的 是 这 艺术 俱乐部 的 科罗拉多州 斯普林斯 .

"她为之贡献良多并从中获得许多乐趣的另一个组织是科罗拉多斯普林斯艺术俱乐部。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd]
A group of women whose personal relation to her was close and
一个 团体 的 女性 谁 个人的 关系 到 她 曾是 关闭 和
[ɪn'kriːsɪŋli] [dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [pɑːst] ,
increasingly dear as the years passed ,
日益 亲爱的 作为 这 年 通过了 ，

一群与她关系亲密的女性，随着岁月的流逝，她们与她的感情也日益深厚。

[fɔːmd] [ɪts] ['membəʃɪp] .
formed its membership .
形成 它是 会员资格 .

组建了其成员队伍。

[ðeɪ] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] , [riːd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['pɪktʃəz] ,
They met twice a month at each other's houses , read , and studied pictures ,
他们 遇见 两次 一个 月 在 每个 其他的 房屋 ， 读 ， 和 研究 图片 ，
['faɪndɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [sez] ,
finding , as one says ,
寻找 ， 作为 一 说道 ，

他们每月在彼此家中见面两次，一起读书、研究图片，正如其中一人所说，他们发现：

" [æn; ən] [əˌliːviˈeɪʃn] [nɒt] [ʌn'welkəm] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [weə(r)] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]
" an alleviation not unwelcome in that life where tuberculosis and the gold
" 一个 缓解 不是 不受欢迎 在 那 生活 在哪里 结核 和 这 金子
['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [pə'zest] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
fever of the early days alternately possessed the atmosphere .
发烧 的 这 早期的 天 交替 拥有 这 气氛 .

在肺结核和早期淘金热交替肆虐的那种生活中，这无疑是一种令人欣慰的缓解。

" [ðə; ði] [ɑːt] [klʌb] [əud] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,

" The Art Club owed much of its genuine life to Mrs . Bemis ; her interest in art ,

" 这 艺术 俱乐部 欠款 很多 的 它是 真的 生活 到 太太 . 贝米斯 ; 她 兴趣 在 艺术 ,

"艺术俱乐部的蓬勃发展很大程度上要归功于贝米斯夫人；她对艺术的兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 33]

[页 -]

[第33页]

[hɜː(r); hə(r)] ['kiːnnəs] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

her keenness to acquire and classify the knowledge that she loved ,

她 敏锐 到 获得 和 分类 这 知识 那 她 喜爱 ,

她渴望获取并整理她所热爱的知识，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['neɪbɔːlaɪnəs] .

was as strong as her friendship and neighborliness .

曾是 作为 强的 作为 她 友谊 和 邻里关系 .

她的友谊和邻里情谊如同她的身体一样坚韧。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ɪn'vælɪd] ['strendʒər] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ['ɜːli] [deɪz] ,

The utmost hospitality to invalid strangers was part and parcel of those Colorado Springs early days ,

这 极致 热情好客 到 无效的 陌生人 曾是 部分 和 包裹 的 那些 科罗拉多州 斯普林斯 早期的 天 ,

在科罗拉多斯普林斯早期，对行动不便的陌生人给予最大的热情款待，是当地风俗的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɑːd] [taɪmz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [,beni'fækʃən] .

and in goodness to obscure invalids and in lending a hand in hard times no one could tell the extent of her benefactions .

和 在 善良 到 朦胧 无效 和 在 贷款 一个 手 在 难的 时代 不 一 可以 告诉 这 程度 的 她 恩惠 .

她乐善好施，收留病人，在困难时期伸出援手，没有人能说清她行善的程度。

[ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [dɪd] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] ,

All that Mrs . Bemis did will never be known ,

全部 那 太太 . 贝米斯 做过 将要 绝不 是 已知 ,

贝米斯夫人究竟做过什么，将永远不得而知。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and what she gave was never told at the time unless it seemed best for obvious reasons that her identification with a good movement should be made public .

和 什么 她 给予 曾是 绝不 讲述 在 这 时间 除非 它 似乎 最好的 为了 明显的 原因 那 她 鉴别 和 一个 好的 移动 应该 是 制成 民众 .

而她当时的贡献从未对外公布，除非出于显而易见的原因，她与某个正义运动的联系应该被公开。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [gɪfts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfəʊld] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə'piːlz] .

The unsolicited gifts must have been manifold compared with those she gave in response to appeals .

这 未经请求的 礼物 必须 有 到过 歧管 比较的 和 那些 她 给予 在 回复 到 上诉 .

与她应邀赠送的礼物相比，她收到的意外礼物肯定要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [gʊd] [kɔːz] .
It was always easy to approach her for any good cause .
它 曾是 总是 简单的 到 方法 她 为了 任何 好的 原因 .

无论出于什么正当目的，找她帮忙总是很容易的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [gʊd] [wɪl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
If she gave , it was always with good will ; if she declined to do so ,
如果 她 给予 , 它 曾是 总是 和 好的 将要 ; 如果 她 拒绝 到 做 所以 ,

如果她给予，那一定是出于好意；如果她拒绝给予，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz]['steɪtɪd] ;
a distinct reason for the refusal was stated ;
一个 清楚的 原因 为了 这 拒绝 曾是 声明 ;

拒绝的理由很明确；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['pɔːpəraɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
and she was as careful not to pauperize by giving as she was not
和 她 曾是 作为 小心 不是 到 使贫困 经过 给予 作为 她 曾是 不是
[tuː; tə][wɪð'həʊld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] ,
to withhold where it was due ,
到 扣压 在哪里 它 曾是 到期的 ,

她施舍时非常谨慎，避免使人贫困，该给的时候也绝不吝啬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtənəs] ['kɒmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp]
and was entirely free from the bitterness common to a certain type
和 曾是 完全 自由的 从 这 苦味 常见的 到 一个 肯定 类型
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .
of persons who are wont to think that their generosity is being imposed upon .
的 人 WHO 是 惯于 到 思考 那 他们的 慷慨 是 存在 强加 之上 .

他完全没有某些人常有的那种怨恨，这些人习惯于认为自己的慷慨是被强加的。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She often afforded amusement to her friends by the way in which she
她 经常 提供 娱乐 到 她 朋友们 经过 这 方式 在 哪个 她
['prefəst] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][help] [wɪð]
prefaced an offer of help with
序言 一个 提供 的 帮助 和

她提出帮忙时，常常会用一种特别的方式开场，这常常让她的朋友们觉得很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
a seeming apology .
一个 似乎 道歉 .

看似道歉。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
She even seemed at times to call those who were working in a good cause
她 甚至 似乎 在 时代 到 称呼 那些 WHO 是 在职的 在 一个 好的 原因
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['presɪŋ] [niːdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [met] ,
to account because its pressing needs had not been met ,
到 帐户 因为 它是 紧迫 需求 有 不是 到过 遇见 ,

她有时甚至似乎要追究那些为正义事业努力的人的责任，因为这项事业的迫切需求没有得到满足。

[ænd; ənd] [ðen] [met] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .
and then met them herself .
和 然后 遇见 他们 她自己 .

然后她亲自去见了他们。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə][ðə; ði]
A notable instance of this was her gift of the gymnasium to the
一个 值得注意的 实例 的 这 曾是 她 礼物 的 这 健身房 到 这
[jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Young Women's Christian Association .
年轻的 女性的 基督教 协会 .

其中一个显著的例子是她将体育馆捐赠给了基督教女青年会。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]
When the present Association building was erected she gave generously to
什么时候 这 展示 协会 建筑 曾是 竖立 她 给予 慷慨地 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .
the building fund .
这 建筑 基金 .

协会现址大楼建成时，她慷慨解囊，为建筑基金捐款。

[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðen] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
A gymnasium was greatly needed then , but no money was available for
一个 健身房 曾是 非常 需要 然后 , 但 不 钱 曾是 可用的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当时非常需要一座体育馆，但却没有资金来建造。

[ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði][lɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]
A space was left on the lot that had been purchased in the hope that a
一个 空间 曾是 左边 在 这 很多 那 有 到过 购买 在 这 希望 那 一个
['bɪldɪŋ] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ðeə(r)]['leɪtə(r)] .
building might be put there later .
建筑 可能 是 放 那里 之后 .

购买的地块上留出了一块空地，希望以后能在那里建造建筑物。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ][dʒɪm'neɪziəm] ['ædɪkwət] ['iːv(ə)n]
Very soon the growth of the work showed that no gymnasium adequate even
非常 很快 这 生长 的 这 工作 显示 那 不 健身房 足够的 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'mɑːndz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɒn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .
for the present demands could be built on that limited space .
为了 这 展示 需求 可以 是 建造 在 那 有限的 空间 .

很快，工程量的增长就表明，在有限的空间内，即使满足当前的需求，也无法建造合适的体育馆。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz]
The girls of the Association clamored for it and the members
这 女孩们 的 这 协会 喧闹 为了 它 和 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
of the board ,
的 这 木板 ,

协会的女孩们强烈要求这样做，董事会成员们也表示赞同。

[huː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hevi]
who even more than they knew how much it was needed , were heavy
WHO 甚至 更多的 比 他们 知道 如何 很多 它 曾是 需要 , 是 重的
[hɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

他们比任何人都更清楚这有多么必要，因此心情沉重。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [brəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
No one spoke of the situation to Mrs . Bemis until she herself broached it
不 一 辐 的 这 情况 到 太太 . 贝米斯 直到 她 她自己 已提出 它
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ,
to one of the board in a tone that ,
到 一 的 这 木板 在 一个 语气 那 ,

直到贝米斯夫人自己以一种语气向一位董事会成员提起此事之前，没有人向她提及过这种情况。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] .
to one who did not know her , might have seemed a reprimand .
到 一 WHO 做过 不是 知道 她 , 可能 有 似乎 一个 训诫 .

对于不认识她的人来说，这可能像是在责备她。

[ʃiː; ʃi] ['prefəst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðʌs] :
She prefaced what was on her mind thus :
她 序言 什么 曾是 在 她 头脑 因此 :

她先这样说明了自己的想法：

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] [speɪs] .
" I do not approve at all of your putting up a building on that small space .
" 我 做 不是 批准 在 全部 的 你的 推杆 向上 一个 建筑 在 那 小的 空间 .

“我完全不赞成你在那块小地上盖房子。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [lɒt][tuː; tə][ðə; ði]
You ought to buy that lot to the
你 应该 到 买 那 很多 到 这

你应该把那块地买下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nɔːθ] .
north .
北 .

北。

" [ðə; ði] [bɔːd] ['membə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'griː] .
" The board member could but agree .
" 这 木板 成员 可以 但 同意 .

这位董事会成员只能表示同意。

[ðə; ði]['prəʊtest][wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] ['membə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt]
The protest was again made , and the board member could only repeat
这 反对 曾是 再次 制成 , 和 这 木板 成员 可以 仅有的 重复
[hɜː(r); hə(r)] [ə'griːmənt] ,
her agreement ,
她 协议 ,

抗议再次出现，而那位董事会成员只能重申她同意这一观点。

[bʌt; bət] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
but knew from the manner of approach to the subject that something
但 知道 从 这 方式 的 方法 到 这 主题 那 某物
[wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['mɪsɪz] . - [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,
was back in Mrs . Bemis's mind that she would have to tell ,
曾是 后退 在 太太 . - 头脑 那 她 会 有 到 告诉 ,

但从贝米斯太太谈论这个话题的方式来看，她知道贝米斯太太心里还有事要说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
though she wished it might be known without her telling it !
尽管 她 希望 它 可能 是 已知 没有 她 讲述 它 !

虽然她希望这件事不用她主动说出来也能被人知道！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
And then it came .
和 然后 它 来了 .

然后，它来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lɒt] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
She would like to see that lot when no one would know that she was looking at it ,
她 会 喜欢 到 看 那 很多 什么时候 不 一 会 知道 那 她 曾是 寻找 在 它 ,

她想在没人知道她看的时候去看看那块地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ?
and if it wasn't too much trouble , could it be arranged for her to do this ?
和 如果 它 不是 也 很多 麻烦 , 可以 它 是 安排 为了 她 到 做 这 ?

如果不太麻烦的话，能否安排她做这件事？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɜːli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
It was planned that she should go early one Sunday morning to the building ,
它 曾是 计划 那 她 应该 去 早期的 一 星期日 早晨 到 这 建筑 ,

计划是让她在一个星期天的清晨早点去那栋楼。

[wen] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
when very few were in the lower rooms .
什么时候 非常 很少 是 在 这 降低 房间 .

当时楼下房间里几乎没人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
She looked out on the vacant space and said ,
她 看起来 出去 在 这 空缺 空间 和 说 ,

她望着空旷的场地，说道：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ?
" Don't you see it will not do at all ?
" 不 你 看 它 将要 不是 做 在 全部 ?

“难道你看不出来这根本行不通吗？”

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" Within twenty - four hours she asked some one to negotiate for the purchase of the lot at the north and gave it to the Association ,
" 之内 二十 - 四 小时 她 问 一些 一 到 谈判 为了 这 购买 的 这 很多 在 这 北 和 给予 它 到 这 协会 ,

“不到24小时，她就让人去洽谈购买北边那块地，然后把它交给了协会。”

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] .
adding a check that made possible the present beautiful gymnasium .
添加 一个 查看 那 制成 可能的 这 展示 美丽的 健身房 .

加上一笔款项，才使得现在这座漂亮的体育馆成为可能。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [nəʊ] [mɪ'steɪkən] ['emfəsɪs] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She dismissed with no mistaken emphasis the proposal that this should bear her
她 解雇 和 不 错误 强调 这 提议 那 这 应该 熊 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

她断然拒绝了以她的名字命名该建筑的提议。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
Her pleasure in the building was great ,
她 乐趣 在 这 建筑 曾是 伟大的 ,

她对这座建筑感到非常满意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] [ðə; ði]
and in expressing this pleasure she always seemed only to be commending the
和 在 表达 这 乐趣 她 总是 似乎 仅有的 到 是 表扬 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Association for having it .
协会 为了 拥有 它 .

而她在表达这种喜悦时，似乎总是在赞扬协会拥有这种荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Her part in it seemed nothing to her .
她 部分 在 它 似乎 没有什么 到 她 .

她觉得自己在这件事中扮演的角色微不足道。

" ['ʌðə(r)z]
" Others
" 其他的

"其他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [wɒz; wəz]
have had to do all the work , " she would say if her gift was
有 有 到 做 全部 这 工作 , " 她 会 说 如果 她 礼物 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

"所有的工作都是我做的,"如果有人提到她的天赋，她就会这样说。

[wen] ['biːmɪs] [hɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz]
When Bemis Hall , the main residence for girls at Colorado College , was
什么时候 贝米斯 大厅 , 这 主要的 住宅 为了 女孩们 在 科罗拉多州 大学 , 曾是
['biːɪŋ] [bɪlt] ,
being built ,
存在 建造 ,

科罗拉多学院女生主宿舍贝米斯楼建造时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['ekskəveɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [speɪs]
it was found that by excavating under the dining - room there would be space
它 曾是 成立 那 经过 挖掘 在下面 这 用餐 - 房间 那里 会 是 空间
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
for a theatre ,
为了 一个 剧院 ,

人们发现，通过挖掘餐厅下方的空间，可以建造一个剧院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] [gɪv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['kɒlɪdʒ] ['miːtiŋz] [mait] [biː; bi]
in which the students could give plays and various college meetings might be
在 哪个 这 学生 可以 给 演出 和 各种各样的 大学 会议 可能 是
[held] .
held .
握住 .

学生们可以表演戏剧，还可以举行各种学院会议。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nemd] ['kɑːgzwɛl] ['θɪətə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)]
This was done , and the room was named Cogswell Theatre in her honor
这 曾是 完毕 , 和 这 房间 曾是 命名 科格斯韦尔 剧院 在 她 荣誉
.
.
.

此事照办，房间被命名为科格斯韦尔剧院，以纪念她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)]['prəʊtest] ,
It must be admitted that the latter was done under protest ,
它 必须 是 承认 那 这 后者 曾是 完毕 在下面 反对 ,

必须承认，后一件事是在抗议声中完成的。

[ɔːl'ðəʊ] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
although aided and abetted by some of her family .
虽然 协助 和 教唆 经过 一些 的 她 家庭 .

虽然她的一些家人也参与其中并提供了帮助和教唆。

" [wɒt] [wʊd] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [beə(r)][ðeə(r)] [neɪm] !
" What would my ancestors say to having a theatre bear their name !
" 什么 会 我的 祖先 说 到 拥有 一个 剧院 熊 他们的 姓名 !

“如果我的祖先看到有一座剧院以他们的名字命名，他们会作何感想！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" she said , laughing .
" 她 说 , 笑 .

她笑着说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][naɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt]
Among the memories of the past nine years to those who have enjoyed that
之中 这 回忆 的 这 过去的 九 年 到 那些 WHO 有 享受 那
['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
little theatre ,
小的 剧院 ,

在过去九年里，对于那些喜爱那家小剧院的人来说，这无疑是一段美好的回忆。

[nʌn] [ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] ['veri] [dɪə(r)] [frendz] ['fɒləʊɪŋ]
none is happier than that of seeing the faces of two very dear friends following
没有任何 是 更快乐 比 那 的 看到 这 面孔 的 二 非常 亲爱的 朋友们 下列的
[iːtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
each word and movement on the stage ,
每个 单词 和 移动 在 这 阶段 ,

没有什么比看到两位挚友的脸上洋溢着对台上每一个字、每一个动作的关注更令人欣慰的了。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ,
laughing at times till the tears came ,
笑 在 时代 直到 这 眼泪 来了 ,

有时笑到眼泪都出来了，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and giving over and over their entire approval of the existence of
和 给予 超过 和 超过 他们的 全部的 赞同 的 这 存在 的
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

他们反复表示完全赞同剧院的存在，

[wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɪts] [neɪm] .
with no further protest against its name .
和 不 更远 反对 反对 它是 姓名 .

不再有人对该名称提出抗议。

[ðiːz] [tuː] [frendz] ['reəli] [mɪst] ['siːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] ,
These two friends rarely missed seeing whatever was presented on that stage ,
这些 二 朋友们 很少 错过 看到 任何 曾是 呈现 在 那 阶段 ,

这两个朋友几乎从不错过舞台上的任何演出。

[ðəʊ] ['seldəm] ['temptɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]
though seldom tempted by public entertainments to give up their quiet evenings at
尽管 很少 受诱惑 经过 民众 娱乐 到 给 向上 他们的 安静的 晚上 在
[həʊm] .
home .
家 .

虽然他们很少会被公共娱乐活动所诱惑，从而放弃在家享受安静的夜晚。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
Indeed , everything in that beautiful
的确 , 一切 在 那 美丽的

的确，那片美丽中的一切都如此美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hɔːl] [nemd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] — [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
hall named for Mr . Bemis — whose generosity ,
大厅 命名 为了 先生 . 贝米斯 — 谁 慷慨 ,

以贝米斯先生命名的礼堂——他的慷慨，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] [meɪd] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] — [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
to the college is there made known only in part — seemed to give them
到 这 大学 是 那里 制成 已知 仅有的 在 部分 — 似乎 到 给 他们
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

学院方面只透露了部分信息——这似乎让他们感到高兴，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evə(r)] [krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd]
and no one else will ever cross its threshold who can receive just the kind
和 不 一 别的 将要 曾经 叉 它是 临界点 WHO 能 收到 只是 这 种类
[ɒv; əv] ['welkəm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
of welcome they always found awaiting them .
的 欢迎 他们 总是 成立 等待中 他们 .

而且，再也没有其他人能够踏入这扇门，享受到他们一直以来所感受到的那种热烈欢迎。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [helpt] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
While the number of organizations which Mrs . Bemis helped is not known ,
尽管 这 数字 的 组织 哪个 太太 . 贝米斯 帮助 是 不是 已知 ,

虽然尚不清楚贝米斯夫人帮助过多少个组织，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['kaʊntɪd] [ɒn]
and it is impossible to mention those which for many years counted on
和 它 是 不可能的 到 提到 那些 哪个 为了 许多 年 计数 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [sə'pɔːt] ,
her interest and liberal support ,
她 兴趣 和 自由主义 支持 ,

而那些多年来一直仰赖她关注和慷慨支持的机构，更是数不胜数。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
one must be noted as showing her abiding interest in all that related to
一 必须 是 著名的 作为 显示 她 遵守 兴趣 在 全部 那 有关的 到
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
her native town and the region about it .
她 本国的 镇 和 这 地区 关于 它 .

值得注意的是，她对家乡及其周边地区的一切都表现出了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - ,
This is the Ipswich Historical Society , which was organized in 1890 ,
这 是 这 伊普斯维奇 历史 社会 , 哪个 曾是 组织 在 - ,

这是伊普斯维奇历史学会，成立于1890年。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][laɪf]['membə(r)] .
and of which she was the first life member .
和 的 哪个 她 曾是 这 第一的 生活 成员 .

她是该组织的首位终身会员。

[ɒn] [ɪts] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'piːl] ,
On its twenty - fifth anniversary , in response to what was only a printed appeal ,
在 它是 二十 - 第五 周年纪念日 , 在 回复 到 什么 曾是 仅有的 一个 打印 上诉 ,

在其成立二十五周年之际，仅仅因为一份印刷品的呼吁，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [fɜːst] [səb'stænʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .
she sent the first substantial gift of money it received .
她 发送 这 第一的 重大的 礼物 的 钱 它 已收到 .

她寄出了收到的第一笔数额较大的捐款。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
Within a few months of her death ,
之内 一个 很少 几个月 的 她 死亡 ,

在她去世后的几个月内，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪəpruːf] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] ,
learning that a fireproof building for the Society had been proposed ,
学习 那 一个 防火 建筑 为了 这 社会 有 到过 建议的 ,

得知有人提议为协会建造一座防火建筑后，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] . ['fræŋklɪn] ['wɔːtəz] , [ɪts] ['prezɪdənt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz]
she wrote to Mr . T . Franklin Waters , its president , asking for particulars
她 写道 到 先生 . T . 富兰克林 沃特斯 , 它是 总统 , 问 为了 细节
[ɒv; əv][ðə; ði][plæn]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
of the plan under consideration ,
的 这 计划 在下面 考虑 ,

她写信给该公司总裁T·富兰克林·沃特斯先生，询问正在考虑的计划的详情。

[ænd; ənd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and on receipt of his reply sent a check for so large a proportion of
和 在 收据 的 他的 回复 发送 一个 查看 为了 所以 大的 一个 部分 的
[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
the estimated cost that she was asked to consent to have the building
这 估计的 成本 那 她 曾是 问 到 同意 到 有 这 建筑
[nemd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
named for her .
命名 为了 她 .

收到他的回复后，她寄出了一张支票，金额占预计费用的很大一部分，以至于有人要求她同意将这座建筑物以她的名字命名。

['fɒləʊɪŋ]
Following
下列的

下列的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [kən'spɪkjuəs]
a determination made long before that her gifts should not be made conspicuous
一个 决心 制成 长的 前 那 她 礼物 应该 不是 是 制成 显眼的
[ɪn] ['eni] [wei] ,
in any way ,
在 任何 方式 ,

早在很久以前就已决定，她的礼物不应该以任何方式炫耀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
she would not consent to this .
她 会 不是 同意 到 这 .

她不会同意的。

['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] , ['əʊpən] ,
Mrs . Bemis was as quick , open ,
太太 . 贝米斯 曾是 作为 快的 , 打开 ,

贝米斯夫人反应敏捷、坦率真诚，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ə'lɒŋ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [laɪnz]
and generous in her recognition of what others did along philanthropic lines
和 慷慨的 在 她 认出 的 什么 其他的 做过 沿着 慈善 线条
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['retɪs(ə)nt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [diːdz] .
as she was reticent concerning her own good deeds .
作为 她 曾是 沉默寡言 有关 她 自己的 好的 契约 .

她慷慨地表扬他人的慈善行为，但对自己的善行却很低调。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd]
This was especially noticeable in her attitude toward all the private and
这 曾是 尤其 显 在 她 态度 朝向 全部 这 私人的 和
['pʌblɪk] [ˌbeni'fækʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
public benefactions of her husband and children .
民众 恩惠 的 她 丈夫 和 孩子们 .

这一点在她对待丈夫和子女所有私人和公共善举的态度上尤其明显。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Her quiet satisfaction in these was beautiful to see .
她 安静的 满意 在 这些 曾是 美丽的 到 看 .

她内心的平静和满足令人动容。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] [ðeɪ]
Her children received all sympathy and encouragement in every good work they
她 孩子们 已收到 全部 同情 和 鼓励 在 每一个 好的 工作 他们
[ˌʌndə'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

她的孩子们所做的每一件事都得到了大家的同情和鼓励。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ɔː(r)] [tʊk] ['eni] ['kredɪt]
but she never assumed the right to dictate in these matters or took any credit
但 她 绝不 假定 这 正确的 到 听写 在 这些 事情 或者 采取 任何 信用
[tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,
to herself for anything they did ,
到 她自己 为了 任何事物 他们 做过 ,

但她从未认为自己有权在这些事情上发号施令，也从未将他们所做的一切归功于自己。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] ['treɪnɪŋ]
not thinking of the power of her example and the life - long training
不是 思维 的 这 力量 的 她 例子 和 这 生活 - 长的 训练
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
she had given them .
她 有 给定 他们 .

她没有想到自己树立的榜样的力量，以及她给予他们的终身训练。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌbeni'fækʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi]
Her recognition of all her husband's benefactions and her sympathy
她 认出 的 全部 她 丈夫的 恩惠 和 她 同情
[ɪn][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] .
in his planning for them were unfailing .
在 他的 规划 为了 他们 是 永不失败 .

她始终铭记丈夫的所有恩惠，并对他为之所做的安排表示理解和支持。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'nekʃn]
One of the most important and far reaching of these was in connection
一 的 这 最多 重要的 和 远的 到达 的 这些 曾是 在 联系
[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'lɒŋ] ['səʊʃ(ə)l] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['biːmɪs] ,
with a work along social lines in the town of Bemis ,
和 一个 工作 沿着 社会的 线条 在 这 镇 的 贝米斯 ,

其中最重要、影响最深远的一项工作与贝米斯镇的社会问题有关。

[ˌtenə'siː] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɒtn] [mɪl] .
Tennessee , where his firm had built a cotton mill .
田纳西州 , 在哪里 他的 公司 有 建造 一个 棉布 磨 .

田纳西州，他的公司在那里建了一家棉纺厂。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
From the inception of the town the need of this work was much in the
从 这 盗梦空间 的 这 镇 这 需要 的 这 工作 曾是 很多 在 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] ,
thought of their son ,
想法 的 他们的 儿子 ,

从建镇之初，这项工作的必要性就一直萦绕在他们儿子的心头。

[huː]
who
WHO

WHO

[hæz; həz] [sɪns] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
has since succeeded his father as president of their company ,
有 自从 成功了 他的 父亲 作为 总统 的 他们的 公司 ,

此后他接替父亲担任公司总裁。

[ænd; ənd] [huːz] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and whose practical interest in the betterment of all social relations ,
和 谁 实际的 兴趣 在 这 改善 的 全部 社会的 关系 ,

以及他们对改善所有社会关系的实际兴趣,

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] , [ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] .
especially of those between the employer and the employed , is widely known .
尤其 的 那些 之间 这 雇主 和 这 受雇 , 是 广泛 已知 .

尤其是雇主和雇员之间的关系，是众所周知的。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv]['biːmɪs] .
Together they carried out their ideals in the new town of Bemis .
一起 他们 携带 出去 他们的 理想 在 这 新的 镇 的 贝米斯 .

他们在贝米斯这座新城里共同践行着他们的理想。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] .
The operators were those known in the south as poor whites .
这 运营商 是 那些 已知 在 这 南 作为 贫穷的 白人 .

这些操作员是南方人所熟知的贫穷白人。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æn; ən][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv]
The opening of the mill gave to these people an undreamed of
这 开幕 的 这 磨 给予 到 这些 人们 一个 未曾预料到的 的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] .
opportunity to earn money .
机会 到 赚 钱 .

工厂的开业为这些人带来了前所未有的赚钱机会。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
It also offered to them a great privilege and at the same time a
它 还 提供 到 他们 一个 伟大的 特权 和 在 这 相同的 时间 一个
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
possibility of great danger .
可能性 的 伟大的 危险 .

这既给他们带来了巨大的特权，同时也带来了巨大的危险。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
The privilege was that of being able for the first time in their lives
这 特权 曾是 那 的 存在 有能力的 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)]
to command money and to use it so that it would make them better
到 命令 钱 和 到 使用 它 所以 那 它 会 制作 他们 更好的
[ænd; ənd] ['hæpɪə] ;
and happier ;
和 更快乐 ;

他们的特权在于，他们生平第一次能够支配金钱，并利用金钱让自己变得更好、更快乐；

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['mɒrəl] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] .
the danger was that they might use it so that moral deterioration would follow .
这 危险 曾是 那 他们 可能 使用 它 所以 那 道德 恶化 会 跟随 .

危险在于他们可能会利用它，从而导致道德沦丧。

[bəuθ] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
Both these possibilities were foreseen in the first plans for the town ,
两个都 这些 可能性 是 预见 在 这 第一的 计划 为了 这 镇 ,

这两种可能性在城镇的最初规划中都已预见到。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] ,
and provision was made for the physical , mental ,
和 条款 曾是 制成 为了 这 身体的 , 精神的 ,

并为身体、心理健康等方面做出了安排

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'vɜːt] [ðə; ði]
and spiritual needs of the people that would as far as possible avert the
和 精神 需求 的 这 人们 那 会 作为 远的 作为 可能的 避免 这
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

以及满足人们的精神需求，尽可能避免危险。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
A social worker was engaged to live as a friend among the people ,
一个 社会的 工人 曾是 已订婚的 到 居住 作为 一个 朋友 之中 这 人们 ,

聘请了一名社会工作者以朋友的身份与当地居民一起生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [skuːl] , [ænd; ənd]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and a church , school , and library were provided for them .
和 一个 教会 , 学校 , 和 图书馆 是 假如 为了 他们 .

还为他们提供了教堂、学校和图书馆。

['mɪsɪz] . ['biːmɪs][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [step][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Mrs . Bemis had much pleasure in following every step in the development of this
太太 . 贝米斯 有 很多 乐趣 在 下列的 每一个 步 在 这 发展 的 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

贝米斯夫人非常乐意关注这项工作的每一个步骤。

[waɪl] ['keəf(ə)l][tuː; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] , [ə'gen] [nɒt]
while careful to disclaim any credit for its success , again not
尽管 小心 到 放弃 任何 信用 为了 它是 成功 , 再次 不是

尽管小心翼翼地否认自己对成功负有任何功劳，但再次强调并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ment] [tuː; tə][bəuθ] ['hʌzbənd]
thinking what her encouragement and coöperation meant to both husband
思维 什么 她 鼓励 和 合作 意思是 到 两个都 丈夫
[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .

想着她的鼓励和合作对丈夫和儿子意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪmjələs]
But they and all her children pay her full tribute for the stimulus
但 他们 和 全部 她 孩子们 支付 她 满的 贡 为了 这 刺激
[ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃəʊn] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ]
of example and for the sympathy shown in every good work to which
的 例子 和 为了 这 同情 所示 在 每一个 好的 工作 到 哪个
[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)][hændz] .
they put their hands .
他们 放 他们的 双手 .

但他们和她的所有子女都对她以身作则的激励以及在他们所做的每件善事中所表现出的同情心表示由衷的敬意。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [treɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [reə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]
This woman of many noble traits was especially endowed with the rare gift of
这 女士 的 许多 高贵 特征 曾是 尤其 捐赠 和 这 稀有的 礼物 的
['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['frendʃɪp] .
loyal and understanding friendship .
忠诚 和 理解 友谊 .

这位拥有诸多高尚品格的女子尤其具备忠诚和善解人意的友谊这种罕见的天赋。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
Her relation to kindred and personal friends brought to her and
她 关系 到 亲属 和 个人的 朋友们 带来 到 她 和
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
to them an unusual degree of happiness .
到 他们 一个 异常 程度 的 幸福 .

她与亲戚和朋友的关系给她和他们带来了非同寻常的幸福。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['speʃ(ə)l]
This was so great a factor in her life that it may seem as if special
这 曾是 所以 伟大的 一个 因素 在 她 生活 那 它 可能 似乎 作为 如果 特别的
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [sketʃ]
mention of many of these friends should be made in even so brief a sketch
提到 的 许多 的 这些 朋友们 应该 是 制成 在 甚至 所以 简短的 一个 草图
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

这在她的人生中是一个非常重要的因素，以至于即使在这样一篇简短的介绍中，似乎也应该特别提及她的许多朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]
But they themselves will realize how impossible this would be because the circle
但 他们 他们自己 将要 意识到 如何 不可能的 这 会 是 因为 这 圆圈
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] .
to which they belong is so large .
到 哪个 他们 属于 是 所以 大的 .

但他们自己会意识到这有多么不可能，因为他们所属的圈子太大了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
She was not blind to the failings of her friends ,
她 曾是 不是 瞎的 到 这 缺点 的 她 朋友们 ,

她并非对朋友们的缺点视而不见。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] , [ænd; ənd]
but was clear in her comprehension of their fundamental traits , and
但 曾是 清除 在 她 理解 的 他们的 基本的 特征 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
her love for them ,
她 爱 为了 他们 ,

但她对他们的基本性格特征有着清晰的理解，并且深爱着他们。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [ə'beit] .
her strong though often undemonstrative interest in them , never abated .
她 强的 尽管 经常 不善于表达的 兴趣 在 他们 , 绝不 减弱 .

她对他们的浓厚兴趣，虽然常常不轻易表露，却从未消减。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
While she added to their number many times during her stay in different places ,
尽管 她 额外 到 他们的 数字 许多 时代 期间 她 停留 在 不同的 地方 ,

在她旅居各地期间，她多次增加了他们的数量。

[nəʊ] [njuː] [frend] [ɔː(r)] [njuː] ['ɪntrəst] ['evə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] .
no new friend or new interest ever took the place of an old one .
不 新的 朋友 或者 新的 兴趣 曾经 采取 这 地方 的 一个 老的 一 .

新的朋友或新的兴趣永远无法取代旧的友谊或兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːt] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Her generous heart had room for all whom she took to it .
她 慷慨的 心 有 房间 为了 全部 谁 她 采取 到 它 .

她那颗慷慨的心包容了所有她喜欢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [frendz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Her correspondence with friends was surprisingly large in view of the
她 一致 和 朋友们 曾是 出奇 大的 在 看法 的 这
['friːkwənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l] ;
frequency of her letters to her own immediate circle ;
频率 的 她 信件 到 她 自己的 即时 圆圈 ;

考虑到她与自己亲近的人之间的通信频率，她与朋友之间的通信量却出人意料地大；

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] ['skætəd] [ðɪs] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æn; ən]
when the family became widely scattered this might easily have been made an
什么时候 这 家庭 成为 广泛 疏散 这 可能 容易地 有 到过 制成 一个
[ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
excuse for dropping much of the general correspondence ,
原谅 为了 下降 很多 的 这 一般的 一致 ,

当家庭成员分散各地时，这很容易成为他们放弃大部分日常通信的借口。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['waɪdnd] .
but instead of that it grew as the circle of her interest widened .
但 反而 的 那 它 生长 作为 这 圆圈 的 她 兴趣 扩大 .

但随着她兴趣范围的扩大，它反而增长了。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
No one was neglected and all letters were written with her own hand .
不 一 曾是 被忽视的 和 全部 信件 是 书面 和 她 自己的 手 .

没有一个人被冷落，所有的信件都是她亲笔所写。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
During the last years of her life much of her mail that was not
期间 这 最后的 年 的 她 生活 很多 的 她 邮件 那 曾是 不是
['pɜːsən(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
personal became a distinct burden with its increasing appeals from all directions ,
个人的 成为 一个 清楚的 负担 和 它是 增加 上诉 从 全部 方向 ,

在她生命的最后几年里，来自四面八方的信件越来越多，其中大部分并非私人信件，这给她带来了沉重的负担。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜː'self] .
but she conscientiously attended to it all herself .
但 她 切实 参加 到 它 全部 她自己 .

但她一丝不苟地亲自处理了这一切。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmən] [sens] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
An abundance of good common sense helped her to ignore many of these
一个 丰富 的 好的 常见的 感觉 帮助 她 到 忽略 许多 的 这些
,
,
,

她丰富的常识帮助她忽略了其中许多事情。

[bʌt; bət] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʊk]
but any that could not be laid aside lightly she investigated in a way that took
但 任何 那 可以 不是 是 铺设 旁边 轻轻 她 调查 在 一个 方式 那 采取
[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
much time and strength .
很多 时间 和 力量 .

但对于任何不能轻易搁置的事情，她都会花费大量时间和精力进行调查。

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt'spəʊkən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː]
Her outspoken nature and uncompromising mind often made her draw
她 直言不讳 自然 和 毫不妥协 头脑 经常 制成 她 画
[hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [laɪnz] [ɪn] [nəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)]
hard and fast lines in no unmistakable way as to conduct that met her
难的 和 快速地 线条 在 不 毋庸置疑 方式 作为 到 执行 那 遇见 她
[ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
approval or condemnation ,
赞同 或者 谴责 ,

她直言不讳的性格和毫不妥协的思想，常常使她对哪些行为符合她的期望，哪些行为不符合她的要求，划出明确的界限。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['stændəd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but she asked no one to come up to any standard higher than she had
但 她 问 不 一 到 来 向上 到 任何 标准 更高 比 她 有
[leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
laid down for herself .
铺设 向下 为了 她自己 .

但她没有要求任何人达到比她自己设定的标准更高的标准。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ,
She wanted above all things to be just ,
她 通缉 多于 全部 事物 到 是 只是 ,

她最渴望的就是公正，

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪ'senʃəli] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and few people are so essentially just as she was .
和 很少 人们 是 所以 本质上 只是 作为 她 曾是 .

很少有人像她那样本质上如此。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [frend] , " [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [dʒʌst] ,
To quote a friend , " her judgment of character was clear , just ,
到 引用 一个 朋友 , " 她 判断 的 特点 曾是 清除 , 只是 ,
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
and vigorous .
和 蓬勃 .

用一位朋友的话来说，“她对人品的判断清晰、公正、有力。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[wʌn] [fɪkst] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] :
One fixed habit of her mind must not be overlooked :
一 固定的 习惯 的 她 头脑 必须 不是 是 被忽视的 :

她思维中一个根深蒂固的习惯不容忽视：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [help] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [hɜː'self] .
this was unwillingness to accept any help in whatever she could possibly do herself .
这 曾是 不情愿 到 接受 任何 帮助 在 任何 她 可以 可能 做 她自己 .

她不愿意接受任何帮助，只要她自己能做到，她就不愿意做。

['meni] [frendz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
Many friends thought this a failing and frequently told her so .
许多 朋友们 想法 这 一个 失败 和 频繁地 讲述 她 所以 .

许多朋友都认为这是个缺点，并经常这样告诉她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
They were wont to rebel against the fact that they could not serve her ,
他们 是 惯于 到 反叛 反对 这 事实 那 他们 可以 不是 服务 她 ，

他们常常反抗自己无法侍奉她的事实。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːst] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
while she was a past master in the art of serving others .
尽管 她 曾是 一个 过去的 掌握 在 这 艺术 的 服务 其他的 .

她是一位服务他人的高手。

[hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [deft] [hændz] , [ɪm'peld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [maɪnd] ,
Her swift motions and deft hands , impelled by her quick mind ,
她 迅速 运动 和 麻利 双手 ， 被迫 经过 她 快的 头脑 ，

她动作敏捷，双手灵巧，这都源于她敏捷的思维。

[wʊd] [ˌaʊt'wɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [hɜː(r); hə(r)] .
would outwit half a dozen people who were looking for means by which to circumvent her .
会 智胜 一半 一个 打 人们 WHO 是 寻找 为了 方法 经过 哪个 到 规避 她 .

她智胜了六个试图绕过她的人。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
No amount of urging could lead her to agree to be waited upon if that could be avoided ,
不 数量 的 敦促 可以 带领 她 到 同意 到 是 等待 之上 如果 那 可以 是 避免 ，

无论怎样劝说，她都不愿意在可以避免的情况下接受侍奉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
and she often refused to accept ministrations at times when it seemed to others that they were necessary to her comfort .
和 她 经常 拒绝 到 接受 服事 在 时代 什么时候 它 似乎 到 其他的 那 他们 是 必要的 到 她 舒适 .

她经常拒绝接受别人认为对她有益的照料。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'həʊld] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
But even at such times she would withhold no service for another .
但 甚至 在 这样的 时代 她 会 扣压 不 服务 为了 其他 .

但即使在这样的时刻，她也不会拒绝为他人服务。

[wɒt'evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,
Whatever mention the Recording Angel may make of this failing ,
任何 提到 这 记录 天使 可能 制作 的 这 失败 ,

无论录音天使如何提及这一失败,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [diːdz] [ɒv; əv]
it will be very brief compared with what is written of the countless deeds of
它 将要 是 非常 简短的 比较的 和 什么 是 书面 的 这 无数 契约 的
[lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
love and of kindness for others with which she filled her days .
爱 和 的 仁慈 为了 其他的 和 哪个 她 已填 她 天 .

与她一生中无数充满爱心和善意的事迹相比,这篇短文显得非常简短。

['fɔːtʃənətli] , ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [kept] .
Fortunately , many letters to the family and other friends have been kept .
幸运的是 , 许多 信件 到 这 家庭 和 其他 朋友们 有 到过 保留 .

幸运的是,许多写给家人和其他朋友的信件都被保存了下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nevə(r)] [dɪ'fjuːs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [reə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi]
They are singularly like her ; never diffuse , but with that rare and happy
他们 是 单独地 喜欢 她 ; 绝不 扩散 , 但 和 那 稀有的 和 快乐的

她们和她非常相似;从不散漫,而是带着那种罕见的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['kɒŋkriːtli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [məʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
characteristic of telling concretely and clearly what was of most interest to
特征 的 讲述 具体而言 和 清楚地 什么 曾是 的 最多 兴趣 到
[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
those to whom they were written ,
那些 到 谁 他们 是 书面 ,

其特点是能够具体、清晰地讲述读者最感兴趣的内容。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['letɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and never letting irrelevant generalities take the place of matters of importance
和 绝不 出租 无关紧要 一般性 拿 这 地方 的 事情 的 重要性
.
.
.

绝不让无关的泛泛之谈取代重要的事情。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] [kən'sekjətɪvli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [ænd; ənd]
In reading these letters consecutively we are struck by the naïve and
在 阅读 这些 信件 连续 我们 是 击 经过 这 幼稚的 和
[ʌn'kɒnʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
unconscious way in which she reveals much of herself .
无意识 方式 在 哪个 她 揭示 很多 的 她自己 .

连续阅读这些信件,我们不禁惊叹于她天真无邪、不自觉地袒露心声的方式。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [fjuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] ,
They contain few allusions to her own discomforts ,
他们 包含 很少 暗示 到 她 自己的 不适 ,

文中很少提及她自身的不适,

[bʌt; bət] [ə'baʊnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ;
but abound in sympathy for any that have come to those to whom she is writing ;
但 盛产 在 同情 为了 任何 那 有 来 到 那些 到 谁 她 是 写作 ;

但对那些来到她写信的对象那里的人，她充满了同情;

[ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['nevə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
they show how her happiness never depended on anything that she might obtain for herself ,
他们 展示 如何 她 幸福 绝不 取决于 在 任何事物 那 她 可能 获得 为了 她自己 ,

这表明她的幸福从来不取决于她自己能获得什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mægnifai] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
while she magnifies whatever others do for her .
尽管 她 放大 任何 其他的 做 为了 她 .

她会把别人为她做的一切放大。

['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
Social gatherings that brought old friends and new together she enjoyed in a simple ,
社会的 聚会 那 带来 老的 朋友们 和 新的 一起 她 享受 在 一个 简单的 ,

她喜欢简单的社交聚会，这些聚会让老朋友和新朋友欢聚一堂。

[həʊl] - [hɑːtɪd] [wei] ; [ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
whole - hearted way ; she cordially approved of fun and encouraged it by giving and taking it ,
所有的 - 心地 方式 ; 她 诚挚地 得到正式认可的 的 乐趣 和 鼓励 它 经过 给予 和 采取 它 ,

她全心全意地赞同玩乐，并通过给予和接受玩乐来鼓励玩乐。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
but never seemed to seek diversion .
但 绝不 似乎 到 寻找 导流 .

但他似乎从未寻求过其他消遣。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
Her happiness came from what was close at hand ,
她 幸福 来了 从 什么 曾是 关闭 在 手 ,

她的幸福来源于身边的一切。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['evri] [deɪ] [gɪfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
especially in the simple every day gifts that are bestowed on us all .
尤其 在 这 简单的 每一个 天 礼物 那 是 授予 在 我们 全部 .

尤其是我们每天都能收到的那些简单礼物。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] " [laɪn] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] : "
Among her papers is found this " Line of Cheer : "
之中 她 文件 是 成立 这 " 线 的 欢呼 : "

在她的文件中发现了这样一段“欢呼词”:

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [siː]
" I love the air of hill and sea
" 我 爱 这 空气 的 爬坡道 和 海

我喜欢山海的空气

[ðæt] [pʊts] [ɪts] ['krɪspnəs] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

That puts its crispness into me .

那 放置 它是 脆度 进入 我 .

这让我感觉很清爽。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

I love the smiling of the sky

我 爱 这 微笑 的 这 天空

我喜欢天空的微笑

[ðæt] [sets] [ɪts] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [maɪn] [aɪ] .

That sets its twinkle in mine eye .

那 套 它是 闪烁 在 矿 眼睛 .

它让我眼前一亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl]

I love the vigor of the gale

我 爱 这 活力 的 这 大风

我喜欢狂风的活力。

[ðæt] [lend] [ˌem 'iː] [streŋθ] [weə(r)] [maɪn] [dʌθ] [feɪl] .

That lends me strength where mine doth fail .

那 借贷 我 力量 在哪里 矿 确实 失败 .

那给了我力量，弥补了我自身的不足。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

I love the golden light of day

我 爱 这 金的 光 的 天

我喜欢白天的金色阳光。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] ['dʒeɪdɪd] ['spɪrɪt] [geɪ] .

That makes my jaded spirit gay .

那 制作 我的 厌倦 精神 同性恋 .

这让我那颗厌世的心都变得快乐起来。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [huːz] [gest]

I love the dark of night whose guest

我 爱 这 黑暗的 的 夜晚 谁 客人

我喜欢夜晚的黑暗，它的客人

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [wen] [ai] [wʊd] [rest] .

I find myself when I would rest .

我 寻找 我 什么时候 我 会 休息 .

我发现自己会在休息的时候放松下来。

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [dʌθ] [həʊld] [ˌem 'iː] [θrɔːl]

And gratitude doth hold me thrall

和 感激 确实 抓住 我 奴隶

而感恩之心令我魂牵梦萦。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Unto the Giver of them all .

到 这 赠予者 的 他们 全部 .

献给赐予这一切的神。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sprest]
" A few sentences taken at random from the letters show that this expressed
" 一个 很少 句子 已采取 在 随机的 从 这 信件 展示 那 这 表达
[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] :
what was in her mind :
什么 曾是 在 她 头脑 :

从信中随机摘录几句话，可以看出她当时的想法：

" [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" The day has been beautiful .
" 这 天 有 到过 美丽的 .

今天天气真好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪnləs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
You know this is the rainless season and the hills , as we came along ,
你 知道 这 是 这 无雨 季节 和 这 丘陵 , 作为 我们 来了 沿着 ,

你知道现在是旱季，我们一路走来，山峦起伏，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [braʊn] , [nəʊ] [griːn] [grɑːs] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð]
were all brown , no green grass anywhere , but the trees are beautiful with
是 全部 棕色的 , 不 绿色的 草 任何地方 , 但 这 树木 是 美丽的 和
['veri] [fʊl] ['liːfɪdʒ] ,
very full leafage ,
非常 满的 叶子 ,

地面全是棕色，没有一丝绿草，但树木枝繁叶茂，非常美丽。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['veri] [mɔɪst] . . . .
showing that the air is very moist . . . .
显示 那 这 空气 是 非常 潮湿 . . . .

这表明空气非常潮湿……

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] - [ðə; ði] [sprɪŋz] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
I wish that you could see ' The Springs ' now it is so very beautiful . . . .
我 希望 那 你 可以 看 - 这 斯普林斯 - 现在 它 是 所以 非常 美丽的 . . . .

我真希望你现在能看到"泉水"，它太美了……

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪntʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['evəgriːn] [triːz] .
I have some dear little finches building in their evergreen trees .
我 有 一些 亲爱的 小的 雀类 建筑 在 他们的 常绿 树木 .

我看到一些可爱的小雀鸟在常绿树上筑巢。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [peəz] .
I think that there are several pairs .
我 思考 那 那里 是 一些 对 .

我认为有好几对。

[tel] [grɛg] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [nest]
Tell Gregg that I can look from my chamber window directly into a robin's nest
告诉 格雷格 那 我 能 看 从 我的 房间 窗户 直接地 进入 一个 罗宾的 巢
.
.
.

告诉格雷格，我可以从我的房间窗户直接看到知更鸟的巢穴。

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sez] :
" In one of her letters to her grandchildren she says :
" 在 一 的 她 信件 到 她 孙辈 她 说道 :

她在给孙辈的一封信中写道：

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rʊmz; ruːmz] ['jestədeɪ]
" I went down to the Young Women's Christian Association rooms yesterday
" 我 去 向下 到 这 年轻的 女性的 基督教 协会 房间 昨天
[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['reɪzɪŋ]
afternoon to take tea and hear the report of those who have been raising
下午 到 拿 茶 和 听到 这 报告 的 那些 WHO 有 到过 提高
['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] .
money to support the work there .
钱 到 支持 这 工作 那里 .

"昨天下午，我去了基督教女青年会的活动室喝茶，并听取了那些为支持那里的工作而筹款的人的报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['lesnz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Some little girls were having their gymnastic lessons and were having a
一些 小的 女孩们 是 拥有 他们的 体操 课程 和 是 拥有 一个
['veri] ['dʒɒli] [taɪm] .
very jolly time .
非常 快乐的 时间 .

一些小女孩正在上体操课，她们玩得非常开心。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd]
At last the leaves are all off of the trees and I think the little wayside
在 最后的 这 树叶 是 全部 离开 的 这 树木 和 我 思考 这 小的 路边
['flaʊəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [pɪntʃt] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [dʒæk] [frɒst] .
flowers must have had their noses pinched last night by Jack Frost .
花朵 必须 有 有 他们的 鼻子 捏 最后的 夜晚 经过 杰克 霜 .

树叶终于都落光了，我想路边那些小花昨晚一定是被严寒冻伤了鼻子。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ɪn]
" Her interest not only in the beauty of the world about her but in
" 她 兴趣 不是 仅有的 在 这 美丽 的 这 世界 关于 她 但 在
[wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd]
what others are doing to make it bring forth and bud for the good
什么 其他的 是 正在做 到 制作 它 带来 前进 和 芽 为了 这 好的
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] :
of mankind is shown over and over :
的 人类 是 所示 超过 和 超过 :

"她不仅对周围世界的美好事物感兴趣，而且对其他人为了人类的福祉而让世界繁荣发展所做的一切也感兴趣，这一点反复出现：

" ['ælɪs] [ɪz] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['wɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Alice is happy , " she writes , " to have the weather warmer for her
" 爱丽丝 是 快乐的 , " 她 写 , " 到 有 这 天气 更温暖 为了 她
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

"爱丽丝很高兴，"她写道，"天气转暖，她的花园也更适合生长了。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [heɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
She thinks that her vegetables have had too much hail and cold weather ,
她 思考 那 她 蔬菜 有 有 也 很多 冰雹 和 寒冷的 天气 ,

她认为她的蔬菜遭受了太多冰雹和寒冷天气的侵袭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] .
but the last two days have been fine .
但 这 最后的 二 天 有 到过 美好的 .

但过去两天都很好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)] [ri'spɔndz] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['ʃaʊərz] ,
The country here responds very quickly to showers ,
这 国家 这里 回应 非常 迅速地 到 淋浴 ,

这里对降雨的反应非常迅速。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [grɑ:s] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] ['bju:tɪfli]
the trees and grass now are in perfection and the whole town is beautifully
这 树木 和 草 现在 是 在 完美 和 这 所有的 镇 是 非常漂亮

[drest] .
dressed .
穿着 .

树木和草地现在都处于最佳状态，整个小镇都装点得非常漂亮。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] .
I have never seen it looking better notwithstanding the dandelions .
我 有 绝不 已见 它 寻找 更好的 虽然 这 蒲公英 .

即使有蒲公英，我也从未见过它比现在更美的样子。

" [ðə; ði] ['fæməli] ['lɛtəz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ɔ:l]
" The family letters abound in allusions to the grandchildren and touch upon all
" 这 家庭 信件 盛产 在 暗示 到 这 孙辈 和 触碰 之上 全部

[ðə; ði] ['veərid] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
the varied interests of her children ;
这 多种多样 兴趣 的 她 孩子们 ;

“家信中充满了对孙辈的提及，并涉及了她子女的各种兴趣爱好；

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .
many were written directly to the grandchildren .
许多 是 书面 直接地 到 这 孙辈 .

许多信件都是直接写给孙辈的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It was beautiful to see the joy those little people brought to her ,
它 曾是 美丽的 到 看 这 喜悦 那些 小的 人们 带来 到 她 ,

看到那些小家伙们给她带来的快乐，真是太美好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait]
and it was characteristic of her that , never thinking of what might
和 它 曾是 特征 的 她 那 , 绝不 思维 的 什么 可能

[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
be considered as due her ,
是 经过考虑的 作为 到期的 她 ,

而她的一大特点就是，从不去想自己应该得到什么。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
she was surprised when a second grandchild was given her name .
她 曾是 惊讶 什么时候 一个 第二 孙子 曾是 给定 她 姓名 .

当第二个孙辈被赋予她的名字时，她感到很惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɒn] [mɑ:tʃ] [faɪv] , - , [ʃi:; ʃi] [raɪts] :
On March 5 , 1909 , she writes :
在 行进 5 , - , 她 写 :

1909年3月5日，她写道：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl]
" I was so pleased this morning to have a telegram about the new little girl
" 我 曾是 所以 高兴 这 早晨 到 有 一个 电报 关于 这 新的 小的 女孩
,
,
,

"今天早上收到关于新生儿的电报，我真是太高兴了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] ['fɑːrˌwɛl] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] ;
and you were fooling Farwell about the name ;
和 你 是 愚弄 法威尔 关于 这 姓名 ;

你一直在用名字欺骗法威尔;

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I can't believe that she is named already and for me .
我 不能 相信 那 她 是 命名 已经 和 为了 我 .

我简直不敢相信她已经被取好名字了，而且还是给我取的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,
If she really has the name of Alice ,
如果 她 真的 有 这 姓名 的 爱丽丝 ,

如果她真的名叫爱丽丝，

[ai][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['wʊmən][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] .
I hope that she will be a better woman than I have been .
我 希望 那 她 将要 是 一个 更好的 女士 比 我 有 到过 .

我希望她能成为比我更优秀的女人。

[ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [feɪθ]
I am crazy to see her and am wondering if she looks as little Faith
我 是 疯狂的 到 看 她 和 是 好奇 如果 她 看起来 作为 小的 信仰
[dɪd][ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [heə(r)] .
did and has as much hair .
做过 和 有 作为 很多 头发 .

我太激动了，想看看她是不是长得像小菲丝一样，头发是不是也一样多。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [trə'mendəs] ['sʌmtaɪmz] .
the distance is tremendous sometimes .
这 距离 是 巨大的 有时 .

有时距离非常遥远。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ['nɪərə(r)][maɪ]['fæməli] .
I do wish that I had a home nearer my family .
我 做 希望 那 我 有 一个 家 更近 我的 家庭 .

我真希望我能有一套离家人更近的房子。

" [wɒt] [dɪd] - ['sɪstə(r)] - [seɪ] ?
" What did ' Sister ' say ?
" 什么 做过 - 姐姐 - 说 ?

"姐姐说了什么? "

[wɒt] [dɪd]['ælən] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ? . . .
What did Alan say and do ? . . .
什么 做过 艾伦 说 和 做 ? . . .

艾伦说了什么，做了什么? ......

[maɪ][best] [lʌv] [ænd; ənd][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [iːtʃ] .

My best love and congratulations to each .

我的 最好的 爱 和 恭喜! 到 每个 .

向你们致以最诚挚的爱意和祝贺。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['ɡrændɔːtə(r)] .

I am so glad to have another granddaughter .

我 是 所以 高兴的 到 有 其他 孙女 .

我真高兴又多了一个孙女。

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡræn'tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt]

" Each one of the grandchildren had a special place in her thought

" 每个 一 的 这 孙辈 有 一个 特别的 地方 在 她 想法

[ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

and affections ,

和 情感 ,

“每一个孙辈在她心中都占据着特殊的位置，她对他们充满爱意。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and was beautiful to her .

和 曾是 美丽的 到 她 .

在她眼里，他很漂亮。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['riːəli] ['prɪti] , — [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts]

" The children are well and really pretty , — but not in pictures , " she writes

" 这 孩子们 是 出色地 和 真的 漂亮的 , — 但 不是 在 图片 , " 她 写

[wʌns] .

once .

一次 .

“孩子们都很好，也很漂亮，——只是照片上看不出来，”她曾这样写道。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [juːst] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ['deɪnti] ['ɡɑːmənts]

The strength of her hands was largely used in knitting dainty garments

这 力量 的 她 双手 曾是 很大程度上 用过的 在 针织 纤巧 服装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

for the children and their mothers .

为了 这 孩子们 和 他们的 母亲们 .

她双手的力量主要用于为孩子们和他们的母亲编织精致的衣物。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

During her last summer she spoke of this to a friend ,

期间 她 最后的 夏天 她 辐 的 这 到 一个 朋友 ,

在她生命的最后一个夏天，她曾向一位朋友谈起过这件事。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,

as if apologizing for not working solely for our soldiers ,

作为 如果 道歉 为了 不是 在职的 仅 为了 我们的 士兵 ,

仿佛在为自己没有完全为我们的士兵服务而道歉似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

instead of indulging herself in doing what she did for her

反而 的 沉溺于 她自己 在 正在做 什么 她 做过 为了 她

而不是像她以前那样沉溺于做她自己的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[əʊn] , [huː] " [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

own , who " seemed to like what she made for them .

自己的 , WHO " 似乎 到 喜欢 什么 她 制成 为了 他们 .

自己的，似乎“很喜欢她为他们做的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
" This is the only self - indulgence that is mentioned in all the letters that have been
" 这 是 这 仅有的 自己 - 放纵 那 是 提及 在 全部 这 信件 那 有 到过
[riːd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] .
read in preparing this sketch .
读 在 准备 这 草图 .

"这是在准备这份草稿的过程中，我们所阅读的所有信件中唯一提到的自我放纵行为。"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪfts][tuː; tə][wɔː(r)] [rɪ'liːf] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt]
Remembering how large were her gifts to war relief compared to what
记住 如何 大的 是 她 礼物 到 战争 宽慰 比较的 到 什么
[ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
she ever spent for herself ,
她 曾经 花费 为了 她自己 ,

想想她捐给战争救济的款项与她自己花费的金额相比是多么巨大，

[wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] ['əʊnli] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [səʊ]
one can think only with delight that she had the pleasure of weaving so
一 能 思考 仅有的 和 喜 那 她 有 这 乐趣 的 编织 所以
['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɪfts][tuː; tə]
many loving thoughts for those dearest to her into her last gifts to
许多 爱 想法 为了 那些 亲爱的 到 她 进入 她 最后的 礼物 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们不禁会欣慰地想到，她将对挚爱之人的诸多深情厚意融入到留给他们的最后礼物中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ][tækt] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [wɪnz] [weə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [luːz] :
The following shows a tact that often wins where criticism would lose :
这 下列的 演出 一个 策略 那 经常 胜利 在哪里 批评 会 失去 :

以下这种策略往往能在批评失效的情况下奏效：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːdz] ['bɜːθdeɪ] ['jestədeɪ] . . .
" It was Maude's birthday yesterday . . .
" 它 曾是 莫德的 生日 昨天 . . .

昨天是莫德的生日……

[tuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
two friends came to dinner .
二 朋友们 来了 到 晚餐 .

两个朋友来我家吃饭。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
The second maid had the misfortune to fall down , or rather turn her
这 第二 女佣 有 这 不幸 到 落下 向下 , 或者 相当 转动 她
['æŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
ankle standing up ,
踝 常设 向上 ,

第二位女仆不幸摔倒了，或者更确切地说，是站着的时候扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .
and she had to be put to bed .
和 她 有 到 是 放 到 床 .

她不得不被扶上床睡觉。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]
The cook is a good - natured girl and she thought that she could wait on the
这 厨师 是 一个 好的 - 自然 女孩 和 她 想法 那 她 可以 等待 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

厨娘是个心地善良的女孩，她认为自己可以胜任餐桌服务工作。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
I did not think much of her ability , but thanked her , gave her
我 做过 不是 思考 很多 的 她 能力 ， 但 谢谢 她 ， 给予 她

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] ,
a few instructions ,
一个 很少 指示 ，

我并不看好她的能力，但还是谢了她，并给了她一些指示。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst][ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] ['eɪprən]
and told her to put on a white waist and wear a good white apron
和 讲述 她 到 放 在 一个 白色的 腰部 和 穿 一个 好的 白色的 围裙

.
:
.

并告诉她穿上白色束腰外衣和白色围裙。

[wel] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [daʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Well I was repaid for not showing any doubt to her , for she
出色地 我 曾是 已偿还 为了 不是 显示 任何 怀疑 到 她 ， 为了 她

['weɪtɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,
waited very well indeed ,
等待 非常 出色地 的确 ，

我因为没有对她表现出任何怀疑而得到了回报，因为她确实等了我很久。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [bel] .
and all went merry as a birthday bell .
和 全部 去 欢乐 作为 一个 生日 钟 .

一切都像生日钟声一样欢快。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [hɜː'self] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self]
" She does not hesitate to criticize herself , even to the point of placing herself
" 她 做 不是 犹豫 到 批评 她自己 ， 甚至 到 这 观点 的 放置 她自己

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
in a ridiculous
在 一个 荒谬的

她毫不犹豫地批评自己，甚至到了把自己置于荒谬境地的地步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[lait] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɒn] [smɔːl] [səʊlz] .
light , one of the hallmarks never found on small souls .
光 ， 一 的 这 标志 绝不 成立 在 小的 灵魂 .

光芒，是渺小灵魂上永远找不到的标志之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [rəʊt] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
For instance , she once wrote : " You will be interested in my yesterday afternoon
为了 实例 ， 她 一次 写道 ： " 你 将要 是 感兴趣的 在 我的 昨天 下午

[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

例如，她曾写道：“你们会对我昨天下午的奇遇感兴趣。”

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] - [bæg] , [laɪk][wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [es] — — [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
I started to crochet a white hand - bag , like one that Mrs . S — — is making ,
我 开始 到 钩针编织 一个 白色的 手 - 包 ， 喜欢 一 那 太太 . S — — 是 制作 ，

我开始钩织一个白色手提包，就像S太太正在钩织的那种。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] ,
and after I had done quite a lot ,
和 后 我 有 完毕 相当 一个 很多 ,

在我做了很多事情之后,

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'weɪ] [bæk] [ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I found a mistake away back and so went to work and took it out .
我 成立 一个 错误 离开 后退 和 所以 去 到 工作 和 采取 它 出去 .

我发现之前犯了一个错误,于是着手把它改正了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [fɪl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][penz] ,
Then I thought I would fill one of my fountain pens ,
然后 我 想法 我 会 充满 一 的 我的 喷泉 钢笔 ,

然后我想,不如给我的钢笔灌满墨水吧。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] [niːt] ,
and when I thought that I had been unusually expeditious and neat ,
和 什么时候 我 想法 那 我 有 到过 异常地 迅速的 和 整洁的 ,

当我以为自己已经异常迅速且井然有序时,

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][glɑːs][ænd; ənd][faʊnd][maɪ][best] [waɪt] [weɪst] [splæʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] .
I looked in the glass and found my best white waist splashed up with the ink .
我 看起来 在 这 玻璃 和 成立 我的 最好的 白色的 腰部 溅起 向上 和 这 墨水 .

我透过镜子看到,我最白皙的腰部被墨水溅满了。

['wʌznt] [ai][ə; eɪ]['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] !
Wasn't I a very low - spirited woman !
不是 我 一个 非常 低的 - 精神抖擞 女士 !

我当时是不是一个意志消沉的女人!

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒts][baɪ] ['pʊtɪŋ]
This morning I am trying to reduce the brilliant color of the spots by putting
这 早晨 我 是 尝试 到 减少 这 杰出的 颜色 的 这 地点 经过 推杆
[ɒn][sɔːlt][ænd; ənd]['lemən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
on salt and lemon and putting in the sun ,
在 盐 和 柠檬 和 推杆 在 这 太阳 ,

今天早上我尝试用盐和柠檬汁涂抹在斑点上,然后放在阳光下晒,以减轻斑点的鲜艳颜色。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ,
but I know not if they will go ,
但 我 知道 不是 如果 他们 将要 去 ,

但我不知道他们会不会去。

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['ælɪs] ['kɑːgzwɛl] ['biːmɪs] .
but I consider them a disgrace to Alice Cogswell Bemis .
但 我 考虑 他们 一个 耻辱 到 爱丽丝 科格斯韦尔 贝米斯 .

但我认为他们玷污了爱丽丝·科格斯韦尔·贝米斯的名声。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [gɪv] [glimps] [ɒv; əv] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [kən'siːld]
" The letters give glimpses of many personal gifts that were so well concealed
" 这 信件 给 惊鸿一瞥 的 许多 个人的 礼物 那 是 所以 出色地 暗
[frɒm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
from all except those to whom they were made .
从 全部 除了 那些 到 谁 他们 是 制成 .

“这些信件让我们得以窥见许多私人礼物,这些礼物除了收礼人之外,对所有人都隐藏得很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
It is shown that these were not given impulsively ,
它 是 所示 那 这些 是 不是 给定 冲动地 ,

结果表明,这些物品并非一时冲动所购。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [wɒt]
but **were** **carefully** **thought** **out** **and** **almost** **invariably** **planned** **to** **meet** **what**
但 是 小心 想法 出去 和 几乎 总是 计划 到 见面 什么

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [niːd] .
seemed **to** **her** **a** **definite** **need** **.**
似乎 到 她 一个 定 需要 .

但这些计划都是经过深思熟虑的，几乎无一例外都是为了满足她认为的某种明确需求。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For **example** **:**
为了 例子 :

例如：

" [ai][hæv; həv][təʊld]['mɪsɪz] . [grɛg] [ə'baʊt][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)] [grɛg] [ænd; ənd]
" **I** **have** **told** **Mrs** **.** **Gregg** **about** **my** **plan** **for** **a** **trip** **for** **Gregg** **and**
" 我 有 讲述 太太 . 格雷格 关于 我的 计划 为了 一个 旅行 为了 格雷格 和

[hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
herself **and** **offered**
她自己 和 提供

“我已经把格雷格太太和我计划的旅行安排告诉她了，她也表示愿意带格雷格去旅行。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] . . . .
to **pay** **all** **the** **expense** **. . . .**
到 支付 全部 这 费用 . . . .

支付所有费用……

[ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [aʊt] [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ]
I **will** **enclose** **a** **check** **which** **you** **can** **fill** **out** **as** **I** **have** **no** **idea** **how** **much**
我 将要 括 一个 查看 哪个 你 能 充满 出去 作为 我 有 不 主意 如何 很多

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] .
it **will** **cost** **.**
它 将要 成本 .

我会附上一张支票，您可以填写一下，因为我不知道要花多少钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [pliːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send] [grɛg] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
At **any** **rate** **please** **use** **it** **and** **send** **Gregg** **away** **for** **a** **while** **;**
在 任何 速度 请 使用 它 和 发送 格雷格 离开 为了 一个 尽管 ;

总之，请用它，并暂时把格雷格支开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɜːvənts] .
it **will** **be** **a** **benefit** **to** **him** **to** **travel** **and** **be** **away** **from** **servants** **.**
它 将要 是 一个 益处 到 他 到 旅行 和 是 离开 从 仆人 .

对他来说，旅行和远离仆人是件好事。

[let] [hɪm] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .
Let **him** **look** **after** **himself** **.**
让 他 看 后 他自己 .

让他自己照顾自己吧。

" [ʃiː; ʃi] ['reəli] [gɪvz] [əd'vaɪs] ,
" **She** **rarely** **gives** **advice** **,**
" 她 很少 给予 建议 ,

她很少给人建议，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [meɪks] ['frendli] [sə'dʒestʃənz] [bækt] [baɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['weəwɪðɔːl]
but frequently makes friendly suggestions backed by the material wherewithal
但 频繁地 制作 友好的 建议 支持的 经过 这 材料 所需资源
['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
necessary to carry them out .
必要的 到 携带 他们 出去 .

但经常提出友好的建议，并提供实施这些建议所需的材料。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [grɛg] [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] ;
" I have been sorry to know that Gregg has been having so much cold ;
" 我 有 到过 对不起 到 知道 那 格雷格 有 到过 拥有 所以 很多 寒冷的 ;

得知格雷格一直感冒，我感到很遗憾；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
it came to me one night that perhaps it would do him good to take a
它 来了 到 我 一 夜晚 那 也许 它 会 做 他 好的 到 拿 一个
[trɪp] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmptən] .
trip down to Hampton .
旅行 向下 到 汉普顿 .

一天晚上，我突然想到，也许去汉普顿旅行对他有好处。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [biː] — — [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] [æt; ət]['hæmptən]
I remember that Mrs . B — — had a son with General Armstrong at Hampton
我 记住 那 太太 . B — — 有 一个 儿子 和 一般的 阿姆斯特朗 在 汉普顿
,
,
,

我记得B夫人和阿姆斯特朗将军在汉普顿生了一个儿子。

['tiːtʃɪŋ] ['taɪpsetɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
teaching typesetting , and she went down to see him .
教学 排版 , 和 她 去 向下 到 看 他 .

她教排版，然后就下去看他了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [went] [daʊn] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
She told me of some people who went down there every year to avoid the
她 讲述 我 的 一些 人们 WHO 去 向下 那里 每一个 年 到 避免 这
[snoʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [kə'tɑːrəl] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət]['hæmptən] .
snows because they never had catarrhal troubles at Hampton .
雪 因为 他们 绝不 有 卡他性 麻烦 在 汉普顿 .

她告诉我，有些人每年都会去那里避雪，因为他们在汉普顿从来没有得过卡他性鼻炎。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['klaɪmət] ,
She said that it was a fine climate ,
她 说 那 它 曾是 一个 美好的 气候 ,

她说那里气候宜人。

[səʊ][ai] [w'ʌndəd] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] [grɛg] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd]
so I wondered . . . if it would not do Gregg good to go down there and
所以 我 想知道 . . . 如果 它 会 不是 做 格雷格 好的 到 去 向下 那里 和
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
live in the open air of that lovely region for several weeks .
居住 在 这 打开 空气 的 那 迷人的 地区 为了 一些 周 .

所以我就想……让格雷格去那里，在那片美丽的地区呼吸新鲜空气生活几个星期，会不会对他有好处呢?

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] ['februəri] , - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] -
" In writing to her son in February , 1907 , of the laying of the corner -
" 在 写作 到 她 儿子 在 二月 , - , 的 这 躺下 的 这 角落 -
[stəʊn] [ɒv; əv]['biːmɪs] [hɔːl] ,
stone of Bemis Hall ,
石头 的 贝米斯 大厅 ,

“她在1907年2月写给儿子的信中提到了贝米斯大厅奠基石的安放仪式，

[æt; ət][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
at Colorado College , she makes no allusion to the
在 科罗拉多州 大学 , 她 制作 不 典故 到 这

在科罗拉多学院，她没有提及此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɡɪft] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] ['əʊnli] :
gift that made this building possible , and says only :
礼物 那 制成 这 建筑 可能的 , 和 说道 仅有的 :

这份捐赠使得这座建筑得以建成，上面只写着：

" [ai] [sə'pəʊz] [ɡrɛɡ] [rəʊt] [juː; jʊ][ɔː(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai] [helpt] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I suppose Gregg wrote you or Sister that I helped lay the corner - stone of the
" 我 认为 格雷格 写道 你 或者 姐姐 那 我 帮助 躺 这 角落 - 石头 的 这
[njuː] [hɔːl] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
new hall yesterday morning .
新的 大厅 昨天 早晨 .

“我想格雷格应该已经写信告诉过你或者修女，我昨天早上帮忙为新礼堂奠基了。”

['mɪsɪz] . [es] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [klɑːs] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] .
Mrs . S . , one of the 1908 Class , and myself patted on the cement .
太太 . S . , 一 的 这 - 班级 , 和 我 轻拍 在 这 水泥 .

1908 届的 S 夫人和我一起拍了拍水泥地。

[ɡrɛɡ] [ri'mɑːk] [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd]['ælən][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
Gregg remarked if Daddy and Alan had been there ,
格雷格 评论 如果 爸爸 和 艾伦 有 到过 那里 ,

格雷格评论说，如果爸爸和艾伦当时在场的话……

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][pʊt][ɒn] .
there would have been a lot more put on .
那里 会 有 到过 一个 很多 更多的 放 在 .

本来会有更多活动举办的。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['veri] ['tʃɪli] ['jestədeɪ] ,
The wind was very chilly yesterday ,
这 风 曾是 非常 寒冷 昨天 ,

昨天的风很冷。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)]['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['feəli] [wel] [ræpt] .
but we were not there very long and we were fairly well wrapped .
但 我们 是 不是 那里 非常 长的 和 我们 是 相当 出色地 包装 .

但我们在那里待的时间并不长，而且我们被包裹得相当严实。

" ['mɪsɪz] . ['biːmɪs][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][əˌpendə'saɪtɪs] [waɪl] [ɪn]['bɒstən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
" Mrs . Bemis had an attack of appendicitis while in Boston in the autumn
" 太太 . 贝米斯 有 一个 攻击 的 阑尾炎 尽管 在 波士顿 在 这 秋天
[ɒv; əv] - ,
of 1910 ,
的 - ,

“贝米斯夫人于1910年秋季在波士顿时患上了阑尾炎，

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] .
which made an immediate operation necessary .
哪个 制成 一个 即时 手术 必要的 .

因此，必须立即进行手术。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
When she was able to be moved ,
什么时候 她 曾是 有能力的 到 是 已搬 ,

当她能够被转移时，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['æʃˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Mr . and Mrs . Taylor took her to Asheville for the winter ,
先生 . 和 太太 . 泰勒 采取 她 到 阿什维尔 为了 这 冬天 ,

泰勒夫妇带她去阿什维尔过冬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)][trɪp][tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ;
as she was not strong enough for the longer trip to Colorado ;
作为 她 曾是 不是 强的 足够的 为了 这 更长 旅行 到 科罗拉多州 ;

因为她身体不够强壮，无法进行前往科罗拉多州的长途旅行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
but the weather there that year was very unfortunate for an invalid ,
但 这 天气 那里 那 年 曾是 非常 不幸 为了 一个 无效的 ,

但那一年那里的天气对一个残疾人来说非常不幸。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] .
and later they went to Atlantic City .
和 之后 他们 去 到 大西洋 城市 .

后来他们去了大西洋城。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ;
Here Mr . Bemis joined them ;
这里 先生 . 贝米斯 加入 他们 ;

贝米斯先生也加入了他们；

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
he now was able to make business arrangements that relieved him of the
他 现在 曾是 有能力的 到 制作 商业 安排 那 松了口气 他 的 这
['meni] ['diːteɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kærid] ,
many details he had long carried ,
许多 细节 他 有 长的 携带 ,

他现在能够做出一些商务安排，从而摆脱了长期以来一直让他操心的许多细节问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['fæməli][laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
and a new era in the family life was begun — the happiest of all .
和 一个 新的 时代 在 这 家庭 生活 曾是 开始 — 这 最快乐 的 全部 .

家庭生活的新篇章就此开启——这是最幸福的篇章。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ɪn'fɔːst] [ˌsepə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð]
From that time all enforced separations were over , and he was with
从 那 时间 全部 强制执行 分离 是 超过 , 和 他 曾是 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuəsli]
his wife continuously
他的 妻子 持续

从那时起，所有强制分离都结束了，他和妻子一直在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
wherever it was best for her to be .
无论 它 曾是 最好的 为了 她 到 是 .

无论她身处何处，只要对她来说是最好的。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ,
When , after a year , she was able to return to Colorado Springs ,
什么时候 , 后 一个 年 , 她 曾是 有能力的 到 返回 到 科罗拉多州 斯普林斯 ,

一年后，当她能够返回科罗拉多斯普林斯时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
she was very happy to be again in her home ,
她 曾是 非常 快乐的 到 是 再次 在 她 家 ,

她很高兴能再次回到家中。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][laɪf] [ə'mʌŋ] [frendz] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
and the old life among friends was resumed as always , quickly and happily .
和 这 老的 生活 之中 朋友们 曾是 恢复 作为 总是 , 迅速地 和 快乐地 .

朋友们之间的旧生活一如既往地迅速而快乐地恢复了。

['bɜːθdeiz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [wɜː(r); wə(r)]['gɑːlə] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . - ['bɜːθdeɪ] ,
Birthdays and wedding anniversaries were gala days in the family , especially Mr . Bemis's birthday ,
生日 和 婚礼 周年纪念日 是 节日 天 在 这 家庭 , 尤其 先生 . - 生日 ,

生日和结婚纪念日是家里的盛大日子，尤其是贝米斯先生的生日。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪð] ['ɪntɪmət] [frendz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] [gruːp] .
when there was always a large dinner party with intimate friends added to the family group .
什么时候 那里 曾是 总是 一个 大的 晚餐 派对 和 亲密的 朋友们 额外 到 这 家庭 团体 .

以前总会举办大型晚宴，除了家人之外，还会邀请亲密的朋友参加。

[fʌn] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] .
Fun and abounding cheer were invariably among the good things provided .
乐趣 和 丰富 欢呼 是 总是 之中 这 好的 事物 假如 .

欢乐和热闹的气氛总是人们享受到的美好事物之一。

[æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊtwəd] [əb'zɜːvəns] .
As these days came around there was no abatement of interest in them and of cheerful outward observance .
作为 这些 天 来了 大约 那里 曾是 不 减排 的 兴趣 在 他们 和 的 快乐 向外 观察 .

随着这些日子的到来，人们对它们的兴趣丝毫没有减退，表面上的庆祝也十分热烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['veri] ['defɪnət] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
For many years very definite plans were made by the children for the golden wedding of their father and mother ,
为了 许多 年 非常 定 计划 是 制成 经过 这 孩子们 为了 这 金的 婚礼 的 他们的 父亲 和 母亲 ,

多年来，孩子们为父母的金婚制定了非常具体的计划。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .
on November 21 , 1916 .
在 十一月 - , - .

1916年11月21日。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [deɪz] ,
That was to be the crowning day of all the family days ,
那 曾是 到 是 这 加冕 天 的 全部 这 家庭 天 ,

那本该是所有家庭聚会中最精彩的一天，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] ['sʌmtaɪmz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and though Mrs . Bemis sometimes protested against planning for it ,
和 尽管 太太 . 贝米斯 有时 抗议 反对 规划 为了 它 ,

尽管贝米斯夫人有时反对为此做计划，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ,
saying that she couldn't expect to see that day ,
说 那 她 不能 预计 到 看 那 天 ,

她说她无法预料到那一天会到来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][plænz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
as it approached she took much pleasure in the plans her children made for it .
作为 它 接近 她 采取 很多 乐趣 在 这 计划 她 孩子们 制成 为了 它 .

随着节日的临近，她很高兴看到孩子们为节日所做的安排。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .
They were all to come home , each bringing one or more of the grandchildren .
他们 是 全部 到 来 家 , 每个 带来 一 或者 更多的 的 这 孙辈 .

他们都要回家，每个人都会带一个或多个孙辈。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn]
Their mother was to have no care whatever in connection
他们的 母亲 曾是 到 有 不 关心 任何 在 联系

他们的母亲对此事完全不闻不问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɪð] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
with the celebration .
和 这 庆典 .

庆祝活动。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ,
Mrs . Taylor , the only one whose home was in Colorado Springs ,
太太 . 泰勒 , 这 仅有的 一 谁 家 曾是 在 科罗拉多州 斯普林斯 ,

泰勒夫人是唯一一个家在科罗拉多斯普林斯的人，

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] .
made arrangements to have the family dinner in her own house and later in the evening a reception for friends .
制成 安排 到 有 这 家庭 晚餐 在 她 自己的 房子 和 之后 在 这 晚上 一个 接待 为了 朋友们 .

她安排在自己家中与家人共进晚餐，并在当晚晚些时候为朋友们举办招待会。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pɑːst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] ['moʊˌhɑːŋk] ,
The summer of 1916 was passed as usual at Mohonk ,
这 夏天 的 - 曾是 通过了 作为 通常 在 莫洪克 ,

1916年的夏天，莫洪克山庄像往常一样平静地过去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] ['bɒstən] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
and was followed by the stay of some weeks in Boston that Mr .
和 曾是 随后 经过 这 停留 的 一些 周 在 波士顿 那 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [meɪd] [iːtʃ] ['ɔːtəm] .
and Mrs . Bemis made each autumn .
和 太太 . 贝米斯 制成 每个 秋天 .

随后，贝米斯夫妇像往常一样，每年秋天都会在波士顿待上几个星期。

[waɪl] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['biːmɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪəriəs] [ɪ'fekts] .
While there , Mrs . Bemis had a fall , which later proved to have serious effects .
尽管 那里 , 太太 . 贝米斯 有 一个 落下 , 哪个 之后 已证实 到 有 严肃的 效果 .

在那里，贝米斯夫人摔了一跤，后来证明这次摔跤造成了严重的后果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['wedɪŋ] ,
This was barely a month before the golden wedding ,
这 曾是 仅仅 一个 月 前 这 金的 婚礼 ,

这距离金婚纪念日仅一个月之遥。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ,
and though she tried to treat it lightly and took the journey to Colorado Springs ,
和 尽管 她 尝试 到 对待 它 轻轻 和 采取 这 旅行 到 科罗拉多州 斯普林斯 ,

尽管她试图轻松地看待这件事，并前往科罗拉多斯普林斯，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
on arriving there she consulted her physician , who said that a surgical operation was necessary .
在 抵达 那里 她 咨询 她 医生 , WHO 说 那 一个 外科 手术 曾是 必要的 .

到达目的地后，她咨询了医生，医生说必须进行手术。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
She wanted to postpone it until after the golden wedding celebration ,
她 通缉 到 推迟 它 直到 后 这 金的 婚礼 庆典 ,

她想把这件事推迟到金婚庆典之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['eni] [dɪ'leɪ] ,
but he was not willing to risk any delay ,
但 他 曾是 不是 愿意的 到 风险 任何 延迟 ,

但他不愿冒任何延误的风险。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .
and on November 16 she went through the ordeal .
和 在 十一月 - 她 去 通过 这 考验 .

11月16日，她经历了这场磨难。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ,
The convalescence was more rapid than the family had dared to hope ,
这 恢复期 曾是 更多的 迅速的 比 这 家庭 有 敢于 到 希望 ,

他的康复速度比家人预想的还要快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪəriəs] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [keɪm] .
but they knew that the situation was still serious when the wedding day came .
但 他们 知道 那 这 情况 曾是 仍然 严肃的 什么时候 这 婚礼 天 来了 .

但到了婚礼当天，他们知道情况依然很严峻。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɑːsk][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .
To them fell the delicate task of planning to observe it so that Mrs .
到 他们 跌倒 这 精美的 任务 的 规划 到 观察 它 所以 那 太太 .
['biːmɪs] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] ,
Bemis would not know it was done with anxious hearts ,
贝米斯 会 不是 知道 它 曾是 完毕 和 焦虑的 心 ,

他们肩负起一项微妙的任务：计划如何观察这一幕，才能不让贝米斯太太察觉到他们为此忧心忡忡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
and of making it only a time of rejoicing , and
和 的 制作 它 仅有的 一个 时间 的 欢欣鼓舞 , 和

并将其变成一个纯粹的欢乐时刻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wɪ'ðɔːl] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tæks][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
withal to do this in a way that would not tax her in the least .
此外 到 做 这 在 一个 方式 那 会 不是 税 她 在 这 至少 .

然而，她希望以一种丝毫不会给她带来负担的方式来完成这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð] [wʌn]['veɪkənt] [pleɪs] , [ɪn]
There was an early dinner for old and young , with one vacant place , in
那里 曾是 一个 早期的 晚餐 为了 老的 和 年轻的 , 和 一 空缺 地方 , 在
[ðə; ði]['fæməli] [həʊm] .
the family home .
这 家庭 家 .

家里举行了一场老少咸宜的早晚餐，还有一个空位。

['lɛtəz] , ['telɪɡræm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
Letters , telegrams , and whatever else had been written for the occasion
信件 , 电报 , 和 任何 别的 有 到过 书面 为了 这 场合
[wɜː(r); wə(r)] [riːd] ,
were read ,
是 读 ,

为此次活动撰写的信件、电报以及其他所有文件都被宣读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːl] .
and then all went to the hospital for a short call .
和 然后 全部 去 到 这 医院 为了 一个 短的 称呼 .

然后他们都去医院短暂出诊了。

[faɪv] ['ɡræn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæmɪlɪz] ;
Five grandchildren were there , representing each of the three families ;
五 孙辈 是 那里 , 代表 每个 的 这 三 家庭 ;

三个家庭各派了五个孙辈到场；

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs][ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .
with Mr . Bemis and their parents they entered the invalid's room in procession .
和 先生 . 贝米斯 和 他们的 父母 他们 进入 这 无效的 房间 在 游行 .

他们和贝米斯先生以及他们的父母一起列队进入了病人的房间。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] ['ɡəʊldən][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,
Each child carried a long - stemmed golden chrysanthemum ,
每个 孩子 携带 一个 长的 - 茎 金的 菊花 ,

每个孩子都拿着一束长茎金菊花，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð] ['jeləʊ] ['rɪbən] [bəʊz] [ɒn][ðeə(r)][heə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['weərɪŋ]
the girls dressed in white with yellow ribbon bows on their hair , the boys wearing
这 女孩们 穿着 在 白色的 和 黄色的 丝带 弓 在 他们的 头发 , 这 男孩们 穿着
['jeləʊ] ['nekˌtaɪz] ;
yellow neckties ;
黄色的 领带 ;

女孩们身穿白色连衣裙，头发上系着黄色丝带蝴蝶结；男孩们系着黄色领带。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [iːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf]
the older ones each gave her a few words of greeting as cheerfully as if
这 老 一个 每个 给予 她 一个 很少 字 的 问候 作为 愉快地 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [lait] [hɑːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃædəʊ] .
they had come with light hearts from a feast where there was no shadow .
他们 有 来 和 光 心 从 一个 盛宴 在哪里 那里 曾是 不 阴影 .

年长者们都兴高采烈地向她问好，仿佛他们刚从一个没有阴影的盛宴中兴高采烈地来到这里。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɛmaɪzɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .
" Just like the Bemises , " it was said .
" 只是 喜欢 这 贝米塞斯 , " 它 曾是 说 .

“就像贝米斯家族一样，”有人这样说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ænd; ənd]
She was able to listen to a number of letters and telegrams and
她 曾是 有能力的 到 听 到 一个 数字 的 信件 和 电报 和
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə]
to enjoy some of the flowers that had been sent in great abundance to
到 享受 一些 的 这 花朵 那 有 到过 发送 在 伟大的 丰富 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她得以聆听许多信件和电报，并欣赏到大量送至家中的鲜花。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sez] :
In writing of that day , one of her children says :
在 写作 的 那 天 , 一 的 她 孩子们 说道 :

她的一位孩子在回忆那天时写道：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌt; bət][səʊ] ['biːmɪŋ]
" I shall never forget her face looking so thin and delicate but so beaming
" 我 将 绝不 忘记 她 脸 寻找 所以 薄的 和 精美的 但 所以 光芒四射
[wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'haɪnd]
with happiness and the humorous twinkle of her eyes behind
和 幸福 和 这 幽默 闪烁 的 她 眼睛 在后面

我永远不会忘记她那张瘦削精致的脸庞，却洋溢着幸福的笑容，以及她眼中闪烁的幽默光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .
her spectacles .
她 眼镜 .

她的眼镜。

['grænpɑː] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]
Grandpa walked at the head of the procession looking very proud and happy
爷爷 步行 在 这 头 的 这 游行 寻找 非常 自豪的 和 快乐的
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .
and making a great tramping and show at keeping time .
和 制作 一个 伟大的 徒步旅行 和 展示 在 保持 时间 .

爷爷走在队伍的最前面，看起来非常自豪和高兴，步伐稳健有力，节奏感十足。

[dɔː'reɪ] ['teɪlərz] ['gəʊldən][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

Dorée Taylor's golden curls were like sunshine ,

金色 泰勒的 金的 卷发 是 喜欢 阳光 ,

多蕾·泰勒的金色卷发就像阳光一样灿烂。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [fɪəz] ['mæmə]

and we were all so happy to think that in spite of all our fears Mama

和 我们 是 全部 所以 快乐的 到 思考 那 在 尽管如此 的 全部 我们的 恐惧 妈妈

['biːmɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Bemis was still with us .

贝米斯 曾是 仍然 和 我们 .

想到尽管我们都很害怕，但贝米斯妈妈仍然和我们在一起，我们都非常高兴。

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðə(r)] !

How glad we all are that we had that happy time together !

如何 高兴的 我们 全部 是 那 我们 有 那 快乐的 时间 一起 !

我们都非常高兴能一起度过那段快乐的时光！

" [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [plʌk] [ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hæd; həd][ɪts]

" All her good pluck and its continuance in the days that followed had its

" 全部 她 好的 采摘 和 它是 继续 在 这 天 那 随后 有 它是

[gʊd] [rɪ'zʌlt] .

good result .

好的 结果 .

“她展现出的所有勇气以及随后几天的坚持都取得了好结果。”

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] ,

At first the convalescence was surprisingly rapid ,

在 第一的 这 恢复期 曾是 出奇 迅速的 ,

起初，康复速度出乎意料地快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

and in a few weeks she was able to leave the hospital and begin the

和 在 一个 很少 周 她 曾是 有能力的 到 离开 这 医院 和 开始 这

[klaɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [streŋθ] .

climb back to her old strength .

爬 后退 到 她 老的 力量 .

几周后，她便能够出院，并开始逐步恢复到以前的体力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,

It was a trying winter , but a trip to California helped her much ,

它 曾是 一个 尝试 冬天 , 但 一个 旅行 到 加利福尼亚州 帮助 她 很多 ,

那是一个难熬的冬天，但去加州旅行对她帮助很大。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['moʊˌhɑːŋk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [steɪ] [ðeə(r)][ðə; ði][geɪn][wɒz; wəz]

so that when she reached Mohonk for her last stay there the gain was

所以 那 什么时候 她 达到 莫洪克 为了 她 最后的 停留 那里 这 获得 曾是

[mɑːkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [iːz] .

marked and she moved about with ease .

标记 和 她 已搬 关于 和 舒适 .

因此，当她最后一次到达莫洪克时，她的身体状况明显好转，行动也变得轻松自如。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

One of her friends who spent the summer near her states that she spoke

一 的 她 朋友们 WHO 花费 这 夏天 靠近 她 各州 那 她 辐

['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪn] ,

often of this gain ,

经常 的 这 获得 ,

她的一位暑假在她家附近度过的朋友说，她经常谈起这件事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
and showed her old cheer and interest in all that affected her friends
和 显示 她 老的 欢呼 和 兴趣 在 全部 那 做作的 她 朋友们
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and in the stirring events throughout the world and especially in the great
和 在 这 搅拌 活动 自始至终 这 世界 和 尤其 在 这 伟大的
[wɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ;
war into which we had entered ;
战争 进入 哪个 我们 有 进入 ;

她对所有影响她朋友的事情，以及世界各地发生的激动人心的事件，特别是我们所卷入的那场大战，都表现出了她一贯的乐观和兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf]
and that she talked more often than was her wont of the inner life
和 那 她 谈话 更多的 经常 比 曾是 她 惯于 的 这 内 生活
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən]
and of the inevitable change — the great adventure — and the revelations
和 的 这 不可避免的 改变 — 这 伟大的 冒险 — 和 这 启示

她谈论内心世界和不可避免的变化——伟大的冒险——以及启示的次数比平时多得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .
it would bring .
它 会 带来 .

它将带来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
She spoke as if she thought it might come to her in the near future ,
她 辐 作为 如果 她 想法 它 可能 来 到 她 在 这 靠近 未来 ,

她的语气好像觉得这件事不久的将来就会发生在她身上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]
but always with a quiet acceptance of it as one experience in the
但 总是 和 一个 安静的 验收 的 它 作为 一 经验 在 这
[kən'tɪnjuəs] [laɪf] .
continuous life .
连续的 生活 .

但始终平静地接受它，将其视为人生旅程中的一次经历。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] ,
For one reason only she would have it delayed ,
为了 一 原因 仅有的 她 会 有 它 延迟 ,

她推迟这件事只有一个原因。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] .
that her husband might not have to take the rest of his journey alone .
那 她 丈夫 可能 不是 有 到 拿 这 休息 的 他的 旅行 独自的 .

这样一来，她的丈夫或许不必独自走完剩下的路程了。

[ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] .
This wish was not fulfilled , for the transition came quickly .
这 希望 曾是 不是 已完成 , 为了 这 过渡 来了 迅速地 .

这个愿望未能实现，因为过渡期来得很快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She was spared what would have been difficult for one with her
她 曾是 幸存 什么 会 有 到过 难的 为了 一 和 她
[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
independent spirit — a long time of physical dependence on others .
独立的 精神 — 一个 长的 时间 的 身体的 依赖性 在 其他的 .

她免于像她这样独立自主的人所面临的困境——长期在身体上依赖他人。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [left] ['bɒstən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
On October 9 she left Boston with her husband for Colorado .
在 十月 9 她 左边 波士顿 和 她 丈夫 为了 科罗拉多州 .

10月9日，她和丈夫离开波士顿前往科罗拉多州。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] ['betə(r)] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ]
A slight cold which she had seemed better on reaching Chicago , but on arriving
一个 轻微 寒冷的 哪个 她 有 似乎 更好的 在 到达 芝加哥 , 但 在 抵达
[həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ,
home it increased ,
家 它 增加 ,

她刚到芝加哥时有点感冒，感觉好多了，但回到家后感冒又加重了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and though she tried to ignore it for a day or two ,
和 尽管 她 尝试 到 忽略 它 为了 一个 天 或者 二 ,

虽然她试图不去理会这件事一两天，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
she was obliged to call her physician .
她 曾是 有义务 到 称呼 她 医生 .

她不得不打电话给她的医生。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] ['veri] ['sɪəriəs] ; ['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 18th
It soon proved very serious ; double pneumonia developed rapidly , and on the 18th
它 很快 已证实 非常 严肃的 ; 双倍的 肺炎 发达 快速 , 和 在 这 18th
,
,
,

病情很快变得非常严重；双侧肺炎迅速发展，18日，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her husband and all her children around her ,
和 她 丈夫 和 全部 她 孩子们 大约 她 ,

她的丈夫和所有孩子都陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] [laɪf] .
she passed peacefully and without pain into the fuller life .
她 通过了 和平地 和 没有 疼痛 进入 这 更丰满 生活 .

她安详地离世，没有痛苦，进入了更美好的生命。

[ə; eɪ] [briːf] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz]
A brief service was held in the First Congregational Church of Colorado Springs
一个 简短的 服务 曾是 握住 在 这 第一的 公理会 教会 的 科罗拉多州 斯普林斯
[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
on the afternoon of the following day ,
在 这 下午 的 这 下列的 天 ,

第二天下午，在科罗拉多斯普林斯第一公理会教堂举行了简短的追悼仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] [wɪtʃ] ,
and in the evening Mr . Bemis and all his family left for the east with the body which ,
和 在 这 晚上 先生 . 贝米斯 和 全部 他的 家庭 左边 为了 这 东方 和 这 身体 哪个 ,

当晚，贝米斯先生和他的家人带着遗体前往东方。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , [wɒz; wəz][leɪd][ɪn]
on October 23 , was laid in
在 十月 - , 曾是 铺设 在

10月23日下葬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['njuːtən] ['semətri] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
the Newton Cemetery beside those of her two children .
这 牛顿 公墓 旁 那些 的 她 二 孩子们 .

牛顿公墓，与她的两个孩子葬在一起。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][held][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtən] ['semətri] .
The funeral was held at two o'clock on the afternoon of that day in the chapel of the Newton Cemetery .
这 葬礼 曾是 握住 在 二 点钟 在 这 下午 的 那 天 在 这 教堂 的 这 牛顿 公墓 .

葬礼于当天下午两点在牛顿公墓的教堂举行。

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [frɒm; frəm] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
Friends and relatives from many directions were gathered there ,
朋友们 和 亲属 从 许多 方向 是 聚集 那里 ,

来自四面八方的亲朋好友都聚集在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [sent] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and the chancel was filled with flowers sent from far and near .
和 这 圣坛 曾是 已填 和 花朵 发送 从 远的 和 靠近 .

圣坛上摆满了来自四面八方的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz] [məʊst] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪz] .
It was one of New England's most glorious autumn days .
它 曾是 一 的 新的 英格兰的 最多 辉煌 秋天 天 .

那是新英格兰最美好的秋日之一。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ,
Though there was no wind ,
尽管 那里 曾是 不 风 ,

虽然没有风，

[ðə; ði] [braɪt] [liːvz] [fel] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .
the bright leaves fell in abundance quietly and steadily in the warm sunshine .
这 明亮的 树叶 跌倒 在 丰富 悄悄 和 稳步 在 这 温暖的 阳光 .

在温暖的阳光下，鲜亮的树叶静静地、缓缓地飘落下来。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][biː] . [grɛg] , [diː] . [diː] . ,
The service was conducted by the Rev . James B . Gregg , D . D . ,
这 服务 曾是 实施 经过 这 牧师 . 詹姆斯 B . 格雷格 , D . D . ,

追悼仪式由詹姆斯·B·格雷格牧师（神学博士）主持。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for over thirty years a personal friend of the family ,
为了 超过 三十 年 一个 个人的 朋友 的 这 家庭 ,

三十多年来，他是我们家的私人朋友。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd]['tendə(r)][taɪ]
and bound to Mr . and Mrs . Bemis by a very close and tender tie
和 边界 到 先生 . 和 太太 . 贝米斯 经过 一个 非常 关闭 和 投标 领带
[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feɪθ] .
in the marriage of their son to his daughter Faith .
在 这 婚姻 的 他们的 儿子 到 他的 女儿 信仰 .

通过儿子与女儿费丝的婚姻，与贝米斯夫妇建立了非常亲密而深厚的联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'ɪəz] .
He was also their pastor in Colorado Springs for twenty - seven years .
他 曾是 还 他们的 牧师 在 科罗拉多州 斯普林斯 为了 二十 - 七 年 .

他还曾担任他们在科罗拉多斯普林斯的牧师长达二十七年。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['waɪzli] ['tʃəʊzn] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
The service was very simple , consisting only of wisely chosen selections from
这 服务 曾是 非常 简单的 , 由 仅有的 的 明智地 选定 选择 从
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

礼拜仪式非常简单，只选用了圣经中精心挑选的经文。

[fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
full of tenderness and of joy and faith in the eternal ,
满的 的 压痛 和 的 喜悦 和 信仰 在 这 永恒 ,

充满温柔、喜悦和对永恒的信仰，

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [preə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] [hæd; həd]
followed by an uplifting and strengthening prayer that Dr . Gregg had
随后 经过 一个 令人振奋 和 强化 祷告 那 博士 . 格雷格 有
['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] .
written for that special service .
书面 为了 那 特别的 服务 .

随后是格雷格博士为那次特别礼拜仪式撰写的振奋人心、鼓舞士气的祷文。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][wʌn]['ɪntuː] [huːz] [laɪf] [keɪm] [fɑː(r)]
This brief sketch of one into whose life came far
这 简短的 草图 的 一 进入 谁 生活 来了 远的

这篇简短的素描描绘了一位对他的人生影响深远的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
more than the ordinary measure of happiness ,
更多的 比 这 普通的 措施 的 幸福 ,

超越普通幸福的衡量标准，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]
and who had the heart and the will to bring all the happiness she
和 WHO 有 这 心 和 这 将要 到 带来 全部 这 幸福 她
[kʊd; kəd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
could to others ,
可以 到 其他的 ,

她有一颗善良的心，也有一颗渴望为他人带来幸福的心。

[ɪz][ɔːl] [tuː] [ɪn'ædɪkwət] ; [ðə; ði]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt]
is all too inadequate ; the only justification for its existence lies in the hope that
是 全部 也 不足 ; 这 仅有的 理由 为了 它是 存在 谎言 在 这 希望 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
it may ,
它 可能 ,

但这远远不够；它存在的唯一理由在于希望它或许能够做到。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
in some degree , suggest to her children's children and to those who
在 一些 程度 , 建议 到 她 孩子们的 孩子们 和 到 那些 WHO
[kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
come after them ,
来 后 他们 ,

在某种程度上，这暗示着她的子孙后代，以及他们的后代。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd][səʊ]['hjuːmən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː]
the personality that was so dear and so human to those who knew
这 性格 那 曾是 所以 亲爱的 和 所以 人类 到 那些 WHO 知道
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的人格魅力十足，亲切友善，认识她的人都对她充满爱意。

[səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
so unselfish and so thoughtful for others ,
所以 无私 和 所以 周到 为了 其他的 ,

他如此无私，如此体贴他人。

[səʊ] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stjuːədʃɪp] .
so mindful of the fact that this life of ours is only a stewardship .
所以 正念 的 这 事实 那 这 生活 的 我们的 是 仅有的 一个 管家职权 .

时刻谨记，我们的人生只是一种守护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神